叶兴阳

双语音标有声读物



叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1895年，在寂寞湾深处('way Down In Lonesome Cove 1895) 000001

2. 1895年，在寂寞湾深处('way Down In Lonesome Cove 1895) 000002

3. 1895年，在寂寞湾深处('way Down In Lonesome Cove 1895) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1895年，在寂寞湾深处('way down in Lonesome Cove 1895)
第1/3页

- [wei] [daʊn] [ɪn] ['ləʊnsəm] [kəʊv]
' WAY DOWN IN LONESOME COVE
- 方式 向下 在 寂寞 海湾

在寂寞海湾深处

[baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] Craddock1895
By Charles Egbert Craddock1895
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1895

查尔斯·埃格伯特·克拉多克 1895年

[wʌn] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['ləʊnsəm] [kəʊv] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['entəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['kraɪsɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
One memorable night in Lonesome Cove the ranger of the county entered upon a momentous crisis in his life .
一 难忘 夜晚 在 寂寞 海湾 这 游侠 的 这 县 进入 之上 一个 意义重大 危机 在 他的 生活 .

在寂寞湾一个难忘的夜晚，该县的护林员遭遇了人生中的重大危机。

[wɒt] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sed] ,
What hour it was he could hardly have said ,
什么 小时 它 曾是 他 可以 几乎 有 说 ,

他几乎说不出当时是什么时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['haʊshəʊld] ['rekən] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ,
for the primitive household reckoned time by the sun when it shone ,
为了 这 原始 家庭 估计 时间 经过 这 太阳 什么时候 它 闪耀 ,

原始家庭以太阳升起的时间来计算时间。

[baɪ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ruː'tiːn] [wen] [nəʊ] ['betə(r)] [mait] [biː; bi] .
by the domestic routine when no better might be .
经过 这 国内的 常规 什么时候 不 更好的 可能 是 .

在日常生活中，或许没有更好的办法了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] .
It was late .
它 曾是 晚的 .

当时已经很晚了。

[ðə; ði] [əʊld] [krəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] [n'ɒdɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .
The old crone in the chimney - corner nodded over her knitting .
这 老的 老妪 在 这 烟囱 - 角落 点头 超过 她 针织 .

壁炉角落里的老太太一边织毛衣一边点头。

[ɪn] [ðə; ði] ['trʌndl] - [bed] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['trænzvɜːs] ['biləu] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kwɪlts] ,
In the trundle - bed at the farther end of the shadowy room were transverse billows under the quilts ,
在 这 滚动 - 床 在 这 更远 结尾 的 这 阴暗的 房间 是 横 波澜 在下面 这 被子 ,

在昏暗房间尽头的折叠床上，被子下面有横向的褶皱。

[wɪtʃ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
which intimated that the small children were numerous enough for the
哪个 暗示 那 这 小的 孩子们 是 很多的 足够的 为了 这
[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['krɒswaɪz] .
necessity of sleeping crosswise .
必要性 的 睡眠 横向 .

这暗示着小孩数量众多，需要横着睡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sməʊkt] [aʊt] ['meni] [paɪps] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [nɒkt] [ðə; ði] ['sɪndə(r)] [frɒm; frəm]
He had smoked out many pipes , and at last knocked the cinder from
他 有 熏制 出去 许多 管道 , 和 在 最后的 敲门 这 煤渣 从
[ðə; ði] [bəʊl] .
the bowl .
这 碗 .

他抽光了许多烟斗，最后终于把烟斗里的煤渣敲掉了。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪkəri] [lɒgz] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə'sʌndə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt]
The great hickory logs had burned asunder and fallen from the stones that
这 伟大的 山胡桃木 日志 有 烧伤 分离 和 倒下 从 这 石头 那
[sɜːvd] [æz; əz] ['ændaɪənz] .
served as andirons .
服务 作为 铁架 .

巨大的山核桃木原木被烧断，从用作壁炉架的石头上掉落下来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sləʊli] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['embəz] [wɪð] ['æʃɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [mait] [kiːp] [tɪl]
He began to slowly cover the embers with ashes , that the fire might keep till
他 开始 到 缓慢地 覆盖 这 余烬 和 灰烬 , 那 这 火 可能 保持 直到
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他开始慢慢地用灰烬盖住余烬，以便让火能持续到天亮。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['wʊmən] , [grəʊn] ['ɜːli] [əʊld] ,
His wife , a faded woman , grown early old ,
他的 妻子 , 一个 褪色 女士 , 生长 早期的 老的 ,

他的妻子，一个容光焕发、早衰的女人，

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [jiːst] [tuː; tə] [pleɪs] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
was bringing the stone jar of yeast to place close by the hearth ,
曾是 带来 这 石头 罐 的 酵母 到 地方 关闭 经过 这 炉 ,

他正拿着装有酵母的石罐，准备放在炉灶旁。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] “ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ” [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
that it might not “ take a chill ” in some sudden change of the night .
那 它 可能 不是 “ 拿 一个 寒意 ” 在 一些 突然 改变 的 这 夜晚 .

它可能不会在夜间的突然变化中“感到寒冷”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
It was heavy , and she bent in carrying it .
它 曾是 重的 , 和 她 弯曲 在 携带 它 .

它很重，她弯着腰搬着它。

['ɔːkwəd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['nɜːvəs] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Awkward , and perhaps nervous , she brought it sharply against the shovel in his
尴尬的 , 和 也许 紧张的 , 她 带来 它 尖锐地 反对 这 铲 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

她笨拙地，或许还有些紧张，猛地将铲子撞向他手中的铁锹。

[ðə; ði] [klæʃ] [raʊzd] [ðə; ði][əʊld] [krəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
The clash roused the old crone in the corner .
这 冲突 唤醒 这 老的 老妪 在 这 角落 .

这场冲突惊醒了角落里的老太太。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ,
She recognized the situation instantly ,
她 认可 这 情况 即刻 ,

她立刻意识到了情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] [ɪnɪksp'resɪvnəs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪəri] [ˌæprɪ'henʃn] ,
and the features that sleep had relaxed into inexpressiveness took on a weary apprehension ,
和 这 特征 那 睡觉 有 轻松 进入 缺乏表现力 采取 在 一个 厌倦 忧虑 ,

睡眠使面部表情变得麻木，而如今，这些麻木的表情却透着一丝疲惫的忧虑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæbɪt] .
which they wore like a habit .
哪个 他们 穿着 喜欢 一个 习惯 .

他们穿着它就像穿了一件日常用品。

[ðə; ði] [mæn] ['beəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɜːli] [blæk] [aɪz] ,
The man barely raised his surly black eyes ,
这 男人 仅仅 提高 他的 粗鲁 黑色的 眼睛 ,

那男人几乎没抬起他那双阴沉的黑眼睛，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [druː] [bæk] ['hʌmbli] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɒlədʒi] .
but his wife drew back humbly with a mutter of apology .
但 他的 妻子 画 后退 谦卑地 和 一个 低声 的 道歉 .

但他的妻子谦卑地退后一步，低声道歉。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .
The next moment the shovel was almost thrust out of his grasp .
这 下一个 片刻 这 铲 曾是 几乎 推力 出去 的 他的 抓牢 .

下一刻，铁锹几乎从他手中滑落。

[ə; eɪ] ['taɪni] [ˌbeə'fʊtɪd] [gɜːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [ʌn'bliːtʃt] ['kʰɒt.(ə)n] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp] ,
A tiny barefooted girl , in a straight unbleached cotten night - gown and a quaint little cotton night - cap ,
一个 微小的 赤足 女孩 , 在 一个 直的 未漂白 棉 夜晚 - 袍 和 一个 古雅 小的 棉布 夜晚 - 帽 ,

一个赤着脚的小女孩，穿着未经漂白的纯棉睡衣，戴着一顶别致的小棉布睡帽。

[ˌkævə'lɪəli] [pʊʃt] [hɪm] [ə'saɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['kʌvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['æʃɪz] [ə; eɪ] ['bɜːli] [swiːt] - [pə'teɪtəʊ] ,
cavalierly pushed him aside , that she might cover in the hot ashes a burly sweet - potato ,
轻率地 推动 他 旁边 , 那 她 可能 覆盖 在 这 热的 灰烬 一个 魁梧的 甜的 - 土豆 ,

她漫不经心地把他推到一边，好让她能用滚烫的灰烬盖住一个结实的红薯。

['destɪnd] [tuː; tə] ['sləʊli] [rəʊst] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .
destined to slowly roast by morning .
注定 到 缓慢地 烤 经过 早晨 .

注定要到早上慢慢烤熟。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [dʒɒb] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
A long and careful job she made of it ,
一个 长的 和 小心 工作 她 制成 的 它 ,

她花了很长时间，一丝不苟地完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔtə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːθ] .
and unconcernedly kept him waiting while she pottered back and forth about the hearth .
和 毫不在意 保留 他 等待 尽管 她 陶器 后退 和 前进 关于 这 炉 .

她毫不在意地让他久等，自己则在壁炉旁来回走动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [wɪð] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [aɪ] ,
She looked up once with an authoritative eye ,
她 看起来 向上 一次 和 一个 权威性 眼睛 ,

她抬起头，目光威严地看了我一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] [helpt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .
and he hastily helped to adjust the potato with the end of the shovel .
和 他 草草 帮助 到 调整 这 土豆 和 这 结尾 的 这 铲 .

他赶紧用铲子的末端帮忙调整土豆的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'kɒŋgruəsli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtə'krætɪk] [nɒd] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
And then he glanced at her , incongruously enough , as if waiting for her autocratic nod of approval .
和 然后 他 瞥了一眼 在 她 , 不协调地 足够的 , 作为 如果 等待 为了 她 专制 点头 的 赞同 .

然后，他奇怪地瞥了她一眼，仿佛在等待她专断的点头表示赞许。

[ʃiː; ʃi] ['greɪvli] [ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pætə] ['nɪmbli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bed] .
She gravely accorded it , and pattered nimbly across the puncheon floor to the bed .
她 严重地 同意 它 , 和 图案 敏捷地 穿过 这 短柱 地面 到 这 床 .

她郑重地答应了，然后轻快地穿过木板地板，走到床边。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [drɔːl] , [ɪn] [grʌf] ['æksents; æk'sents] ,
" Now , " he drawled , in gruff accents ,
" 现在 , " 他 拖长音 , 在 粗暴 口音 ,

"现在，"他用粗犷的口音拖长了声音说道，

" [ef][juː; jʊ] - ['ʌnz] [hɛv] [ɔːl][hæd; həd][jə(r)] [fɪl] [əʊ] - ['fuːlɪn] - [wɪð] [ðɪs] [haɪɚ]['faɪə(r)] ,
" ef you - uns hev all had yer fill o ' foolin ' with this hyar fire ,
" ef 你 - 联合国 赫夫 全部 有 你的 充满 o - 愚弄 - 和 这 hyar 火 ,

"如果你们都玩腻了这场火灾，

[aɪl] ['kivə] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ai] [hɛv] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tɜː] [duː; də] .
I'll kiver it , like I hev started out ter do .
患病的 基弗 它 , 喜欢 我 赫夫 开始 出去 特尔 做 .

我会把它交出去，就像我一开始就打算做的那样。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪ'ðaʊt] .
" At this moment there was a loud trampling upon the porch without .
" 在 这 片刻 那里 曾是 一个 大声 践踏 之上 这 门廊 没有 .

这时，门廊外传来一阵响亮的脚步声。

[ðə; ði] ['bætn] [dɔː(r)] [ʃʊk] ['vaɪələntli] .
The batten door shook violently .
这 板条 门 摇晃 暴力 .

木条门剧烈摇晃。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [spræŋ] [ʌp] .
The ranger sprang up .
这 游侠 弹簧 向上 .

护林员猛地站了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [fraʊnd] [ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][skælp] , [drɔːn] ['fɔːwəd] , [siːmd] [tuː; tə][raɪz][laɪk]
As he frowned the hair on his scalp , drawn forward , seemed to rise like
作为 他 皱眉 这 头发 在 他的 头皮 , 绘制 向前 , 似乎 到 上升 喜欢
['brɪslz] .
bristles .
刷毛 .

他皱眉时，头皮上的头发向前竖起，像刷毛一样。

“ [dæd] - [bɜːn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - ['fɪli] !
“ Dad - burn that thar fresky filly !
“ 爸爸 - 烧伤 那 那里 - 小母马 !

“爸爸，烧死那匹活泼的小母马！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['æŋgrəli] .
” he cried , angrily .
” 他 哭 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [dʒes] - [brʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzi] [bəʊnz] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [pɔːtʃ] [ə'gɪn] ,
“ Jes ' brung her noisy bones up on that thar porch agin ,
“ 杰斯 - 带来 她 嘈杂 骨头 向上 在 那 那里 门廊 再次 ,

“杰西又把她那吵闹的骨头带到那门廊上了，

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [hʌf] [wɪl] [bʌst] [spæŋ] [θruː] [ðə; ði] [plæŋks] [əʊ] - [ðə; ði][flɔː(r)] [ðə; ði] ['fʌst] [θɪŋ]
an ' her huffs will bust spang through the planks o ' the floor the fust thing
一个 - 她 哼 将要 摔碎 笔直 通过 这 木板 o - 这 地面 这 fust 事物
[jiː; ji] [nəʊ] .
ye know .
是的 知道 .

你很快就会知道，她的喘息声会震碎地板的木板。

” [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] ,
” The narrow aperture , as he held the door ajar ,
” 这 狭窄的 光圈 , 作为 他 握住 这 门 半开 ,

“他把门半掩着，透过狭窄的缝隙……”

[ʃəʊd] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [meə(r)] ,
showed outlined against the darkness the graceful head of a young mare ,
显示 概述 反对 这 黑暗 这 优美 头 的 一个 年轻的 母马 ,

在黑暗中，一匹年轻母马优美的头部轮廓清晰可见。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [huːf] - [biːts] [ri'zaund, -'saund][ɒn][ðə; ði]['rɒt(ə)n][plæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and once more hoof - beats resounded on the rotten planks of the porch .
和 一次 更多的 蹄 - 节拍 回荡着 在 这 烂 木板 的 这 门廊 .

马蹄声再次响彻门廊腐朽的木板。

[klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Clouds were adrift in the sky .
云 是 漂流 在 这 天空 .

云朵在空中飘荡。

[nəʊ][stɑː(r)] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [speɪs] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['maʊntənz] .
No star gleamed in the wide space high above the sombre mountains .
不 星星 闪闪发光 在 这 宽的 空间 高的 多于 这 阴沉 山脉 .

在阴沉的群山之上，广袤的宇宙中没有一颗星星闪耀。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [in'kʌmpəs] ['ləʊnsəm] [kəʊv] ,
On every side they encompassed Lonesome Cove ,
在 每一个 边 他们 包括 寂寞 海湾 ,

它们从四面八方包围了寂寞湾，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪm'pɔːrtʃənətli] [θrʌst] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]
which seemed to have importunately thrust itself into the darkling solemnities of
哪个 似乎 到 有 急切地 推力 本身 进入 这 黑暗之子 庄严 的
[ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] .
their intimacy .
他们的 亲密关系 .

它似乎执意闯入他们私密而庄严的黑暗之中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [let] [ðə; ði] [dɔː(r)] [flai] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
All at once the ranger let the door fly from his hand ,
全部 在 一次 这 游侠 让 这 门 飞 从 他的 手 ,

游侠突然松开了手中的门。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
and stood gazing in blank amazement .
和 站立 凝视 在 空白的 惊愕 .

他呆立在那里，目瞪口呆，惊愕不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
For there was a strange motion in the void vastnesses of the wilderness .
为了 那里 曾是 一个 奇怪的 运动 在 这 空白 广袤无垠 的 这 荒野 .

因为在广袤无垠的荒野中，有一种奇异的动静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .
They were creeping into view .
他们 是 爬行 进入 看法 .

它们悄悄地出现在视野中。

[haʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ,
How , he could not say ,
如何 , 他 可以 不是 说 ,

他无法解释原因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] ['mɑːvələsli] [dɪ'stɪŋkt]
but the summit of the great mountain opposite was marvellously distinct
但 这 首脑 的 这 伟大的 山 对面的 曾是 奇妙地 清楚的
[ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
against the sky .
反对 这 天空 .

但对面那座大山的峰顶在天空的映衬下显得格外清晰。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [gɔːnt] , [dɪ'sembə(r)] [wʊdz] .
He saw the naked , gaunt , December woods .
他 锯 这 裸 , 瘦削 , 十二月 树林 .

他看到了十二月里光秃秃、萧瑟的树林。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [grɪm] , [greɪ] [krægz] .
He saw the grim , gray crags .
他 锯 这 严峻 , 灰色的 峭壁 .

他看到了阴森灰暗的峭壁。

[ænd; ənd] [jet] ['ləʊnsəm] [kəʊv] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɜːz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
And yet Lonesome Cove below and the spurs on the other side were all
和 然而 寂寞 海湾 以下 和 这 马刺 在 这 其他 边 是 全部
[bɪ'naɪtɪd] .
benighted .
夜幕降临 .

然而，下方的孤寂湾和另一侧的支脉都笼罩在黑暗之中。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['flɪkərɪŋ] [lait] [wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['braitən] , ['feɪdɪd] ,
A pale , flickering light was dawning in the clouds ; it brightened , faded ,
一个 苍白 , 闪烁 光 曾是 黎明 在 这 云 ; 它 明亮 , 褪色 ,
[gləu] [ə'gen] ,
glowed again ,
发光 再次 ,

云层中开始出现微弱的、闪烁的光芒；它时而明亮，时而黯淡，然后再次闪耀。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæd] , [greɪ] [fəʊldz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [və'mɪliən] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and their sad , gray folds assumed a vivid vermilion reflection ,
和 他们的 伤心 , 灰色的 折叠 假定 一个 生动 朱红 反射 ,

它们灰暗的褶皱映照出鲜艳的朱红色。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'ləʊ] .
for there was a fire in the forest below .
为了 那里 曾是 一个 火 在 这 森林 以下 .

因为山下的森林里发生了火灾。

['əʊnli] [ðiːz] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] [bi'təukən] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪts]
Only these reactions of color on the clouds betokened its presence and its
仅有的 这些 反应 的 颜色 在 这 云 标记 它是 在场 和 它是
['prəʊgres] .
progress .
进步 .

只有云层上这些色彩的变化才表明了它的存在和行进路线。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [krɒst] [ðem; ðəm] , [ðen] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [laɪn][ɒv; əv]
Sometimes a fluctuation of orange crossed them , then a glancing line of
有时 一个 波动 的 橙子 交叉 他们 , 然后 一个 瞥了一眼 线 的
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

有时，一道橙色的光芒掠过它们，然后，一道蓝色的线条掠过它们。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [red] [hjuː] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [pʌl'seɪtɪŋ] [fleɪm] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .
and once more that living red hue which only a pulsating flame can bestow .
和 一次 更多的 那 活的 红色的 色调 哪个 仅有的 一个 脉动 火焰 能 赐给 .

又一次，那鲜活的红色映照出来，只有跳动的火焰才能赋予它这种色彩。

" [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kʌmɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] - [deɪ] , [təbiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [miːk]
" Air it the comin ' o ' the Jedgmint Day , Tobe ? " asked his wife , in a meek
" 空气 它 这 即将到来 - o - 这 - 天 , 托比 ? " 问 他的 妻子 , 在 一个 温顺
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

"托比，你还记得杰德明特日的到来吗？"他的妻子轻声问道。

" [aɪ'd][biː; bi][ə'freɪd][səʊ] [ɪf] [ai][wɔː(r)][ɛz][bɪg][ə; eɪ]['sɪnə(r)][ɛz][juː; jʊ] - ['ʌnz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
" I'd be afraid so if I war ez big a sinner ez you - uns , " he returned .
" ID 是 害怕的 所以 如果 我 战争 易 大的 一个 罪人 易 你 - 联合国 , " 他 返回 .

"如果我是你们这些罪人，我也会害怕的，"他回答道。

" [ðə; ði] [wʊdz] [eə(r)][ə'faɪə(r)] , " [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [dɪ'kleəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" The woods air afire , " the old woman declared , in a shrill voice .
" 这 树林 空气 着火 , " 这 老的 女士 声明 , 在 一个 尖锐 嗓音 .

"树林着火了！"老妇人尖声说道。

" [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - ['soʊkɪn] - [wɪð] [læs] - [naɪts] [reɪn] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] , ['grʌfli] .
" They be a - soakin ' with las ' night's rain , " he retorted , gruffly .
" 他们 是 一个 - 浸泡 - 和 最后 - 夜晚 雨 , " 他 反驳 , 粗声粗气地 .

"它们都被昨晚的雨淋透了，"他粗声粗气地反驳道。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
The mare was standing near the porch .
这 母马 曾是 常设 靠近 这 门廊 .

那匹母马站在门廊附近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][rəʊd] ['heɪstɪli] [ɒf] ,
Suddenly he mounted her and rode hastily off ,
突然 他 安装 她 和 骑 草草 离开 ,

他突然翻身上马，匆匆离去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['steərɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
without a word of his intention to the staring women in the doorway .
没有 一个 单词 的 他的 意图 到 这 凝视 女性 在 这 门口 .

他一句话也没说，就走到门口，向那些盯着他看的女人们表明了自己的意图。

[hiː; hi] [left] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
He left freedom of speech behind him .
他 左边 自由 的 演讲 在后面 他 .

他抛弃了言论自由。

“ [teɪk] [jə(r)] [bəʊnz] [ə'lɒŋ] , [ðen] , [jiː; ji] [tʌŋ] - [taɪd] ['kætəˌmaʊnt] !
“ Take yer bones along , then , ye tongue - tied catamount !
“ 拿 你的 骨头 沿着 , 然后 , 是的 舌头 - 系 山猫 !

“那就带着你的骨头走吧，你这只会说哑巴的美洲狮！”

” [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [ə'pɒstrəfaiz] [hɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rɪ'preʃ(ə)n] .
” his wife's mother apostrophized him , with all the acrimony of long repression .
” 他的 妻子的 母亲 带撇号 他 , 和 全部 这 尖刻 的 长的 抑制 .

“他妻子的母亲用充满怨恨的语气斥责他，那是长期压抑造成的怨恨。

“ [gɒt] [nəʊ][məʊ] - [pə'laɪtnəs] - [en][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [hen] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ,
“ Got no mo ' politeness ' n a settin ' hen , ” she muttered ,
“ 得到 不 莫 - 礼貌 - n 一个 塞廷 - 母鸡 , ” 她 低声说道 ,

“我一点礼貌都没有了，就像个老母鸡一样，”她嘟囔着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as she turned back into the room .
作为 她 转向 后退 进入 这 房间 .

她转身回到了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪŋgəd] ['wɪstfəli] .
The young woman lingered wistfully .
这 年轻的 女士 徘徊不去 怅然地 .

年轻女子怅然若失地徘徊着。

“ [ai] [wɪʃt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɒf] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wei] - [θaʊt] ['lɛtɪn] - [wiː; wi] -
“ I wisht he wouldn't go a - ridin ' off that thar way ' thout lettin ' we -
“ 我 愿望 他 不会 去 一个 - 骑行 - 离开 那 那里 方式 - 空 莱廷 - 我们 -
['ʌnz] [nəʊ] [wɔːr] [hiː; hi][eə(r)] [baʊnd] [fɜː(r)] ,
uns know whar he air bound fur ,
联合国 知道 码头 他 空气 边界 毛皮 ,

“我希望他不要一声不响地骑马走人，不告诉我们他要去哪里。”

[æn; ən] - [wen] [hiːl] [kɜːn] [bæk] .
an ' when he'll kern back .
一个 - 什么时候 地狱 内核 后退 .

以及他何时会重新调整字距。

[hiː; hi] [məʊt] [ɡɪt] [hɜːt] [sʌm; səm] [weɪz] [raʊn] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['faɪə(r)] — [ɡɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [baɪ]
He mought git hurt some ways roun ' that thar fire — git overtook by
他 应该 git 伤害 一些 方式 圆 - 那 那里 火 — git 超越 经过
[ˌaɪ 'tiː] , [mɛ'bi] . ”
it , mebbe . ”
它 , 也许 . ”

他可能会在那场火中受些伤——也许会被火吞噬。”

“ [ef][hiː; hi][wɔː(r)] ['rəʊstɪd] - [twʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['piːsf(ə)l] [raʊnd] [ɪn] ['ləʊnsəm] , ” [ðə; ði][əʊld]
“ Ef he war roasted ' twould be mighty peaceful round in Lonesome , ” the old
“ ef 他 战争 烤 - 特沃德 是 强大的 和平 圆形的 在 寂寞 , ” 这 老的
[krəʊn] [ɪk'skleɪmd] , ['ræŋkərəsli] .
crone exclaimed , rancorously .
老妪 惊呼 , 怨恨地 .

“如果战争结束了，隆瑟姆镇就会非常和平，”老巫婆愤愤不平地喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]
Her daughter stood for a moment with the bar of the door in
她 女儿 站立 为了 一个 片刻 和 这 酒吧 的 这 门 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她的女儿手里拿着门闩，站了一会儿。

[stɪl] ['ɡeɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fleə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
still gazing out at the flare in the sky .
仍然 凝视 出去 在 这 耀斑 在 这 天空 .

仍然凝视着天空中的耀眼光芒。

[ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]
The unwonted emotion had conjured a change in the stereotyped patience in
这 不寻常的 情感 有 召唤 一个 改变 在 这 刻板印象 耐心 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — ['iːv(ə)n][æŋ'zaɪəti] ,
her face — even anxiety ,
她 脸 — 甚至 焦虑 ,

这种突如其来的情绪让她脸上原本的耐心发生了变化——甚至出现了焦虑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
even the acuteness of fear ,
甚至 这 急性 的 害怕 ,

甚至连恐惧的程度，

[siːmd] [ə; eɪ] [les] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [miːk] [mə'nɒtəni] [bi'spiːk] [ə; eɪ]['brəʊkən]
seemed a less pathetic expression than that meek monotony bespeaking a broken
似乎 一个 较少的 可怜的 表达 比 那 温顺 单调 宣告 一个 破碎的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

相比那种单调乏味、流露出破碎心灵的表情，这似乎不那么令人惋惜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [wʌn] [mait] ['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ]
As she lifted her eyes to the mountain one might wonder to see that they
作为 她 抬起 她 眼睛 到 这 山 一 可能 想知道 到 看 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bluː] .
were so blue .
是 所以 蓝色的 .

当她抬起头望向山峰时，人们可能会惊叹于她那双湛蓝的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['hægəd] [laɪnz] [drɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt]
In the many haggard lines drawn upon her face the effect of the straight
在 这 许多 枯槁 线条 绘制 之上 她 脸 这 影响 的 这 直的
['lɪniəmənts] [wɒz; wəz] [lɒst] ;
lineaments was lost ;
线状线 曾是 丢失的 ;

她脸上布满了狰狞的皱纹，原本笔直的线条完全消失了；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [jʌŋ] — [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]
but just now , embellished with a flush , she looked young — as young as
但 只是 现在 , 修饰过的 和 一个 冲洗 , 她 看起来 年轻的 — 作为 年轻的 作为
[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
her years .
她 年 .

但此刻，她脸上泛起红晕，看起来很年轻——和她的实际年龄一样年轻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][bɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n]
As she buttoned the door and put up the bar her mother's attention
作为 她 纽扣 这 门 和 放 向上 这 酒吧 她 母亲的 注意力
[wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
was caught by the change .
曾是 捕捉 经过 这 改变 .

当她扣好门扣、竖起门闩时，她母亲的注意力被这一变化吸引了。

['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] ,
Peering at her critically ,
窥视 在 她 关键 ,

她审视地打量着她，

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['flɪkə(r)][ɒv; əv]
and shading her eyes with her hand from the uncertain flicker of
和 阴影 她 眼睛 和 她 手 从 这 不确定 闪烁 的
[ðə; ði] ['tæləʊ] [dɪp] ,
the tallow dip ,
这 脂 蘸 ,

她用手遮住眼睛，不让油膏闪烁的光芒刺得她睁不开眼。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] , ['pæʃənətli] : “ - , - ['dʒiːni] ,
she broke out , passionately : “ Wa'al , ' Genie ,
她 打破 出去 , 热情地 : “ - , - 精灵 ,

她激动地喊道：“瓦尔，吉妮，

[huː] [wʊd] ['evə(r)] [hεv] [θɔːt] [εz] [jə(r)] [keɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [dəʊ] ?
who would ever hev thought ez yer cake would be all dough ?
WHO 会 曾经 赫夫 想法 易 你的 蛋糕 会 是 全部 面团 ?

谁会想到，你的蛋糕竟然全是面团？

[setʃ] [ə; eɪ] ['læfɪn] - , [plʌmp] ,
Sech a laffin ' , plump ,
sech 一个 拉芬 - , 丰满 ,

Sech a laffin'，丰满，

[spraɪ][gæl][εz][jiː; ji] [biː; bi] — [fɜː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːt] - [laɪk] [ə; eɪ] - [jʌŋ] [dɪə(r)] !
spry gal ez ye useter be — fur all the wort ' like a fresky young deer !
轻快 女孩 易 是的 用户 是 — 毛皮 全部 这 麦芽汁 - 喜欢 一个 - 年轻的 鹿 !

spry gal ez ye useter be—fur all the wort' like a resky young deer!

[æn; ən] - [setʃ] [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - [men] [εz][jiː; ji][hεd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ə'mʌŋst] !
An ' sech a pack o ' men ez ye hed the choice amongst !
一个 - sech 一个 盒 o - 男人 易 是的 头 这 选择 在 !

这么多人，你可以从中选择！

[æn; ən] - [tɜː] [pɪk] [aʊt] [təbiː] [graɪs] [æn; ən] - ['mæri] [hɪm] ,
An ' ter pick out Tobe Gryce an ' marry him ,
一个 - 特尔 挑选 出去 托比 格莱斯 一个 - 结婚 他 ,

然后选中托比·格莱斯并嫁给他，

[æn; ən] - [kɛm] - [wei] [daʊn] [haɪɚ] [tɜː] [lɪv; laɪv] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [hɪm] [ɪn] ['ləʊnsəm] [kəʊv] !
an ' kem ' way down hyar ter live along o ' him in Lonesome Cove !
一个 - 肯 - 方式 向下 hyar 特尔 居住 沿着 o - 他 在 寂寞 海湾 !

安肯一路向下，和他一起住在孤独湾！

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] [ə'laʊd] , [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['reliʃ] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] ,
" She chuckled aloud , not that she relished her mirth ,
" 她 轻笑 大声 , 不是 那 她 津津有味 她 欢笑 ,

她轻笑出声，但并非乐在其中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌhɑːlɪkwɪ'neɪd] [ɒv; əv] [feɪt] [kən'streɪnd] [ə; eɪ] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['æntɪks] .
but the harlequinade of fate constrained a laugh for its antics .
但 这 丑角剧 的 命运 受限 一个 笑 为了 它是 滑稽动作 .

但命运的滑稽闹剧却让人无法发笑。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [juː'dʒiːnjə] ; [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The words recalled the past to Eugenia ; it rose visibly before her .
这 字 召回 这 过去的 到 尤金妮娅 ; 它 玫瑰 明显地 前 她 .

这些话语唤起了尤金妮娅的往事；往事在她眼前清晰地浮现出来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [skænt] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] ['dɪfrəntli] .
She had had scant leisure to reflect that her life might have been ordered differently .
她 有 有 稀少 闲暇 到 反映 那 她 生活 可能 有 到过 订购 不同 .

她几乎没有空闲时间去思考，她的人生原本可能会有不同的安排。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [depθs] , [ə; eɪ] [veɪg] ['terə(r)] , [ə; eɪ] [waɪld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
In her widening eyes were new depths , a vague terror , a wild speculation ,
在 她 扩大 眼睛 是 新的 深度 , 一个 模糊的 恐怖 , 一个 荒野 推测 ,

她睁大的双眼中流露出新的深邃，一种模糊的恐惧，以及一种狂野的猜测。

[ɔːl] [strʌk] [ə'gɑːst] [baɪ] [ɪts] [əʊn] [tə'merəti] .
all struck aghast by its own temerity .
全部 击 惊愕 经过 它是 自己的 鲁莽 .

所有人都对自己的鲁莽行为感到震惊。

" [jiː; ji] ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪn] [tɜː] ['hɛndər] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" Ye never said nuthin ter hender , " she faltered .
" 叶 绝不 说 什么也没有 特尔 亨德尔 , " 她 犹豫不决 .

"你什么也没说，"她结结巴巴地说。

" [ai] ['nevə(r)] [noʊd] [təbiː] , - .
" I never knowed Tobe , sca'cely .
" 我 绝不 已知 托比 , - .

"我几乎不认识托比。"

[haʊz] ['ɛni] - ['bɒdi] [gɔɪn] - [tɜː] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ɛz] [lɪvd; 'laɪvd] - [wei] [ɒf] [daʊn] [haɪɚ] [ɪn] ['ləʊnsəm] [kəʊv] ?
How's enny - body goin ' ter know a man ez lived ' way off down hyar in Lonesome Cove ?
怎么样 尼 - 身体 去 - 特尔 知道 一个 男人 易 居住地 - 方式 离开 向下 hyar 在 寂寞 海湾 ?

怎么会有人知道有人住在遥远的寂寞湾呢？

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ri'tɔːt] , ['æk.ɹɪdli] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
" her mother retorted , acridly , on the defensive .
" 她 母亲 反驳 , 尖刻地 , 在 这 防守 .
"她母亲尖刻地反驳道，带着防御的意味。"

" [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] , ['nəʊhaʊ] .
" He never courted me , nohows .
" 他 绝不 求爱 我 , 无论如何 .
"他从来没有追求过我，绝对没有。"

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [dʒɪn] [ˌem 'iː][wɔː(r)] , - ['haʊdi] , - [æn; ən] - [ai] [dʒɪn] [hɪm][nəʊ] [les] .
All the word he gin me war , ' Howdy , ' an ' I gin him no less .
全部 这 单词 他 杜松子酒 我 战争 , - 你好 , - 一个 - 我 杜松子酒 他 不 较少的 .
他跟我打招呼，说"你好"，我也毫不犹豫地回应他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
"一阵沉默。"

[juː'dʒiːnjə] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
Eugenia knelt on the hearth .
尤金妮娅 跪下 在 这 炉 .
尤金妮娅跪在壁炉旁。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [tə'geðə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [tʃʌŋks] , [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːki]
She placed together the broken chunks , and fanned the flames with a turkey
她 放置 一起 这 破碎的 块 , 和 扇形 这 火焰 和 一个 火鸡
[wɪŋ] .
wing .
翼 .
她把碎块拼凑起来，然后用火鸡翅膀扇动火焰。

" [ai][woʊnt] ['kivə] [ðə; ði]['faɪə(r)]['jɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θɔːtfəli] .
" I won't kiver the fire yit , " she said , thoughtfully .
" 我 惯于 基弗 这 火 yit , " 她 说 , 深思熟虑 .
"我不会放火的，"她若有所思地说。

" [hiː; hi] [məʊt] [biː; bi] [tʃɪld] [wen] [hiː; hi][gɪts] [həʊm] .
" He mought be chilled when he gits home .
" 他 应该 是 冷藏 什么时候 他 git 家 .
"他回家后可能会感到寒冷。"

" [ðə; ði] ['feðəri] [fleɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [fluː] ; [ðeɪ] [kɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" The feathery flakes of the ashes flew ; they caught here and there in her
" 这 羽毛状的 薄片 的 这 灰烬 飞翔 ; 他们 捕捉 这里 和 那里 在 她
[braʊn] [heə(r)] .
brown hair .
棕色的 头发 .
"灰烬的碎片像羽毛一样飞舞；它们不时地落在她棕色的头发上。"

[ðə; ði] [bleɪz] [fleəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['flikə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] , ['pensɪv] [feɪs] ,
The blaze flared up , and flickered over her flushed , pensive face ,
这 火焰 喇叭口 向上 , 和 闪烁 超过 她 酡 , 沉思的 脸 ,
火焰猛然窜起，在她绯红而沉思的脸上闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [gləu] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] .
and glowed in her large and brilliant eyes .
和 发光 在 她 大的 和 杰出的 眼睛 .
在她那双明亮的大眼睛里闪闪发光。

“ [təbiː] [sed] - ['haʊdi] , - ” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['bikə] [ɒn] .
“ Tobe said ' Howdy , ' ” her mother bickered on .
“ 托比 说 - 你好 , - ” 她 母亲 争吵 在 .

“托比说了声‘你好’，”她母亲继续抱怨道。

“ [ai] [noʊd] [baɪ] [ðæt] [ɛz] [hiː; hi] [hɛd] [ðə; ði] [gɪft] [əʊ] - [spiːtʃ] ,
“ I knowed by that ez he hed the gift o ' speech ,
“ 我 已知 经过 那 易 他 头 这 礼物 o - 演讲 ,

“我由此便知道他有说话的天赋。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spent] [nəʊ] [məʊ] - [wɜːdz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
but he spent no mo ' words on me .
但 他 花费 不 莫 - 字 在 我 .

但他再也没跟我说过一句话。

” [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] : “ [ai] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [ðəʊ] ,
” Then , suddenly , with a change of tone : “ I war a fool , though ,
” 然后 , 突然 , 和 一个 改变 的 语气 : “ 我 战争 一个 傻子 , 尽管 ,

然后，突然间，语气一变：“虽然我是个傻瓜，

[tɜː] [dʒɪn] [maɪ] - [tɜː] [jə(r)] ['mæriɪn] - [hɪm] , [biːn] - [ɛz] [jiː; ji] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ai] [hɛd] ,
ter gin my cornsent ter yer marryin ' him , bein ' ez ye war the only child I hed ,
特尔 杜松子酒 我的 - 特尔 你的 结婚 - 他 , 是 - 易 是的 战争 这 仅有的 孩子 我 头 ,

ter gin my cornsent ter yer marriedin' him, bein' ez ye war the only child I hed,

[æn; ən] - [ai] [noʊd] [aɪ'd] [hɛv] [tɜː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [jiː; ji] - [wei] [daʊn] [haɪɚ] [ɪn] ['ləʊnsəm] [kəʊv] .
an ' I knowed I'd hev ter live with ye ' way down hyar in Lonesome Cove .
一个 - 我 已知 ID 赫夫 特尔 居住 和 是的 - 方式 向下 hyar 在 寂寞 海湾 .

我知道我必须和你一起住在遥远的寂寞湾。

[ai] [wɪʃ] [naʊ]
I wish now
我 希望 现在

我现在希望

[ɛz] [jiː; ji]
ez ye
易 是的

ez ye

[hɛd] [ɐb'aɪdɪd] [baɪ] [jə(r)] ['fʌst] [tʃɔɪs] , [æn; ən] - ['mærid] [luːk] [tɒd] .
hed abided by yer fust choice , an ' married Luke Todd .
头 遵守 经过 你的 fust 选择 , 一个 - 已婚 卢克 托德 .

他听从了你的第一个选择，嫁给了卢克·托德。

” [juː'dʒiːnjə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [fraʊn] .
” Eugenia looked up with a gathering frown .
” 尤金妮娅 看起来 向上 和 一个 采集 皱眉 .

尤金妮娅抬起头，眉头越皱越紧。

“ [ai] [hɛv] [nəʊ] [kɔːl] [tɜː] [spɛn] - [wɜːdz] - [baʊt] [luːk] [tɒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I hev no call ter spen ' words ' bout Luke Todd , ” she said ,
“ 我 赫夫 不 称呼 特尔 花费 - 字 - 回合 卢克 托德 , ” 她 说 ,

“我没资格谈论卢克·托德，”她说。

[wɪð] ['dɪgnəti] , “ [ɛz] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['mærid] [tɜː] ['ʌðə(r)] [fəʊks] . ”
with dignity , “ ez me an ' him are both married ter other folks . ”
和 尊严 , “ 易 我 一个 - 他 是 两个都 已婚 特尔 其他 各位 . ”

有尊严地说：“我和他都已婚，各自有伴侣。”

“ [ai]['nevə(r)] [sed] [ji:; ji] [hɛd] , ” ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ri'bju:k] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst]
“ I never said ye hed , ” hastily replied the old woman , rebuked and embarrassed
“ 我 绝不 说 是的 头 , ” 草草 回复 这 老的 女士 , 责备 和 尴尬的
.
.
.

“我从来没说过你这话,”老妇人连忙回答，既感到羞愧又感到尴尬。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['veɪgrənt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [went] ['rekləsli] [ɒn] .
Presently , however , her vagrant speculation went recklessly on .
目前 , 然而 , 她 流浪汉 推测 去 鲁莽地 在 .

然而，目前她漫无目的的推测仍在肆无忌惮地进行着。

“ [ðəʊ] [ɛz] [tɜː] [lu:ks] ['mæriɪn] - , - [teɪnt] [wʊθ] [waɪl] [tɜː] [set] [stɔ:(r)] [ɒn] [setʃ] .
“ Though ez ter Luke's marryin ' , ' tain't wuth while ter set store on sech .
“ 尽管 易 特尔 路加的 结婚 - , - 污点 wuth 尽管 特尔 放 店铺 在 sech .

“虽然卢克要结婚了，但不要为此烦恼。

[ðə; ði] [gæl] [hi:; hi] [faʊnd] ['əʊvə(r)] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɪn] [bɪg] [fɒks] ['væli] ['feɪvəz] [ji:; ji] [ɛz] [kləʊz] [ɛz] [tu:]
The gal he found over thar in Big Fox Valley favors ye ez close ez two
这 女孩 他 成立 超过 那里 在 大的 狐狸 谷 恩惠 是的 易 关闭 易 二
[blæk] - [aɪd] ['pi:z] .
black - eyed peas .
黑色的 - 眼睛 豌豆 .

他在大狐谷找到的那个女孩，喜欢你就像喜欢两颗黑眼豆一样。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] .
That's why he married her .
那就是 为什么 他 已婚 她 .

这就是他娶她的原因。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ji:; ji] [lʊk] .
She looks precisely like ye useter look .
她 看起来 恰恰 喜欢 是的 用户 看 .

她看起来和用户一模一样。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [læfs] [ðə; ði] [seɪm] .
An ' she laffs the same .
一个 - 她 笑声 这 相同的 .

她也笑了。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [ʃi:; ʃi] - [eɪnt] [hɛd]
An ' I reckon she ' ain't hed
一个 - 我 估计 她 - 不是 头

我觉得她没听见。

[nəʊ] [kɔ:l] [tɜː] [kwɪt] ['læfɪn] - , - [keɪs] [hi:; hi] [eə(r)] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['i:zi] - [gɔɪn] - [mæn] .
no call ter quit laffin ' , ' kase he air a powerful easy - goin ' man .
不 称呼 特尔 辞职 拉芬 - , - 卡塞 他 空气 一个 强大的 简单的 - 去 - 男人 .

没有电话阻止他大笑，因为他看起来是一个强大而随和的人。

['li:stweɪz] , [hi:; hi] [bi:; bi] [wen] [wi:; wi] - ['ʌnz] [noʊd] [hɪm] . ”
Leastways , he useter be when we - uns knowed him . ”
至少 , 他 用户 是 什么时候 我们 - 联合国 已知 他 . ”

至少，在我们认识他的时候，他以前是这样的。

“ [ðæt] [eɪnt] [nəʊ] [saɪn] , ” [sed] [ju:'dʒi:njə] .
“ That ain't no sign , ” said Eugenia .
“ 那 不是 不 符号 , ” 说 尤金妮娅 .

“那可不是什么征兆,”尤金妮娅说。

“ [ə; eɪ] - - ['spəʊkən] ['bɒdi] [ai]['nevə(r)] [siːn] [ðæn; ðən] [təbiː] [wɔː(r)] [wen] [hiː; hi]['fʌst] [kɛm] [ə; eɪ] -
“ A saafter - spoken body I never seen than Tobe war when he fust kem a -
“ 一个 - - 说 身体 我 绝不 已见 比 托比 战争 什么时候 他 fust 肯 一个 -
['kɔːrtɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] - . ”
courtin ' round the settlemint . ”
考廷 - 圆形的 这 - . ”

“我从未见过比托比·瓦尔更会说话的人，当他刚开始在定居点周围求爱的时候。”

“ [setʃ] [ɛz] [ðæt] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [læs] - ['nəʊˌweɪz] , ” ['draɪli] [ri'mɑːk] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Sech ez that ain't goin ' ter las ' noways , ” dryly remarked the philosopher of the
“ sech 易 那 不是 去 - 特尔 最后 - 不 , ” 干巴巴地 评论 这 哲学家 的 这
['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] .
chimney - corner .
烟囱 - 角落 .

“Sech ez that ain't goin' ter las' nowasahs,”壁炉角落里的哲学家冷冷地说道。

[ðɪs] [mait] [siːm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːtɪŋ] ['dʒentri][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ə; eɪ]
This might seem rather a reflection upon the courting gentry in general than a
这 可能 似乎 相当 一个 反射 之上 这 求爱 绅 在 一般的 比 一个
['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
personal observation .
个人的 观察 .

这与其说是个人观察，不如说是对整个追求女性的绅士淑女群体的一种反映。

[bʌt; bət][juː'dʒiːniəz] ['kɒnʃəsnəs] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] .
But Eugenia's consciousness lent it point .
但 尤金妮娅的 意识 借出的 它 观点 .

但尤金妮娅的意识赋予了它意义。

“ [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [təbiː] [eɪnt] [səʊ]['ræmpə] - [dʒɪs] , ['nəʊhaʊ] , [ɛz][fəʊks] [meɪk]
“ Laws - a - massy , ” she said , “ Tobe ain't so rampa - gious , nohows , ez folks make
“ 法律 - 一个 - 大 , ” 她 说 , “ 托比 不是 所以 坡道 - 吉奥斯 , 无论如何 , 易 各位 制作
[hɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

“Laws-a-massy,”她说，“Tobe 并没有那么肆无忌惮，没有人们想象的那么可怕。”

[hiː; hi][eə(r)] - ['piːsəbl] , - - [ɛz]
He air toler'ble peaceable , cornsiderin ' ez
他 空气 - 和平的 , - - 易

他空气平和，考虑一下

['nəʊbədi] [hɛv] ['evə(r)] [hɛd] [grɪt] [ɪ'nʌf] [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'gɪn] [hɪm] , - [θaʊt] - - [ðə; ði]
nobody hev ever hed grit enough ter make a stand agin him , ' thout ' twar the
无人 赫夫 曾经 头 砂砾 足够的 特尔 制作 一个 站立 再次 他 , - 空 - - 这
[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] .
Cunnel thar .
隧道 那里 .

除了穿过隧道之外，从来没有人有足够的勇气与他对抗。

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [frɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” She glanced around at the little girl's face framed in the frill of her
” 她 瞥了一眼 大约 在 这 小的 女孩们 脸 框 在 这 褶边 的 她
[naɪt] - [kæp] ,
night - cap ,
夜晚 - 帽 ,

她环顾四周，看到小女孩的脸庞被睡帽的褶边衬托着。

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnfəntaɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and peaceful and infantile as it lay on the pillow .
和 和平 和 婴儿 作为 它 躺 在 这 枕头 .

它安详而稚嫩地躺在枕头上。

“ - [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɔːn] , ” [juː'dʒiːnjə] [went] [ɒn] , ['læŋgwɪdli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,
“ Whenst the Cunnel war born , ” Eugenia went on , languidly reminiscent ,
“ - 这 隧道 战争 出生 , ” 尤金妮娅 去 在 , 懒洋洋地 令人怀念的 ,

“隧道战争爆发之时，”尤金妮娅继续说道，语气慵懒而充满回忆。

“ [təbiː] [wɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['aʊtɪd] - [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][gæl] .
“ Tobe war powerful outed ' kase she war a gal .
“ 托比 战争 强大的 出柜 - 卡塞 她 战争 一个 女孩 .

“Tobe war 强大的出卖了‘kase she war a gal。

[ai] ['rekən] [jiː; ji] - ['membəz] [ez] [haʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɛd]
I reckon ye ' members ez how he said he hed
我 估计 是的 - 成员 易 如何 他 说 他 头

我估计你们这些“成员”就像他说的那样。

[nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [setʃ] ['kæt(ə)l][ɛz] [ðæt] .
no use for sech cattle ez that .
不 使用 为了 sech 牛 易 那 .

对这头牛来说没用。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌk] [sɪk] [hiː; hi] - [ləu] [hiː; hi] [siːn] [nəʊ]['dɪfə(r)] .
An ' when she tuk sick he ' lowed he seen no differ .
一个 - 什么时候 她 图克 生病的 他 - 低 他 已见 不 不同 .

当她生病时，他低声说他没看出任何不同。

- [dʒes][ɛz] [wel] [daɪ][ɛz][lɪv; laɪv] , - [hiː; hi] [sed] .
' Jes ez well die ez live , ' he said .
- 杰斯 易 出色地 死 易 居住 , - 他 说 .

“耶稣会死，也会活，”他说。

[æn; ən] - [biːn] - ['eɪlɪn] - , [ðə; ði] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'tɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɜː] ['hɒlə(r)] .
An ' bein ' ailin ' , the Cunnel tuk it inter her head ter holler .
一个 - 是 - 艾琳 - , 这 隧道 图克 它 间 她 头 特尔 抱怨 .

安因受伤，隧道把它塞进她的脑袋里，让她大喊大叫。

[setʃ] ['hɒlə(r)] - [ɪn] - [wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛd] ['nevə(r)] [həːn] [wɪð] [nʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['tʌðər] .
Sech holler - in ' we - uns hed never hearn with none o ' the t'other chil'ren .
sech 抱怨 - 在 - 我们 - 联合国 头 绝不 听 和 没有任何 o - 这 另一个 儿童 .

Sech holler-in' we-uns hed never hearn with none o' the t'other chilren.

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔː(r)] - .
The boys war nowhar .
这 男孩们 战争 - .

男孩们在诺瓦尔打仗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] - ['fʌst][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] - - [təbiː] .
But a - fust it never ' sturbed Tobe .
但 一个 - fust 它 绝不 - - 托比 .

但这从未让托比感到不安。

[hiː; hi][dʒes] [spəʊk] [aʊt] [seɪm] [ɛz][hiː; hi] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] - , - [ʃɛt] [ʌp] ,
He jes spoke out same ez he useter do at the t'others , ' Shet up ,
他 杰斯 辐 出去 相同的 易 他 用户 做 在 这 - , - 母 向上 ,

他像以前对其他人那样，轻描淡写地说：“滚开！”

[jiː; ji] [pɒp] - [aɪd] ['bʌzəd] ! -
ye pop - eyed buzzard ! '
是的 流行音乐 - 眼睛 秃鹰 ! -

你这只瞪眼秃鹫！

- , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [dʒes] [bliŋk] [æt; ət] [hɪm] , [æn; ən] - [breɪst] [hɜː'self] [ɛz] [stɪf] , [æn; ən] - [jeld] !
Wa'al , sir , the Cunnel jes blinked at him , an ' braced herself ez stiff , an ' yelled !
- , 先生 , 这 隧道 杰斯 眨眼 在 他 , 一个 - 支撑 她自己 易 僵硬的 , 一个 - 大喊 !

哇，先生，隧道眨了眨眼，僵硬地站稳，大喊道！

[ai] - [ləu] - [twʊd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .
I ' lowed ' twould take off the roof .
我 - 低 - 特沃德 拿 离开 这 屋顶 .

我"想"把屋顶掀开。

[æn; ən] - [təbiː] [sed] [id] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ef][ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [səʊ] - - - ['lʊkɪn] - [æn; ən] - [piːkt] .
An ' Tobe said he'd wring her neck ef she warn't so mewlin ' - lookin ' an ' peaked .
一个 - 托比 说 他会 拧 她 脖子 ef 她 警告 所以 - - - 在看 - 一个 - 巅峰 .

托比说，如果她不哭哭啼啼地装出一副高高在上的样子，他就要掐死她。

[æn; ən] - [hiː; hi] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æn; ən] - [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃɛt] [ʌp] ;
An ' he tuk her up an ' walked across the floor with her , an ' she shet up ;
一个 - 他 图克 她 向上 一个 - 步行 穿过 这 地面 和 她 , 一个 - 她 母 向上 ;

他抱起她，和她一起走过地板，她坐了下来；

[æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə'gɪn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʃɛt] [ʌp] .
an ' he walked back agin , an ' she stayed shet up .
一个 - 他 步行 后退 再次 , 一个 - 她 入住 母 向上 .

于是他又走了回去，而她则一直待在原地。

[ef][hiː; hi][sɒt] [daʊn] [fɜː(r)][ə; eɪ][miː][nɪt] , [ʃiː; ʃi] [jeld] [səʊ][ɛz]
Ef he sot down fur a mi nit , she yelled so ez
ef 他 酒 向下 毛皮 一个 米 尼特 , 她 大喊 所以 易

如果他坐下来休息一会儿，她就会大喊"太容易了"。

[jiːd] [θɪŋk] [jiːd] [biː; bi] [fɜː(r)][laɪf] , [æn; ən] - [jiː; ji] - [məʊst] [həʊpt] [jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] .
ye'd think ye'd be deef fur life , an ' ye ' most hoped ye would be .
你们 思考 你们 是 定义 毛皮 生活 , 一个 - 是的 - 最多 希望 是的 会 是 .

你会认为自己一辈子都会是聋子，而且你也真心希望如此。

[səʊ] [təbiː] [wɔː(r)] [tɜː] [təʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə'gɪn] [tɜː] [gɪt] [ʃɛt] [əʊ] - [ðə; ði] [nɔɪz] .
So Tobe war obleeged ter tote her agin ter git shet o ' the noise .
所以 托比 战争 流血 特尔 手提袋 她 再次 特尔 git 母 o - 这 噪音 .

所以托比战争有义务让她远离噪音。

[hiː; hi][gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [fɔːst] [mɑːtʃ] , - [ɛz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
He got started on that thar ' forced march , ' ez he calls it ,
他 得到 开始 在 那 那里 - 强制 行进 , - 易 他 呼叫 它 ,

他开始了那场他所谓的"强行军"。

[æn; ən] - [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][gɪt] [ɔfn] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' he never could git off'n it .
一个 - 他 绝不 可以 git 奥夫 它 .

他始终无法摆脱它。

[trɒt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wen] [ðə; ði] [pliːzd] .
Trot he must when the Cunnel pleased .
小跑 他 必须 什么时候 这 隧道 高兴 .

当隧道允许时，他必须小跑。

[hiː; hi] - [ləu] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [əʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [əʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [w'ɔːz] .
He ' lowed she reminded him o ' that thar old Cunnel that he served under in the wars .
他 - 低 她 提醒 他 o - 那 那里 老的 隧道 那 他 上菜 在下面 在 这 战争 .

他说她让他想起了战争时期他服役的那条古老的隧道。

[ef] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [hiː; hi] [gɒt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɒn] [taɪm] .
Ef it killed the regiment , he got thar on time .
ef 它 被杀 这 团 , 他 得到 那里 在 时间 .

就算全军覆没，他也及时赶到了。

[sɛns] [ðen] [ðə; ði] [dʒes] [dʒɪnz] [təbiː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['məuzi] [tɜː] [duː; də] - [ɪm] [kwɪk] ,
Sence then the Cunnel jes gins Tobe her orders , an ' he moseys ter do ' em quick ,
感觉 然后 这 隧道 杰斯 杜松子酒 托比 她 订单 , 一个 - 他 闲逛 特尔 做 - 呃 快的 ,

从那时起，隧道就开始执行托比的命令，他慢悠悠地快速完成它们。

[dʒes] [laɪk] [hiː; hi] [wɔː(r)] [tɜː] [ə'beɪ] .
jes like he war obleeged ter obey .
杰斯 喜欢 他 战争 流血 特尔 服从 .

他就像战争义务者一样必须服从。

[ai] [bliːv] [hiː; hi] [eə(r)] , - . ”
I b'lieve he air , somehows . ”
我 相信 他 空气 , - . ”

我相信他以某种方式呼吸着空气。

“ - , [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [əʊld] ['wʊmən] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] ['wɪzdəm] ,
“ Wa'al , some day , ” said the disaffected old woman , assuming a port of prophetic wisdom ,
“ - , 一些 天 , ” 说 这 心怀不满的 老的 女士 , 假设 一个 港口 的 预言 智慧 ,

“瓦尔，总有一天，”那位心怀不满的老妇人说道，仿佛她拥有某种预言般的智慧。

“ [təbiː] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfə(r)] .
“ Tobe will find a differ .
“ 托比 将要 寻找 一个 不同 .

“托比会发现不同之处。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [mæn]
Thar ain't no man
塔尔 不是 不 男人

那里没有男人

[səʊ] ['hɛdɪn] - [ɛz] [doʊnt] [gɪt] ['triːtɪd] [wɪð] - [baɪ] ['sʌmbədi] [sʌm; səm] [taɪm] .
so headin ' ez don't git treated with perslimness by somebody some time .
所以 标题 - 易 不 git 治疗 和 - 经过 某人 一些 时间 .

所以，别让别人以轻蔑的态度对待你。

[ai] [noʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ɛz] [əʊnd] ['fəʊ.ə] ['hɔːsɪz] [æn; ən] - ['kæt(ə)l] - ['krɪte] - - ,
I knowed a man wunst ez owned fower horses an ' cattle - critters quarryspondin ' ,
我 已知 一个 男人 温斯特 易 拥有 花朵 马匹 一个 - 牛 - 小动物 - - ,

我认识一个男人，他拥有四匹马和一些牲畜。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ɛz] [hiː; hi] [wɔː(r)] [tuː] [əʊld] [tɜː] [biː; bi] ['sʌmənz] [tɜː] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
an ' he couldn't prove ez he war too old ter be summonsed ter work on the road ,
一个 - 他 不能 证明 易 他 战争 也 老的 特尔 是 被召唤 特尔 工作 在 这 路 ,

他无法证明自己年纪太大，不能被召去公路上工作。

[æn; ən] - [wɔː(r)] [faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] - - - [tɜː] [lɔː] .
an ' war fined by the overseer ' cordin ' ter law .
一个 - 战争 罚款 经过 这 监工 - - - 特尔 法律 .

战争被监察员“根据法律”罚款。

[təbiː] [wɪl] [gɪt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [skɒtʃ] ['jɪt] , [ʃʊə(r)] [ɛz] [jiː; ji] [eə(r)] [bɔːn] .
Tobe will git his wheel scotched yit , sure ez ye air born .
托比 将要 git 他的 车轮 苏格兰威士忌 yit , 当然 易 是的 空气 出生 .

Tobe 的车轮肯定会被撞坏，当然，他肯定会飞起来。

['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɪl] [skiː] [ʌp] [grɪt] [ɪ'nʌf] [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [ə'gɪn] [hɪm] .
Somebody besides the Cunnel will skeer up grit enough ter make a stand agin him .
某人 除了 这 隧道 将要 斯基尔 向上 砂砾 足够的 特尔 制作 一个 站立 再次 他 .

除了隧道之外，还会有人鼓起勇气站出来对抗他。

[ai] [də'nəʊ] [haʊ] ['ʌðə(r)] [men] [kɪn] [sliːp] [əʊ] - [naɪt] ,
I dunno how other men kin sleep o ' night ,
我 不知道 如何 其他 男人 亲属 睡觉 o - 夜晚 ,

我不知道其他男人晚上是怎么睡得着的，

['noʊɪn] - [haʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['dɛrɪn] - [fəʊks] [tɜː] ['dɪfə(r)] [wɪð] [hɪm] , [æn; ən] - [haʊ] - [hiː; hi] [biː; bi] .
knowin ' how he be always darin ' folks ter differ with him , an ' how brigaty he be .
知道 - 如何 他 是 总是 达林 - 各位 特尔 不同 和 他 , 一个 - 如何 - 他 是 .

知道他总是胆敢让别人与他意见相左，也知道他有多么傲慢无礼。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] - [peəz] [tɜː] [ˌem 'iː] [tɜː] [hɛv] [təbiː] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [maɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] ,
The Bible ' pears ter me ter hev Tobe in special mind when it gits ,
这 圣经 - 梨 特尔 我 特尔 赫夫 托比 在 特别的 头脑 什么时候 它 git ,

圣经“pears ter me ter hev Tobe in special mind when it gits,

[tɜː] [mɔrnɪn] - - - [ðə; ði] [stɪf] - [nekt] [wʌnz] .
ter mournin ' ' bout'n the stiff - necked ones .
特尔 哀悼 - - - 这 僵硬的 - 颈部 一个 .

为那些固执己见的人哀悼。

" [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [meə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [rəʊd] [strəʊv] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" The spirited young mare that the ranger rode strove to assert herself against him now and then ,
" 这 精神抖擞 年轻的 母马 那 这 游侠 骑 努力 到 断言 她自己 反对 他 现在 和 然后 ,

“游侠骑的那匹活泼的小母马时不时会奋力反抗他，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] ['breɪknek] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] ['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
as she went at a breakneck speed along the sandy bridle - path through the woods .
作为 她 去 在 一个 断颈 速度 沿着 这 沙 辔 - 小路 通过 这 树林 .

她沿着穿过树林的沙质马道飞驰而去。

[haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - [wɒnd] [jʌŋ] ['wɪləʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd]
How was she to know that the white - wanded young willow by the way - side
如何 曾是 她 到 知道 那 这 白色的 - 魔杖 年轻的 柳 经过 这 方式 - 边
[wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən]
was not some spiritual manifestation as it suddenly materialized in a broken
曾是 不是 一些 精神 表现 作为 它 突然 实体化 在 一个 破碎的
[biːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ?
beam from a rift in the clouds ?
光束 从 一个 裂痕 在 这 云 ?

她怎么会知道，路边那棵枝干洁白的幼柳不是某种精神的显现，而是突然从云层裂缝中折断的一根光束中显现出来的呢?

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ʃiː; ʃi][felt][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But as she reared and plunged she felt his heavy hand and his
但 作为 她 饲养 和 暴跌 她 毛毡 他的 重的 手 和 他的
['hevi] [hiːl] ,
heavy heel ,
重的 脚跟 ,

但当她跃起扑向地面时，她感觉到了他沉重的手和沉重的脚后跟。

[ænd; ənd][səʊ] ['fɔːwəd] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] .
and so forward again at a steady pace .
和 所以 向前 再次 在 一个 稳定的 步伐 .

于是又以稳定的步伐向前迈进。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [sɜːvd] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði][streɪndʒ] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The forests served to screen the strange light in the sky , and the
这 森林 服务 到 屏幕 这 奇怪的 光 在 这 天空 , 和 这
['ləʊnli] [rəʊd][wɒz; wəz][dɑːk] ,
lonely road was dark ,
孤独 路 曾是 黑暗的 ,

森林遮蔽了天空中奇异的光线，寂静的道路一片漆黑。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [wɒz; wəz] ['splintə] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts] ['lɔitə] .
save where the moonbeam was splintered and the mists loitered .
节省 在哪里 这 月光 曾是 破碎的 和 这 薄雾 徘徊 .

除了月光破碎、迷雾缭绕的地方。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪndəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [pəː'veid, pə-]
Presently there were cinders flying in the breeze , a smell of smoke pervaded
目前 那里 是 煤渣 飞行 在 这 微风 , 一个 闻 的 抽烟 弥漫
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

此刻，微风中飞扬着煤渣，空气中弥漫着烟味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði][meə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] .
and the ranger forgot to curse the mare when she stumbled .
和 这 游侠 忘了 到 诅咒 这 母马 什么时候 她 踉跄 .

护林员忘了在母马绊倒时咒骂它。

“ [ai]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,
“ I wonder , ” he muttered ,
“ 我 想知道 , ” 他 低声说道 ,

“我想知道,”他喃喃自语道。

“ [wɒt] [ðem; ðəm][nəʊ] - [kaʊnt] [hɑːf] - ['lɪvər] [əʊ] - [taʊn] [fəʊks] [hɛv] [hɛd] [ðə; ði] ['ʃɪftlɛsnɛs] [tɜː] [let]
“ what them no ' count half - livers o ' town folks hev hed the shiftlessness ter let
“ 什么 他们 不 - 数数 一半 - 肝脏 o - 镇 各位 赫夫 头 这 懒散 特尔 让
[ketʃ] [ə'faɪə(r)][tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] !
ketch afire thar !
双体帆船 着火 那里 !

“那些没见过世面的城里人，竟然让游手好闲的家伙把那艘船烧着了！”

” [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dens] ['kɒləm] [ɒv; əv]
” As he neared the brink of the mountain he saw a dense column of
” 作为 他 接近 这 边缘 的 这 山 他 锯 一个 稠密 柱子 的
[sməʊk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
smoke against the sky ,
抽烟 反对 这 天空 ,

“当他接近山顶边缘时，他看到天空中升起一股浓烟。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʃəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] — [ðə; ði] [fjuː] [lɒg] ['haʊzɪz] ,
and a break in the woods showed the little town — the few log houses ,
和 一个 休息 在 这 树林 显示 这 小的 镇 — 这 很少 日志 房屋 ,

穿过树林，可以看到一个小镇——几间小木屋，

[ðə; ði] “ - [spɒts] ” [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ə; eɪ]
the “ gyarden spots ” about them , and in the centre of the Square a
这 “ - 地点 ” 关于 他们 , 和 在 这 中心 的 这 正方形 一个
[greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
great mass of coals ,
伟大的 大量的 的 煤炭 ,

它们周围是“花园斑点”，广场中央则是一大堆煤炭。

[ə; eɪ] [fleɪm] ['flɪkərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
a flame flickering here and there ,
一个 火焰 闪烁 这里 和 那里 ,

火焰不时闪烁，

[ænd; ənd] [tuː] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] ['tʃɪmniz] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [hæd; həd]
and two gaunt and tottering chimneys where once the court - house had
和 二 瘦削 和 颤巍巍 烟囱 在哪里 一次 这 法庭 - 房子 有
[stʊd] .
stood .
站立 .

曾经的法院大楼如今只剩下两根瘦削摇摇欲坠的烟囱。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'tens] — [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt]
At some distance — for the heat was still intense — were grouped
在 一些 距离 — 为了 这 热 曾是 仍然 激烈的 — 是 分组
[ðə; ði] ['slaʊtʃɪŋ] , ['spɪrɪtləs] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [,maunti'niə] .
the slouching , spiritless figures of the mountaineers .
这 伛 , 死气沉沉 数据 的 这 登山者 .

在一段距离之外——因为天气依然炎热——聚集着一群佝偻着身子、毫无生气的登山者。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [red] [gləʊ] ,
On the porches of the houses , plainly visible in the unwonted red glow ,
在 这 门廊 的 这 房屋 , 显然 可见的 在 这 不寻常的 红色的 辉光 ,

在房屋的门廊上，在罕见的红色光芒中清晰可见，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ə; eɪ][bræt][ɪn][ðə; ði]
were knots of women and children — ever and anon a brat in the
是 绳结 的 女性 和 孩子们 — 曾经 和 匿名 一个 小子 在 这
['skæntiɪst] [ɒv; əv] ['reɪmənt] [ræn] ['nɪmbli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
scantiest of raiment ran nimbly in and out .
最稀少 的 服饰 跑 敏捷地 在 和 出去 .

那里挤满了妇女和儿童——不时有穿着单薄衣服的顽童敏捷地跑进跑出。

[ðə; ði] [klaʊdz] [stɪl] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] ,
The clouds still borrowed the light from below , and the solemn ,
这 云 仍然 借来的 这 光 从 以下 , 和 这 庄严 ,

云层依然借用着下方的光线，庄严肃穆。

['li:fləs] [wʊdz] [ɒn][wʌn][saɪd][wɜ:(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
leafless woods on one side were outlined distinctly against the reflection in the sky
无叶 树林 在 一 边 是 概述 明显地 反对 这 反射 在 这 天空
.
:
.

一侧光秃秃的树林在天空的倒影映衬下轮廓分明。

[ðə; ði][fleə(r)] [ʃəʊd] , [tu:] , [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['presəpɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [glu:m]
The flare showed , too , the abrupt precipice on the other side , the abysmal gloom
这 耀斑 显示 , 也 , 这 突然 悬崖 在 这 其他 边 , 这 极其糟糕 愁云
[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
of the valley ,
的 这 谷 ,

火光也显示出另一侧陡峭的悬崖，以及山谷深邃的黑暗。

[ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['sʌmɪt] - [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'jɒnd] ,
the austere summit - line of the mountain beyond ,
这 简朴 首脑 - 线 的 这 山 超过 ,

远处山峰巍峨险峻的顶峰线，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɑ:k] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
and gave the dark mysteries of the night a sombre revelation ,
和 给予 这 黑暗的 谜团 的 这 夜晚 一个 阴沉 启示 ,

并给夜晚的黑暗奥秘带来了一种阴郁的启示。

[æz; əz][ɪn]['vɪzəb(ə)l] ['blæknəs] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] .
as in visible blackness it filled the illimitable space .
作为 在 可见的 黑 它 已填 这 无限的 空间 .

如同在无垠的黑暗中，它充满了无限的空间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meə(r)][wɒz; wəz]['bædli] [bləʊn] [æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The little mare was badly blown as the ranger sprang to the ground .
这 小的 母马 曾是 糟糕 吹 作为 这 游侠 弹簧 到 这 地面 .

护林员跳到地上时，小母马被吹得东倒西歪。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['i:gənəs] .
He himself was panting with amazement and eagerness .
他 他自己 曾是 喘息 和 惊愕 和 渴望 .

他自己也因惊奇和渴望而气喘吁吁。

“ [ðə; ði] [streɪ] - [bʊk] !
“ The stray - book !
“ 这 流浪 - 书 !

“流浪书！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [streɪ] - [bʊk] ?
“ Whar's the stray - book ?
“ 码头 这 流浪 - 书 ?

“那本遗失的书在哪里？”

” [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [sləʊ] [gruːp] [tɜːnd] ,
” One by one the slow group turned ,
” 一 经过 一 这 慢的 团体 转向 ,

“行动迟缓的人群一个接一个地转过身来，

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [luːm] [dɪ'stɔːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒvərɪŋ] [sməʊk] .
all looking at him with a peering expression as he loomed distorted through the shimmer of the heat above the bed of live coals and the hovering smoke .
全部 寻找 在 他 和 一个 窥视 表达 作为 他 迫近 扭曲 通过 这 闪烁 的 这 热 多于 这 床 的 居住 煤炭 和 这 悬停 抽烟 .

所有人都用好奇的目光注视着他，他身影在炽热的煤炭堆和缭绕的烟雾中扭曲地耸立着。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [streɪ] - [bʊk] ? ” [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , [ɪm'pɪəriəsli] .
“ Whar's the stray - book ? ” he reiterated , imperiously .
“ 码头 这 流浪 - 书 ? ” 他 重申 , 专横跋扈 .

“那本遗失的书在哪里？”他傲慢地再次问道。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , [ai] ['rekən] [jiː; ji] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Whar's the court - house , I reckon ye mean to say ,
“ 码头 这 法庭 - 房子 , 我 估计 是的 意思是 到 说 ,

“我想你是想问法院在哪里吧？”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] — [ə; eɪ] ['bɜːli] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ɪn] [braʊn] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɜːz] ['dʒɪŋgld] ;
” replied the sheriff — a burly mountaineer in brown jeans and high boots , on which the spurs jingled ;
” 回复 这 警长 — 一个 魁梧的 登山 在 棕色的 牛仔裤 和 高的 靴子 , 在 哪个 这 马刺 叮当作响 ;

“警长回答道——他是一位身材魁梧的山民，穿着棕色牛仔裤和高筒靴，靴子上的马刺发出叮当声；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [æz; əz] [mə'kænɪkli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
for in his excitement he had put them on as mechanically as his clothes ,
为了 在 他的 激动 他 有 放 他们 在 作为 机械地 作为 他的 衣服 ,

因为他太过激动，所以像穿衣服一样机械地把它们穿上了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'taɪə(r)] .
as if they were an essential part of his attire .
作为 如果 他们 是 一个 基本的 部分 的 他的 服装 .

仿佛它们是他服饰中不可或缺的一部分。

“ [nɔː] , [ai] [eɪnt] ['miːnɪn] ' [tɜː] [seɪ] [wɛrz] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ,
“ Naw , I ain't meanin ' ter say whar's the courthouse , ” said the ranger ,
“ 不 , 我 不是 含义 - 特尔 说 码头 这 法院 , ” 说 这 游侠 ,

“不，我不是说法院在哪儿，”护林员说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
coming up close , with the red glow of the fire on his face ,
未来 向上 关闭 , 和 这 红色的 辉光 的 这 火 在 他的 脸 ,

走近他，火光在他脸上映照出红色的光芒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊl] [hæt] .
and his eyes flashing under the broad brim of his wool hat .
和 他的 眼睛 闪烁 在下面 这 广阔 帽檐 的 他的 羊毛 帽子 .

透过羊毛帽宽大的帽檐，他的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['æspekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈiːlɒŋgeɪtɪd] ['ʃædəʊ] ,
He had a threatening aspect , and his elongated shadow ,
他 有 一个 威胁 方面 , 和 他的 细长的 阴影 ,

他面目狰狞，身影拉长，

['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [siːmd] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] .
following him and repeating the menace of his attitude , seemed to back him up .
下列的 他 和 重复 这 威胁 的 他的 态度 , 似乎 到 后退 他 向上 .

跟随他并重复他那种威胁态度的人，似乎都在支持他。

“ [jiː; ji][eə(r)] [setʃ] [ə; eɪ]['traɪflɪn] - , [slæk] - ['twɪstɪd] [traɪb] [haɪɝ][ɪn] [taʊn] ,
“ Ye air sech a triflin ' , slack - twisted tribe hyar in town ,
“ 叶 空气 sech 一个 特里夫林 - , 松弛 - 扭曲 部落 hyar 在 镇 ,

“Ye air sech a triflin', slack-twisted tribe hyar in town,

[ɛz] - [wʊd] [nəʊ] [ef][ə; eɪ] [spɑːk] ['faɪə(r)] [tɜː] ['sʌθɪn] , [jiːd] [set] [æn; ən] - [sʌk] [jə(r)] [pɔːz] ,
ez ennybody would know ef a spark cotched fire ter suthin , ye'd set an ' suck yer paws ,
易 - 会 知道 ef 一个 火花 婴儿床 火 特尔 苏辛 , 你们 放 一个 - 吸 你的 爪子 ,

任何人都会知道，如果火花点燃了什么东西，你就会停下来吮吸你的爪子。

[æn; ən] - [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [boʊ'deɪʃəsli] [bɜːnt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] — [setʃ] [ə; eɪ][dæd] - [bɜːnd] ['leɪzi] [set] [əʊ] - [hɑːf] - ['lɪvər] [jiː; ji][biː; bi] !
an ' eye it till it bodaciously burnt up the court - house — sech a dad - burned lazy set o ' half - livers ye be !
一个 - 眼睛 它 直到 它 大胆地 烧焦的 向上 这 法庭 - 房子 — sech 一个 爸爸 - 烧伤 懒惰的 放 o - 一半 - 肝脏 是的 是 !

眼睁睁看着它烧毁法院大楼——你们这群懒惰的半吊子！

[ai]['nevə(r)] [ækst] - - [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] .
I never axed ' bout'n the court - house .
我 绝不 被砍掉 - - 这 法庭 - 房子 .

我从没想过要去法院。

[ai] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] [wɛrz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [streɪ] - [bʊk] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ɪn'kɒnsɪkwəntli] .
I want ter know whar's that thar stray - book , ” he concluded , inconsequently .
我 想 特尔 知道 码头 那 那里 流浪 - 书 , ” 他 结束 , 因此 .

“我想知道那本流浪书在哪里，”他结结巴巴地总结道。

“ [təbiː] [graɪs] , [jiː; ji][eə(r)] ['feəli] [dɪ'mentɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] — [ə; eɪ] [tʃɪn] - ['wɪskəd] , ['grɪzld] [əʊld] ['feləʊ] ,
“ Tobe Gryce , ye air fairly demented , ” exclaimed the register — a chin - whiskered , grizzled old fellow ,
“ 托比 格莱斯 , 是的 空气 相当 精神错乱 , ” 惊呼 这 登记 — 一个 下巴 - 胡须 , 斑白 老的 同伴 ,

“托比·格莱斯，你看起来相当疯癫，”登记员惊呼道——他是一个留着胡须、满脸灰白的老头。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [ə; eɪ] ['desələt] , [bɪ'riːvd] [lʊk] — “ ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [streɪ] - [bʊk] ,
sitting on a stump and hugging his knee with a desolate , bereaved look — “ talkin ' ' bout the stray - book ,
坐着 在 一个 树桩 和 拥抱 他的 膝盖 和 一个 荒凉 , 丧亲者 看 — “ 谈话 - - 回合 这 流浪 - 书 ,

他坐在树桩上，抱着膝盖，神情凄凉悲伤——“说说那本流浪书吧，

[æn; ən] - [ɔːl] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [gɒn] !
an ' all the records gone !
一个 - 全部 这 记录 已消失 !

所有唱片都没了！

[wɒt] [wɪl] [fəʊks][du:; də] - [baʊt]
What will folks do ' bout
什么 将要 各位 做 - 回合

人们会怎么做?

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [di:dz] , [æn; ən] - ['mɔ:rgɪdʒɪz] , [æn; ən] - [setʃ] ?
thar deeds , an ' mortgages , an ' sech ?
那里 契约 , 一个 - 抵押贷款 , 一个 - sech ?

那些契约、抵押贷款和其他什么?

[æn; ən] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [kɪrfəl] ['ɪndeks][ɛz][ai][hæd; həd] [meɪd] — [ɛz] [streɪt] [ɛz][ə; eɪ] [strɪŋ] —
An ' that thar keerful index ez I had made — ez straight ez a string —
一个 - 那 那里 keerful 指数 易 我 有 制成 — 易 直的 易 一个 细绳 —
[ɔ:l] ['sɪndəz] !
all cinders !
全部 煤渣 !

而我制作的那个可怕的索引——就像一根绳子——全都变成了灰烬!

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" He shook his head ,
" 他 摇晃 他的 头 ,

他摇了摇头,

['mɔ:nɪŋ] [ə'laɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]
mourning alike for the party of the first part and the party of the
丧 同样 为了 这 派对 的 这 第一的 部分 和 这 派对 的 这
['sekənd] [pɑ:t] ,
second part ,
第二 部分 ,

为甲方和乙方双方都哀悼,

[ænd; ənd][ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tə'geðə(r)] .
and the vestiges of all that they had agreed together .
和 这 残余 的 全部 那 他们 有 同意 一起 .

以及他们共同达成的所有协议的残余。

" [æn; ən] - [ji:; ji] [tɜ:] [kɛm] - - [haɪɝ] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] ['ɑ:rtər][ðə; ði] [streɪ] - [bʊk] ! " [sed]
" An ' ye ter kem mopin ' hyar this time o ' night arter the stray - book ! " said
" 一个 - 是的 特尔 肯 - - hyar 这 时间 o - 夜晚 动脉 这 流浪 - 书 ! " 说
[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
the sheriff .
这 警长 .

"你这夜里还因为流浪书而闷闷不乐呢!"警长说道。

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

"哎呀!"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'saɪd][ænd; ənd][spæt] [dɪs'deɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" And he turned aside and spat disdainfully on the ground .
" 和 他 转向 旁边 和 争吵 轻蔑地 在 这 地面 .

"然后他转过身,轻蔑地朝地上吐了口唾沫。"

" [ai] [wɒnt] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [streɪ] - [bʊk] ! " [kraɪd] [graɪs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" I want that thar stray - book ! " cried Gryce , indignantly .
" 我 想 那 那里 流浪 - 书 ! " 哭 格莱斯 , 愤慨地 .

"我要那本流浪书!"格莱斯愤愤不平地喊道。

" [eɪnt] ['nəʊbədi] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Ain't nobody seen it ?
" 不是 无人 已见 它 ?

"难道没人看到吗?"

” [ðen] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ðiː][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ðiː]['kwestʃən] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ]
” Then realizing the futility of the question , he yielded to a fresh
” 然后 意识到 这 无用 的 这 问题 , 他 产生 到 一个 新鲜的
[bɜːst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
burst of anger ,
爆裂 的 愤怒 ,

“然后他意识到这个问题毫无意义，怒火再次爆发。”

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [bɪ'riːvd] ['redʒɪstə(r)] .
and turned upon the bereaved register .
和 转向 之上 这 丧亲者 登记 .

然后翻阅丧葬登记册。

“ [æn; ən] - [dɪd][jiː; ji][dʒes][set][taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [seɪ] , - [gʊd] ['mɪstə(r)]['faɪə(r)] , [doʊnt] [bɜːn]
“ An ' did ye jes set thar an ' say , ' Good Mister Fire , don't burn
“ 一个 - 做过 是的 杰斯 放 那里 一个 - 说 , - 好的 先生 火 , 不 烧伤
[ðə; ðiː] ['rekɔːdz] ;
the records ;
这 记录 ;

“难道你就在那里放了火，然后说，‘好心的火先生，别烧唱片；

[wɒt] - ['el'el][fəʊks][duː; də] - [baʊt]
what ' ll folks do ' bout
什么 - 二 各位 做 - 回合

人们会怎么做？

[taː(r); taː(r), təː(r)] [diːdz] [æn; ən] - [setʃ] ? -
thar deeds an ' sech ? '
那里 契约 一个 - sech ? -

这些行为和……？

[æn; ən] - [həʊld][ðem; ðəm] [klɔːz] [əʊ] - [jʊən] , [æn; ən] - [siː] [ðə; ðiː] [kɔːt] - [haʊs] [bɜːn] [ʌp] ,
an ' hold them claws o ' yourn , an ' see the court - house burn up ,
一个 - 抓住 他们 爪子 o - 你的 , 一个 - 看 这 法庭 - 房子 烧伤 向上 ,

紧握你的利爪，看着法院大楼燃烧殆尽。

[wɪð] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [streɪ] - [bʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
with that thar stray - book in it ?
和 那 那里 流浪 - 书 在 它 ?

里面还有那本散落的书吗？

” [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [spəʊk] [ʌp] .
” Half a dozen men spoke up .
” 一半 一个 打 男人 辐 向上 .

“有六名男子发言。”

“ [ðə; ðiː]['faɪə(r)] [tʌk] [ˌɪn'saɪd] , [æn; ən] - [ðə; ðiː] [kɔːt] - [haʊs] [wɔː(r)] [hæfən] [gɒn] - [fɔː(r)] - - [siːn] ,
“ The fire tuk inside , an ' the court - house war haffen gone ' fore ' twar seen ,
“ 这 火 图克 里面 , 一个 - 这 法庭 - 房子 战争 哈芬 已消失 - 前 - - 已见 ,

“火势蔓延到里面，法院的战争在人们看到之前就结束了。”

” [sed] [wʌn] , [ɪn] ['sʌlki] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] .
” said one , in sulky extenuation .
” 说 一 , 在 闷闷不乐的 减轻 .

“其中一人闷闷不乐地辩解道。”

“ [liːv] [təbiː] [biː; bi] — [let] [hɪm] [dʒɔː] !
“ Leave Tobe be — let him jaw !
“ 离开 托比 是 — 让 他 颚 !

“别管托比了——让他胡说八道吧！”

" [sed] [ə'nʌðə(r)] , [ˌkævə'lɪəli] .
" said another , cavalierly .
" 说 其他 , 轻率地 .

"另一个人漫不经心地说道。"

" [təbiː] - [peəz] [tɜː] [biː; bi] - - [fɜː(r)][ə; eɪ] [faɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪm'pɜːsənəli] ,
" Tobe ' pears ter be sp'ilin ' fur a fight , " said a third , impersonally ,
" 托比 - 梨 特尔 是 - - 毛皮 一个 斗争 , " 说 一个 第三 , 不带个人色彩地 ,

"Tobe 'pears ter be sp'ilin' fur a fight,"第三个人冷冷地说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [bə'lɪdʒərənt] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
as if to direct the attention of any belligerent in the group to the opportunity .
作为 如果 到 直接的 这 注意力 的 任何 好战的 在 这 团体 到 这 机会 .

仿佛是为了引导群体中任何好战分子抓住这个机会。

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sləʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['reɪndʒə(r)] .
The register had an expression of slow cunning as he cast a glance up at the overbearing ranger .
这 登记 有 一个 表达 的 慢的 狡猾 作为 他 投掷 一个 瞥一眼 向上 在 这 霸道 游侠 .

登记员脸上露出一种狡黠的表情，他抬头瞥了一眼那位盛气凌人的护林员。

" [wɒt] [eil] [ðə; ði] [streɪ] - [bʊk] [tɜː] [baɪd] [haɪɚ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [ɔːl] [naɪt] , [təbiː] ?
" What ailed the stray - book ter bide hyar in the court - house all night , Tobe ?
" 什么 生病的 这 流浪 - 书 特尔 比德 hyar 在 这 法庭 - 房子 全部 夜晚 , 托比 ?

"托比，那本流浪书为什么整晚都待在法院里？"

['kʊd(ə)nt] [jiː; ji] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [haʊs] - [ruːm] ?
Couldn't ye gin it house - room ?
不能 是的 杜松子酒 它 房子 - 房间 ?

难道你不能把它放在屋子里吗?

[taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt]
Thar warn't
塔尔 警告

那里警告

[nəʊ]['speʃ(ə)l] [niːd] [fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][haɪɚ] .
no special need fur it to be hyar .
不 特别的 需要 毛皮 它 到 是 hyar .

无需特别注意其湿度。

" [təbiː] - [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
" Tobe Gryce's face showed that for once he was at a loss .
" 托比 - 脸 显示 那 为了 一次 他 曾是 在 一个 损失 .

"托比·格莱斯的脸上露出了茫然不知所措的表情。"

[hiː; hi] [gləuə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He glowered down at the register and said nothing .
他 怒目而视 向下 在 这 登记 和 说 没有什么 .

他怒视着收银机，一言不发。

" [ɛz] [tɜː] [ˌem 'iː] , " [ri'zjuːmd] [ðæt] ['wɜːði] ,
" Ez ter me , " resumed that worthy ,
" 易 特尔 我 , " 恢复 那 值得 ,

"Ez ter me,"那位值得尊敬的人继续说道，

“ [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [əʊ] - [ðə; ði][lænd][maɪ] [bʊks] [wɔː(r)]['ɒblɪgeɪtɪd] [tɜː] [biː; bi][taː(r); taː(r), təː(r)] .
“ by the law o ' the land my books war obligated ter be thar .
“ 经过 这 法律 o - 这 土地 我的 图书 战争 有义务的 特尔 是 那里 .

“根据国家法律，我的书有义务放在那里。”

” [hiː; hi][kwəʊtid] , ['mɔːnfəli] , “ - [ʃæl; ʃəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . -
” He quoted , mournfully , “ ' Shall at all times be and remain in his office . '
” 他 引 , 悲伤地 , “ - 将 在 全部 时代 是 和 保持 在 他的 办公室 . -

他悲伤地引用道：“‘将始终担任并留在他的职位上。’”

” [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'gen] [ænd; ənd] [səb'said] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
” He gathered up his knee again and subsided into silence .
” 他 聚集 向上 他的 膝盖 再次 和 平静下来 进入 沉默 .

他再次抬起膝盖，陷入了沉默。

[ɔːl] [ðə; ði] ['friːkɪʃ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [luːs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
All the freakish spirits of the air were a - loose in the wind .
全部 这 怪异的 烈酒 的 这 空气 是 一个 - 松动的 在 这 风 .

空中所有怪异的精灵都在风中游荡。

[ɪn]['fɪtf(ə)l] [gʌst] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːdʒ] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bau] [wʊd] [fɔːl] [stɪl] [ə'gen] ,
In fitful gusts they rushed up the gorge , then suddenly the boughs would fall still again ,
在 断断续续 阵风 他们 匆忙 向上 这 峡谷 , 然后 突然 这 树枝 会 落下 仍然 再次 ,

它们时而疾驰而上，冲进峡谷，然后突然间，树枝又静止下来。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪəri] [raʊt] [ə; eɪ] - ['raɪətɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
and one could hear the eerie rout a - rioting far off down the valley .
和 一 可以 听到 这 怪异 路线 一个 - 骚乱 远的 离开 向下 这 谷 .

人们可以听到山谷深处传来令人毛骨悚然的骚乱声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] ['diːpən] , [ðə; ði] [kəʊl] ['tremb(ə)l] ,
Now and then the glow of the fire would deepen , the coals tremble ,
现在 和 然后 这 辉光 的 这 火 会 深化 , 这 煤炭 颤抖 ,

火焰的光芒偶尔会加深，煤炭也会颤动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['faɪbrəs] [swɜːl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,
and with a gleaming , fibrous swirl , like a garment of flames ,
和 和 一个 闪闪发光 , 纤维状的 漩涡 , 喜欢 一个 服装 的 火焰 ,

带着闪亮的纤维状漩涡，如同火焰般的衣裳，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [swiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] ,
a sudden animation would sweep over it , as if an apparition had passed ,
一个 突然 动画片 会 扫 超过 它 , 作为 如果 一个 幻影 有 通过了 ,

突然间，画面上会浮现出一丝动静，仿佛有幻影掠过一般。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['flaɪɪŋ] [spɑːks] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] [treɪl] .
leaving a line of flying sparks to mark its trail .
离开 一个 线 的 飞行 火花 到 标记 它是 踪迹 .

它留下一道道飞溅的火花，作为它行进的标志。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] , ” [drɔːl] [təbiː] [graɪs] , ['prez(ə)ntli] .
“ I'm goin ' home , ” drawled Tobe Gryce , presently .
“ 我是 去 - 家 , ” 拖长音 托比 格莱斯 , 目前 .

“我要回家了，”托比·格莱斯慢吞吞地说。

“ [ai][doʊnt] [kiːr] [ə; eɪ][frɑːgz][təʊ] - [neɪl][ef][ðə; ði] [həʊl] ['set(ə)l] - [mɪnt] [bɜːnz] [boʊ'deɪʃəsli] [ʌp] ; -
“ I don't keer a frog's toe - nail ef the whole settle - mint burns bodaciously up ; '
“ 我 不 基尔 一个 青蛙的 脚趾 - 指甲 ef 这 所有的 定居 - 薄荷 烧伤 大胆地 向上 ; -
[teɪnt] ['nʌθɪn] [tɜː] [ˌem 'iː] .
tain't nuthin ter me .
污点 什么也没有 特尔 我 .

“就算整个定居点彻底烧毁，我也毫不在乎；这对我来说毫无意义。”

[ai][hɛv]['nevə(r)] ['hæŋkə] [tɜː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] [æn; ən] - [gɪt] [tʌk] [ʌp] [wɪð] [taʊn] [weɪz] ,
I hev never hankered ter live in towns an ' git tuk up with town ways ,
我 赫夫 绝不 渴望 特尔 居住 在 城镇 一个 - git 图克 向上 和 镇 方式 ,

我从来没有渴望过住在城镇里，融入城镇的生活方式。

[æn; ən] - [set][æn; ən] - [vjuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [laɪk][ðə; ði]['æp(ə)l][əʊ] - [maɪ] [aɪ] .
an ' set an ' view the court - house like the apple o ' my eye .
一个 - 放 一个 - 看法 这 法庭 - 房子 喜欢 这 苹果 o - 我的 眼睛 .

静静地欣赏着法院大楼，就像欣赏我的掌上明珠一样。

[wiː; wi] - ['ʌnz] [doʊnt] [ketʃ] ['faɪə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəʊv] ,
We - uns don't ketch fire down in the Cove ,
我们 - 联合国 不 双体帆船 火 向下 在 这 海湾 ,

我们不会在海湾里开火，

[ðəʊ] [mɛ'bi] [wiː; wi] [eɪnt] [səʊ] [pɪət] [ɛz][fəʊks][ɛz] [hɜːd] [tɜ˞ːgɪðɝ] [laɪk] [ʃiːp] [æn; ən] - [setʃ] .
though mebbe we ain't so peart ez folks ez herd tergether like sheep an ' sech .
尽管 也许 我们 不是 所以 梨 易 各位 易 一群 特格瑟 喜欢 羊 一个 - sech .

虽然也许我们并不那么友好，但人们就像羊群一样聚集在一起。

” [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [meə(r)] ['ænəteɪtɪd] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]
” The footfalls of the little black mare annotated the silence of the place as
” 这 脚步声 的 这 小的 黑色的 母马 带注释的 这 沉默 的 这 地方 作为
[hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [wʊdz] .
he rode away into the darkling woods .
他 骑 离开 进入 这 黑暗之子 树林 .

“当他骑马消失在昏暗的树林中时，那匹黑色小母马的脚步声打破了这里的寂静。

[ðə; ði] [gruːps] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] .
The groups gradually disappeared from the porches .
这 团体 逐步地 消失 从 这 门廊 .

人群渐渐从门廊上消失了。

[ðə; ði] [fjuː] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['draʊzi] .
The few voices that sounded at long intervals were low and drowsy .
这 很少 声音 那 听起来 在 长的 间隔 是 低的 和 昏昏欲睡 .

偶尔响起的几个声音低沉而昏昏欲睡。

[ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] ['sməʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The red fire smouldered in the centre of the place ,
这 红色的 火 闷烧 在 这 中心 的 这 地方 ,

场地中央燃起熊熊红火，仍在冒着烟。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [səʊ] ['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
and sometimes about it appeared so doubtful a shadow that it could hardly
和 有时 关于 它 出现 所以 疑 一个 阴影 那 它 可以 几乎
['ɑːgjuː] ['sʌbstəns] .
argue substance .
争论 物质 .

有时，它周围似乎笼罩着一层可疑的阴影，以至于很难证明其真实性。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
Far away a dog barked , and then all was still .
远的 离开 一个 狗 吠叫 , 和 然后 全部 曾是 仍然 .

远处传来一声狗吠，然后一切都安静了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] [luːm] [ə'gresɪvli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
Presently the great mountains loom aggressively along the horizon .
目前 这 伟大的 山脉 织布机 咄咄逼人 沿着 这 地平线 .

此刻，巍峨的群山在地平线上巍然耸立，气势汹汹。

[ðə; ði] [blæk] [ə'bis] , [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [kəuv] , [ʃəʊ] [dʌn] - ['kʌləd] [və:dʒ] [ænd; ənd] [grəʊ]
The black abysses , the valleys and coves , show dun - colored verges and grow
这 黑色的 深渊 , 这 山谷 和 海湾 , 展示 逼债 - 有色 路缘 和 生长
['grædʒuəli] [dɪ'stɪŋkt] ,
gradually distinct ,
逐步地 清楚的 ,

黑色的深渊、山谷和海湾，边缘呈灰褐色，逐渐变得清晰可见。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['lʌstrəs]
and on the slopes the ash and the pine and the oak are all lustrous
和 在 这 连续下坡 这 灰 和 这 松树 和 这 橡木 是 全部 光泽的
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [raɪm] .
with a silver rime .
和 一个 银 韵脚 .

山坡上的白蜡树、松树和橡树都挂着一层闪亮的银色霜花。

[ðə; ði] [mɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'njuː] , [ðə; ði] [klaʊdz] [set] [seɪl] ,
The mists are rising , the wind springs up anew , the clouds set sail ,
这 薄雾 是 上升 , 这 风 弹簧 向上 重新 , 这 云 放 帆 ,

雾气升腾，狂风再起，云朵扬帆远航。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [biːm] [slɑ:nt, slænt] [haɪ] .
and a beam slants high .
和 一个 光束 斜面 高的 .

一根梁高高倾斜。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['njuːli] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
" What I want ter know , " said a mountaineer newly arrived on the scene ,
" 什么 我 想 特尔 知道 , " 说 一个 登山 新 到达的 在 这 场景 ,

"我想知道的是,"一位刚到现场的登山者说道。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz]
sitting on the verge of the precipice , and dangling his long legs
坐着 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 和 悬挂 他的 长的 腿
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] ,
over the depths beneath ,
超过 这 深度 下面 ,

他坐在悬崖边，将长腿悬在下方深渊之上，

" [eə(r)] [haʊ] [duː; də] [fəʊks] [ɛz] [lɪv; laɪv] - [wei] [daʊn] [ɪn] ['ləʊnsəm] [kəʊv] ,
" air how do folks ez live ' way down in Lonesome Cove ,
" 空气 如何 做 各位 易 居住 - 方式 向下 在 寂寞 海湾 ,

"空气中，人们是如何生活在孤寂湾的？"

[æn; ən] - [huː] ['nəʊbədi] [noʊd] ['nʌθɪn] [ə'baʊt] ['nəʊˌweɪz] , ['evə(r)] [gɪt] - [lɛktəd] ['reɪndʒə(r)] [əʊ] - [ðə; ði]
an ' who nobody knowed nuthin about noways , ever git ' lected ranger o ' the
一个 - WHO 无人 已知 什么也没有 关于 不 , 曾经 git - 讲座 游侠 o - 这
['kaʊnti] , - .
county , ennyhow .
县 , - .

而那个谁也不认识的人，不知怎么的，竟然当选了县里的护林员。

[ai] [eɪnt] - [nʌn] [tɜː] [hɪə(r)] - [baʊt] [təbiː] - [-] - [ɒn] [haɪɚ] [læs] - [naɪt] .
I ain't s'prised none ter hear ' bout Tobe Gryce's goin's - on hyar las ' night .
我 不是 - 没有任何 特尔 听到 - 回合 托比 - 戈因斯 - 在 hyar 最后 - 夜晚 .

我一点也不惊讶，昨晚竟然听到了托比·格莱斯的动向。

[ai] [hɛv] [lʊkt] [fɜː(r)] [mə'rɛn] [ðæt] . ”
I hev looked fur more'n that . ”
我 赫夫 看起来 毛皮 更多 那 . ”

我寻找的远不止这些。

“ - , [aɪl] [tel] [jiː; ji] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
“ Wa'al , I'll tell ye , ” replied the register .
“ - , 患病的 告诉 是的 , ” 回复 这 登记 .

“瓦尔，我告诉你，”登记簿回答道。

“ ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] .
“ Nuthin ' but favoritism in the county court .
“ 什么也没有 - 但 偏爱 在 这 县 法庭 .

“县法院里全是徇私舞弊。”

['reɪndʒə(r)][eə(r)] - [lɛktəd] [baɪ][ðə; ði] .
Ranger air ' lected by the jestices .
游骑兵 空气 - 讲座 经过 这 杰斯蒂斯 .

Ranger air 被 jestices 选中。

[jiː; ji] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Ye know , ” he added ,
叶 知道 , ” 他 额外 ,

“你知道的，”他补充道。

[ˌveɪn'glɔːriəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði] [ə'kleim] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
vainglorious of his own tenure of office by the acclaiming voice of the
虚荣的 的 他的 自己的 任期 的 办公室 经过 这 赞扬 嗓音 的 这
['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] ,
sovereign people ,
主权 人们 ,

他因自己在任期间获得的拥护而沾沾自喜，并以此作为对主权人民的褒奖。

“ ['reɪndʒə(r)] [eɪnt] - [lɛktəd] , [laɪk] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [baɪ] - [vəʊt] .
“ ranger ain't ' lected , like the register , by pop'lar vote .
“ 游侠 不是 - 讲座 , 喜欢 这 登记 , 经过 - 投票 .

“游骑兵不是像登记员那样由民众投票选出的。”

” [ə; eɪ] [sləʊ] [sməʊk] [stɪl] [riːð] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːd] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] -
” A slow smoke still wreathed upward from the charred ruins of the court -
” 一个 慢的 抽烟 仍然 花环 向上 从 这 烧焦的 废墟 的 这 法庭 -
[haʊs] .
house .
房子 .

“法院烧焦的废墟上仍然缓缓升起缕缕青烟。”

['gɑːsɪpɪŋ] [gruːps] [stʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['məʊstli][ðə; ði][dʒiːnz] - [klæd] [,maunti'niə] ,
Gossiping groups stood here and there , mostly the jeans - clad mountaineers ,
八卦 团体 站立 这里 和 那里 , 大多 这 牛仔裤 - 覆膜 登山者 ,

一群群人三五成群地站在这里闲聊，其中大部分是穿着牛仔裤的登山者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɔː(r)] “ [stɔː(r)] [kləʊðz] ,
but there were a few who wore “ store clothes ,
但 那里 是 一个 很少 WHO 穿着 “ 店铺 衣服 ,

但也有少数人穿着“商店制服”，

” ['biːɪŋ] ['lɔɪərz] [frɒm; frəm][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
” being lawyers from more sophisticated regions of the circuit .
” 存在 律师 从 更多的 复杂的 地区 的 这 电路 .

“他们是来自巡回法院更成熟地区的律师。”

[kɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
Court had been in session the previous day .
法庭 有 到过 在 会议 这 以前的 天 .

前一天法庭已经开庭。

[ðə; ði]['dʒʊəri] , ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] — [stɪl] ['strɪktli] ['segrɪˌgeɪtɪd] ,
The jury , serving in a criminal case — still strictly segregated ,
这 陪审团 , 服务 在 一个 刑事 案件 — 仍然 严格 隔离 ,

刑事案件的陪审团——仍然严格实行种族隔离——

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪərəli] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] ,
and in charge of an officer — were walking about wearily in double file ,
和 在 收费 的 一个 官 — 是 步行 关于 疲劳 在 双倍的 文件 ,

一名警官带领着他们——疲惫地排成两列纵队走来走去，

['weɪtɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [mait] [ðeə(r)]['fɔːm(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
waiting with what patience they might their formal discharge .
等待 和 什么 耐心 他们 可能 他们的 正式的 释放 .

他们以极大的耐心等待着正式退伍。

[ðə; ði] ['ʃerif] [dɒg] , [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [kɜː(r)] , [trɔt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
The sheriffs dog , a great yellow cur , trotted in the rear .
这 警长 狗 , 一个 伟大的 黄色的 库尔 , 小跑 在 这 后部 .

警长的狗，一条体型健壮的黄色猎犬，小跑在队伍的最后。

[wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪ'lektɪd] , [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
When the officer was first elected , this animal , observing the change in his
什么时候 这 官 曾是 第一的 当选 , 这 动物 , 观察 这 改变 在 他的
['maːstəz] ['hæbɪts] ,
master's habits ,
硕士学位 习惯 ,

当这位官员初次当选时，这只动物观察着主人的生活习惯发生了变化，

[di'djuːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'kluʒənz] .
deduced his own conclusions .
推断 他的 自己的 结论 .

他自行推断出了结论。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
He seemed to think the court - house belonged to the sheriff ,
他 似乎 到 思考 这 法庭 - 房子 属于 到 这 警长 ,

他似乎认为法院是属于警长的。

[ænd; ənd] [ðens'fɔːwəd] ['gɑːdɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [snæps][ænd; ənd] [graul] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
and thenceforward guarded the door with snaps and growls ; being a
和 此后 守卫 这 门 和 快照 和 咆哮 ; 存在 一个
[fə'mɪdəb(ə)l] [bruːt] ,
formidable brute ,
强大 蛮力 ,

此后，它便以咆哮和嘶吼守卫着门口；它是一头令人畏惧的野兽，

[hɪz; ɪz][ˌidiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [lɔː] [wɪð]
his idiosyncrasies invested the getting into and getting out of law with
他的 特质 投资 这 获得 进入 和 获得 出去 的 法律 和
[æb'nɔːm(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
abnormal difficulties .
异常 困难 .

他的怪癖使他进入和退出法律界都异常困难。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['dʒʊəri] ,
Now , as he followed the disconsolate jury ,
现在 , 作为 他 随后 这 沮丧的 陪审团 ,

现在，他跟随沮丧的陪审团，

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [miːn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːməli] [drəʊv] [ʌp][ðə; ði] [kaʊz] ,
he bore the vigilant mien with which he formerly drove up the cows ,
他 钻孔 这 警惕的 面容 和 哪个 他 以前 驾驶 向上 这 牛 ,

他脸上带着以前赶牛时那种警惕的神情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒʊərə(r)] ['lɔitə] [ɔː(r)] [stept] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] ,
and if a juror loitered or stepped aside from the path ,
和 如果 一个 陪审员 徘徊 或者 步 旁边 从 这 小路 ,

如果陪审员徘徊不前或偏离道路，

[ðə; ði][dɒg] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['diːtʊə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raʊnd] [hɪm][ɪn] ,
the dog made a slow detour as if to round him in ,
这 狗 制成 一个 慢的 車輛改道 作为 如果 到 圆形的 他 在 ,

那条狗慢悠悠地绕了个弯，好像要把他围住似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkəli] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] ['wɔndə] [ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and the melancholy cortege wandered on as before .
和 这 忧郁 送葬队伍 漫步 在 作为 前 .

于是，那支忧郁的送葬队伍像往常一样继续前行。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði][kræg] ,
More than one looked wistfully at the group on the crag ,
更多的 比 一 看起来 怅然地 在 这 团体 在 这 岩 ,

不止一个人满怀惆怅地望着岩壁上的那群人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðæt] ['spraɪtli] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['skænd(ə)l] [ik'sait] [səʊ] ['redɪli] .
for it was distinguished by that sprightly interest which scandal excites so readily .
为了 它 曾是 杰出的 经过 那 轻快的 兴趣 哪个 丑闻 兴奋 所以 容易 .

因为它的特点是丑闻很容易激起人们的那种浓厚兴趣。

" [tɜː] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] " [drɔːl] [sæm] ['piːtəz] ,
" Ter my way of thinking " drawled Sam Peters ,
" 特尔 我的 方式 的 思维 " 拖长音 山姆 彼得斯 ,

"依我之见，"萨姆·彼得斯慢吞吞地说。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɪdi] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
swinging his feet over the giddy depths of the valley ,
摇摆 他的 脚 超过 这 头晕 深度 的 这 谷 ,

他双脚在山谷令人眩晕的深处摆动，

" [təbiː] [eɪnt] [setʃ] [ɛz] [ɔːt] [biː; bi][set]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɛz][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)] , ['nəʊˌweɪz] .
" Tobe ain't sech ez oughter be set over the county ez a ranger , noways .
" 托比 不是 sech 易 应该 是 放 超过 这 县 易 一个 游侠 , 不 .

"Tobe ain't sech ez oughter be set over the county ez a ranger, noways.

- [peəz] [nɒt] [tɜː] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ai] [hɛv] [biːn] ['kiːpɪn] - [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ['maɪti] [ʃɑːp] .
' Pears not ter me , an ' I hev been keepin ' my eye on him mighty sharp .
- 梨 不是 特尔 我 , 一个 - 我 赫夫 到过 保持 - 我的 眼睛 在 他 强大的 锋利的 .

"梨子不在我身边，而且"我一直密切关注着他。

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][hɑːd][baɪ] .
" A shadow fell among the group , and a man sat down on a bowlder hard by .
" 一个 阴影 跌倒 之中 这 团体 , 和 一个 男人 卫星 向下 在 一个 保龄球手 难的 经过 .

"人群中投下一片阴影，一个男人在旁边的一张圆顶石上坐了下来。"

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['biːɪŋ] [l'ɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He , too , had just arrived , being lured to the town by the news of the

他 , 也 , 有 只是 到达的 , 存在 诱饵 到 这 镇 经过 这 消息 的 这

['faɪə(r)] .

fire .

火 .

他也是刚到这里，是被火灾的消息吸引到镇上的。

[hɪz; ɪz] [slaɪd] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

His slide had been left at the verge of the clearing ,

他的 滑动 有 到过 左边 在 这 边缘 的 这 清理 ,

他的滑梯被遗弃在了空地边缘。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪn] [daʊn] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and one of the oxen had already lain down ; the other ,

和 一 的 这 牛 有 已经 莱恩 向下 ; 这 其他 ,

其中一头牛已经躺下了；另一头牛，

[ɔːl'ðəʊ] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [jəʊk] [ðʌs] [daɪ'æɡənəli] [dɪs'pleɪst] , [stʊd] ['medəˌteɪtɪvli] ['ɡeɪzɪŋ] [æt; ət]

although hampered by the yoke thus diagonally displaced , stood meditatively gazing at

虽然 受阻 经过 这 轭 因此 对角线 流离失所 , 站立 冥想地 凝视 在

[ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] ['maʊntənz] .

the distant blue mountains .

这 遥远 蓝色的 山脉 .

虽然被斜向移动的轭束缚着，但他仍然沉思地凝视着远处的蓝色群山。

[ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] , [ɡreɪv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡruːp] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [plʌɡ]

Their master nodded a slow , grave salutation to the group , produced a plug

他们的 掌握 点头 一个 慢的 , 严重 问候 到 这 团体 , 生产 一个 插头

[ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,

of tobacco ,

的 烟草 ,

他们的主人缓慢而庄重地向众人点头致意，然后掏出一小块烟草。

[nɔːd] [ə; eɪ] ['fræɡmənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

gnawed a fragment from it , and restored it to his pocket .

被啃咬 一个 分段 从 它 , 和 恢复 它 到 他的 口袋 .

他咬下一小块，放回口袋里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pensɪv] [feɪs] ,

He had a pensive face ,

他 有 一个 沉思的 脸 ,

他一脸沉思。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['waɪdə(r)] ['kʌltʃə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt]

with an expression which in a man of wider culture we should discriminate

和 一个 表达 哪个 在 一个 男人 的 更广泛 文化 我们 应该 辨析

[æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ˌsensə'bɪləti] .

as denoting sensibility .

作为 表示 感性 .

这种表达方式，在一位具有更广阔文化底蕴的人身上，应该被视为一种感性的体现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He had long yellow hair that hung down to his shoulders , and a

他 有 长的 黄色的 头发 那 悬挂 向下 到 他的 肩膀 , 和 一个

['tæŋɡ(ə)ld] ['jeləʊ] [bɪəd] .

tangled yellow beard .

纠缠不清 黄色的 胡须 .

他有着垂到肩膀的金色长发和蓬乱的黄色胡须。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] , [dʌl] ['ɪ'nʌf] , [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] .

There was something at once wistful and searching in his gray eyes , dull enough , too , at times .

那里 曾是 某物 在 一次 怅惘 和 搜索 在 他的 灰色的 眼睛 , 乏味的 足够的 , 也 , 在 时代 .

他那双灰色的眼睛里既有淡淡的忧伤，又有探寻的神情，有时甚至显得有些黯淡无光。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [lɪd] [ænd; ənd] [læʃ] .

He lifted them heavily , and they had a drooping lid and lash .

他 抬起 他们 重度 , 和 他们 有 一个 下垂 盖 和 睫毛 .

他费力地抬起它们，发现它们眼睑和睫毛都耷拉着。

[ðeə(r)] [siːmd] [æn; ən] [ɒd] [ˌɪnkən'ɡruːəti] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sensətɪv] , ['wɪəri] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [fɪ'ziːk] .

There seemed an odd incongruity between this sensitive , weary face and his stalwart physique .

那里 似乎 一个 奇怪的 不协调 之间 这 敏感的 , 厌倦 脸 和 他的 坚定的 体质 .

他那敏感而疲惫的脸庞与他健壮的体格之间似乎存在着一种奇怪的不协调感。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːʃənd] .

He was tall and well proportioned .

他 曾是 高的 和 出色地 比例匀称 .

他身材高大，体态匀称。

[ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] [ɡ'ɜːdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [dʒiːnz] [kəʊt] .

A leather belt girded his brown jeans coat .

一个 皮革 腰带 加固 他的 棕色的 牛仔裤 外套 .

一条皮带束在他的棕色牛仔外套上。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['kaʊhaɪd] [buːts] , [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

His great cowhide boots , were drawn to the knee over his trousers .

他的 伟大的 牛皮 靴子 , 是 绘制 到 这 膝盖 超过 他的 裤子 .

他那双厚重的牛皮靴，靴筒高高地拉到膝盖，盖住了裤子。

[hɪz; ɪz] [pəʊz] , [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] [ˌpɪktʃə'resk] - [nes] .

His pose , as he leaned on the rock , had a muscular picturesque - ness .

他的 姿势 , 作为 他 倾斜 在 这 岩石 , 有 一个 肌肉发达的 如画 - 内斯 .

他倚靠在岩石上的姿势，肌肉线条分明，颇具美感。

“ [huː] [biː; bi] [jiː; ji] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ? ” [hiː; hi] [drɔːl] .

“ Who be ye a - talkin ' about ? ” he drawled .

“ WHO 是 是的 一个 - 谈话 - 关于 ? ” 他 拖长音 .

“你在说谁呢？”他慢吞吞地问道。

['piːtəz] ['reliʃ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Peters relished his opportunity .

彼得斯 津津有味 他的 机会 .

彼得斯很珍惜这次机会。

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['fæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [paɪp] - [stem] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He laughed in a distorted fashion , his pipe - stem held between his teeth .

他 笑了 在 一个 扭曲 时尚 , 他的 管道 - 干 握住 之间 他的 牙齿 .

他咧嘴一笑，笑声怪异，嘴里叼着烟斗柄。

“ [juː; jʊ] - ['ʌnz] [eɪnt] ['wɑːntɪn] - [tɜː] [swɒp] [laɪz] - [baʊt] [setʃ] [ɛz] [hɪm] , [luːk] !

“ You - uns ain't wantin ' ter swop lies ' bout sech ez him , Luke !

“ 你 - 联合国 不是 想要 - 特尔 串换 谎言 - 回合 sech 易 他 , 卢克 !

“你不想和他撒谎，卢克！

[wiː; wi][wɔː(r)][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - - [baʊt]
We war a - talkin ' ' bout
我们 战争 一个 - 谈话 - - 回合

我们正在谈论

[təbiː] [graɪs] .
Tobe Gryce .
托比 格莱斯 .

托比·格莱斯。

" [ðə; ði]['kʌlə(r)] [fleəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmərz] [feɪs] .
" The color flared into the new - comer's face .
" 这 颜色 喇叭口 进入 这 新的 - 来者 脸 .

"那一抹色彩瞬间映入了新来者的脸上。"

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['faɪəd][hɪz; ɪz] [aɪ] .
A sudden animation fired his eye .
一个 突然 动画片 被解雇 他的 眼睛 .

突然，他的眼睛闪过一道光。

" [təbiː] [graɪs] [eə(r)][dʒes][ðə; ði][mæn][aɪm]['ɔːlweɪz]['wɑːntɪn] - [tɜː] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] .
" Tobe Gryce air jes the man I'm always wantin ' ter hear a word about .
" 托比 格莱斯 空气 杰斯 这 男人 我是 总是 想要 - 特尔 听到 一个 单词 关于 .

"托比·格莱斯是我一直很想听到他消息的人。"

[dʒes] - [wɪð] [jə(r)][ræt] - ['kɪlɪn] - .
Jes perceed with yer rat - killin ' .
杰斯 - 和 你的 鼠 - 杀戮 - .

Jes perceed 用你的灭鼠方法。

[aɪm] [wɪð] [jiː; ji] .
I'm with ye .
我是 和 是的 .

我同意你的看法。

" [ænd; ənd] [luːk] [tɒd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
" And Luke Todd placed his elbows on his knees and leaned forward with an air of attention .
" 和 卢克 托德 放置 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 倾斜 向前 和 一个 空气 的 注意力 .

"卢克·托德将手肘放在膝盖上，身体前倾，一副专注的样子。

['piːtəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['hɑːdli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðɪs] [ˌebə'lɪʃən] .
Peters looked at him , hardly comprehending this ebullition .
彼得斯 看起来 在 他 , 几乎 理解 这 沸腾 .

彼得斯看着他，几乎无法理解他这番激动的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] .
It was not what he had expected to elicit .
它 曾是 不是 什么 他 有 预期的 到 引出 .

这并非他预期的结果。

[nəʊ][wʌn] [lɑːft] .
No one laughed .
不 一 笑了 .

没有人笑。

[hɪz; ɪz][flɪə(r)][wɒz; wəz] [waɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] .
His fleer was wide of the mark .
他的 弗利尔 曾是 宽的 的 这 标记 .

他的逃跑计划完全失败了。

“ - ” — [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] — “ [təbiː] , [wiː; wi][wɔː(r)][dʒes] ['seɪɪn] - , [eɪnt] ['fɪtn] [fɜː(r)]
“ Wa'al ” — he made another effort — “ Tobe , we war jes sayin ' , ain't fitten fur
“ - ” — 他 制成 其他 努力 — “ 托比 , 我们 战争 杰斯 说 - , 不是 适合 毛皮
[tɜː] [biː; bi]['reɪndʒə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['kaʊnti] .
ter be ranger o ' the county .
特尔 是 游侠 o - 这 县 .

“Wa'al”——他又试了一次——“Tobe，我们只是说，你不适合再当县里的护林员了。

[hiː; hi][biː; bi][ɛz] [pɪət] [ɪn] ['gɪtɪn] - [tɜː] [əʊn] ['ʌðə(r)] [foʊksɪz] - [streɪ] ['kæt(ə)l][ɛz][hiː; hi][wɔː(r)][ɪn] ['kɔːrtɪn] -
He be ez peart in gittin ' ter own other folkses ' stray cattle ez he war in courtin '
他 是 易 梨 在 吉廷 - 特尔 自己的 其他 各位 - 流浪 牛 易 他 战争 在 考廷 -
['ʌðə(r)] [foʊksɪz] - ['swiːthɑːt] ,
other folkses ' sweetheart ,
其他 各位 - 亲爱的 ,

他擅长捡别人家的走失牲畜，也擅长追求别人家的甜心。

[æn; ən] - , [ef][ðə; ði] [truːθ] [mʌs] - [biː; bi] [noʊd] , [ɪn] ['mæriɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .
an ' , ef the truth mus ' be knowed , in marryin ' her .
一个 - , ef 这 真相 音乐 - 是 已知 , 在 结婚 - 她 .

如果必须知道真相，那就是娶她。

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪd] [raʊnd] , [ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .
” He suddenly twisted round , in some danger of falling from his perch .
” 他 突然 扭曲 圆形的 , 在 一些 危险 的 坠落 从 他的 栖息 .

他突然转身，险些从栖木上摔下来。

“ [ai] [wɒnt] [tɜː] [æks][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)][bɪg] - ['hedɪd] ['lɔɪərz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn]
“ I want ter ax one o ' them thar big - headed lawyers a question on
“ 我 想 特尔 斧头 一 o - 他们 那里 大的 - 标题 律师 一个 问题 在
[ə; eɪ] [-] [əʊ] - [lɔː] ,
a p'int o ' law ,
一个 品脱 o - 法律 ,

“我想就法律问题向那些自以为是的律师们请教一个问题。”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ə'brʌptli] .
” he broke off , abruptly .
” 他 打破 离开 , 突然 .

他突然停了下来。

“ [wɒt] [biː; bi] [təbiː] [graɪs] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɒv; əv] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [luːk] [tɒd] , [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]
“ What be Tobe Gryce a - doin ' of now ? ” asked Luke Todd , with eager interest in
“ 什么 是 托比 格莱斯 一个 - 做 - 的 现在 ? ” 问 卢克 托德 , 和 渴望的 兴趣 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

“托比·格莱斯现在在忙些什么呢？”卢克·托德对这个话题表现出浓厚的兴趣，问道。

“ - , ” [ri'zjuːmd] ['piːtəz] , ['nəʊˌwaɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɒsɪp] , “ [təbiː] , [jiː; ji] [siː]
“ Wa'al , ” resumed Peters , nowise loath to return to the gossip , “ Tobe , ye see
“ - , ” 恢复 彼得斯 , 现在 厌恶 到 返回 到 这 闲话 , “ 托比 , 是的 看
,
,
,

“瓦尔，”彼得斯继续说道，丝毫不愿意回到闲聊中，“托比，你看，

[eə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][əʊ] - [ðɪs] [haɪɚ] ['kaʊnti] ,
air the ranger o ' this hyar county ,
空气 这 游侠 o - 这 hyar 县 ,

为这个海尔县的护林员提供空中巡逻服务，

[æn; ən] - [baɪ] [lɔː] [ɔːl][ðə; ði] [streɪ] ['hɔːsɪz] [ɛz][eə(r)] [tʌk] [ʌp] [baɪ][fəʊks] [hɛv] [tɜː] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tɜː] [hɪm]
an ' by law all the stray horses ez air tuk up by folks hev ter be reported ter him
一个 - 经过 法律 全部 这 流浪 马匹 易 空气 图克 向上 经过 各位 赫夫 特尔 是 据报道 特尔 他
,
,
,

根据法律规定，所有走失的马匹都必须向他报告，否则将被人们带走。

[æn; ən] - [ə'preɪzd] [baɪ] [tuː] ['haʊshəʊldə(r)] , [æn; ən] - [swɔː(r)][tuː; tə] [ə'fɔː] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æn; ən] -
an ' appraised by two householders , an ' swore to afore the magistrate an '
一个 - 已评估 经过 二 住户 , 一个 - 发誓 到 之前 这 地方法官 一个 -
[biː; bi] ['ædvətaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
be advertised by the ranger ,
是 广告 经过 这 游侠 ,

由两名住户估价，在治安官面前宣誓，并由巡林员刊登广告。

[æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [eɪnt] [kleɪmd] - [fɔː(r)] [twelv] [mʌnθs] ,
an ' ef they ain't claimed ' fore twelve months ,
一个 - ef 他们 不是 声称 - 前 十二 几个月 ,

如果十二个月内无人认领，

[ðə; ði]['teɪkə(r)] - [ʌp] [kɪn] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] ['treʒəri] [wʌn] - [hæfən] [ðə; ði] [ə'preɪzmənt] [æn; ən] -
the taker - up kin pay into the county treasury one - haffen the appraisement an '
这 接受者 - 向上 亲属 支付 进入 这 县 财政部 一 - 哈芬 这 评估 一个 -
[hɛv] [ðə; ði]['krɪtə(r)][fɜː(r)] [hɪzn] .
hev the critter fur his'n .
赫夫 这 小动物 毛皮 他的 .

接收者向县财政缴纳评估费的一半，然后把动物带回家。

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnə(r)] [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɑːrtər] [ðæt] . ”
An ' the owner can't prove it away arter that . ”
一个 - 这 所有者 不能 证明 它 离开 动脉 那 . ”

而且业主也无法证明这一点。”

“ ['θæŋki] , ” [sed] [luːk] [tɒd] , ['draɪli] .
“ Thanky , ” said Luke Todd , dryly .
“ 谢谢 , ” 说 卢克 托德 , 干巴巴地 .

“谢谢，”卢克·托德冷冷地说。

“ [spəʊ̯z] [jiː; ji] [tiːtʃ] [jə(r)] - [tɜː] [sʌk] [eɪgz] .
“ S'pose ye teach yer gran'mammy ter suck aigs .
“ 假设 是的 教 你的 - 特尔 吸 AIG .

“假设你教你奶奶吸吮牙齿。”

[ai] [noʊd] [ɔːl] [ðæt] [ə'fɔː] .
I knowed all that afore .
我 已知 全部 那 之前 .

这些我之前都知道。

” ['piːtəz] [wɒz; wəz] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [kə'lektɪd] [hɪm'self] .
” Peters was abashed , and with some difficulty collected himself .
” 彼得斯 曾是 羞愧 , 和 和 一些 困难 集 他自己 .

彼得斯感到很尴尬，费了好大劲才镇定下来。

“ [æn; ən] - [ai] [noʊd] [jiː; ji] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [luːk] , ” [hiː; hi] ['heɪstɪli] [kən'siːd] .
“ An ' I knowed ye knowed it , Luke , ” he hastily conceded .
“ 一个 - 我 已知 是的 已知 它 , 卢克 , ” 他 草草 承认 .

“我知道你也知道，路加，”他赶紧承认道。

“ [bʌt; bət][haɪɚ][bi:; bi] [wɒt] [aɪm][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət] — [ðə; ði] [lɔ:] - [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [pɝvɪʒən] [fɜ:(r)]
“ But hyar be what I'm a - lookin ' at — the law ' ain't got no pervision fur
“ 但 hyar 是 什么 我是 一个 - 在看 - 在 — 这 法律 - 不是 得到 不 审查 毛皮
[ə; eɪ] [streɪ] [hɔ:s] [ɛz] [kɛm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [naɪt] ,
a stray horse ez kem of a dark night ,
一个 流浪 马 易 肯 的 一个 黑暗的 夜晚 ，

“但是，我所看到的却是——法律对黑夜中迷失的马匹没有任何规定，

- [θaʊt] ['noʊˌbɑ:di:z] - , [tɜ:] [ðə; ði]['reɪndʒərz] [əʊn] [haʊs] .
' thout nobody's percuremint , ter the ranger's own house .
- 空 没有人 - ，特尔 这 护林员的 自己的 房子 .

没有人能保证，在护林员自己的房子里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[ðə; ði] [-] [əʊ] - [lɔ:] [ɛz][ai] ['wɒntɪd] [tɜ:] [æks][ðə; ði] ['lɔɪərz] - [baʊt] [eə(r)] [ðɪs] — [kɪn][ðə; ði]['reɪndʒə(r)]
the p'int o ' law ez I wanted ter ax the lawyers ' bout air this — kin the ranger
这 品脱 o - 法律 易 我 通缉 特尔 斧头 这 律师 - 回合 空气 这 — 亲属 这 游侠
[bi:; bi][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][æn; ən] - [ðə; ði]['teɪkə(r)] - [ʌp] [tu:] ?
be the ranger an ' the taker - up too ?
是 这 游侠 一个 - 这 接受者 - 向上 也 ？

法律上的漏洞，我想让律师们关注这件事——游骑兵既是游骑兵又是收款人？

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['lændskeɪp] ['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] , ['flʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl]
” He turned his eyes upon the great landscape lying beneath , flooded with the chill
” 他 转向 他的 眼睛 之上 这 伟大的 景观 说谎 下面 ，被淹 和 这 寒意
[ˌmætjʊ'taɪnəl] ['sʌnʃaɪn] ,
matutinal sunshine ,
晨间 阳光 ，

他将目光转向脚下广袤的景色，沐浴在清晨凉爽的阳光下。

[ænd; ənd] [flekt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['ʃædoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fli:si] ['drɪftɪŋ]
and flecked here and there with the elusive shadow's of the fleecy drifting
和 有斑点的 这里 和 那里 和 这 难以捉摸的 影子 的 这 羊毛 漂流
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

偶尔还能看到飘浮的云朵投下的朦胧影子。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [spɜ:z] ,
Far away the long horizontal lines of the wooded spurs ,
远的 离开 这 长的 水平的 线条 的 这 树木繁茂的 马刺 ，

远处是树木繁茂的山脊，呈长长的水平线条。

[kən'vɜ:dʒiŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
converging on either side of the valley and rising one behind the other ,
收敛 在 任何一个 边 的 这 谷 和 上升 一 在后面 这 其他 ，

在山谷两侧汇合，然后一个接一个地升起。

[wɔ:(r)][ə; eɪ] [səb'dju:d] ['æʒə(r)] , [ɔ:l] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [blu:] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'lɒŋ]
wore a subdued azure , all unlike the burning blue of summer , and lay along
穿着 一个 低沉的 蔚蓝 ，全部 与此不同 这 燃烧 蓝色的 的 夏天 ， 和 躺 沿着
[ðə; ði][kɑ:m] ,
the calm ,
这 冷静的 ，

身披柔和的蔚蓝色，与夏日炽热的蓝色截然不同，静静地躺在那里。

['pæʃnləs] [skaɪ] , [ðæt] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪm] , [rɪ'prest] [təʊn] .
passionless sky , that itself was of a dim , repressed tone .
无情 天空 , 那 本身 曾是 的 一个 暗淡 , 压抑 语气 .

天空毫无生气，本身就透着一种昏暗压抑的气息。

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] ['liːfləs] [bau] , [mæst] [tə'geðə(r)] ,
On the slopes nearer , the leafless boughs , massed together ,
在 这 连续下坡 更近 , 这 无叶 树枝 , 大量 一起 ,

在更近的山坡上，光秃秃的树枝密密麻麻地挤在一起。

[hæd; həd] ['pɜːpəlɪʃ] - ['gɑːnɪt] [depθs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][weər'evə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [strʌk] [ə'slɑːnt] ,
had purplish - garnet depths of color wherever the sunshine struck aslant ,
有 紫红色 - 石榴石 深度 的 颜色 无论 这 阳光 击 斜体 ,

阳光斜射之处，都呈现出紫红色的深邃色调。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['rɪtʃli] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪntli] ['tɪntɪd] [hə'raɪz(ə)n] .
and showed richly against the faintly tinted horizon .
和 显示 丰富 反对 这 淡淡的 有色 地平线 .

在略带色调的地平线映衬下，显得格外醒目。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bəʊldli] ['dʒʌtɪŋ] [greɪ] [krægz] [hʌŋ] [æn; ən] ['evəgriːn] - [vaɪn] ,
Here and there among the boldly jutting gray crags hung an evergreen - vine ,
这里 和 那里 之中 这 大胆地 突出 灰色的 峭壁 悬挂 一个 常绿 - 藤 ,

在那些高耸入云的灰色峭壁间，不时垂挂着常绿藤蔓。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['maʊntən] [gliːm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flæʃ] ,
and from a gorge on the opposite mountain gleamed a continuous flash ,
和 从 一个 峡谷 在 这 对面的 山 闪闪发光 一个 连续的 闪光 ,

对面山上的一个峡谷里，闪烁着一道持续不断的闪光。

[laɪk] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pluːm] , [weə(r)] [ə; eɪ]['kætərækt] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] .
like the waving of a silver plume , where a cataract sprang down the rocks .
喜欢 这 挥手 的 一个 银 羽 , 在哪里 一个 白内障 弹簧 向下 这 岩石 .

就像银色的羽毛在瀑布从岩石上倾泻而下时飘动一样。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
In the depths of the valley ,
在 这 深度 的 这 谷 ,

在山谷深处，

[ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [kræb] - [grɑːs] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvistid] [wiːt]
a field in which crab - grass had grown in the place of the harvested wheat
一个 场地 在 哪个 螃蟹 - 草 有 生长 在 这 地方 的 这 收获 小麦

[ʃəʊd] [ə; eɪ]['taɪni][skweə(r)][ɒv; əv]['peɪlɪst] ['jeləʊ] ,
showed a tiny square of palest yellow ,
显示 一个 微小的 正方形 的 最浅色 黄色的 ,

收割后的小麦被马唐草取代，田地里出现了一小块淡黄色的方块。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [red] [kleɪ] [rəʊd] , ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hɪl] , [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
and beside it a red clay road , running over a hill , was visible .
和 旁 它 一个 红色的 黏土 路 , 跑步 超过 一个 爬坡道 , 曾是 可见的 .

旁边可以看到一条红土路，蜿蜒翻过一座小山。

[ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
Above all a hawk was flying .
多于 全部 一个 鹰 曾是 飞行 .

一只鹰在空中翱翔。

“ [ə'fɔː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['feəli] [set] [ɪn][læs] - [jɪə(r)] , ” ['piːtəz] [ri'zjuːmd] , ['prez(ə)ntli] ,
“ Afore the winter fairly set in las ' year , ” Peters resumed , presently ,
“ 之前 这 冬天 相当 放 在 最后 - 年 , ” 彼得斯 恢复 , 目前 ,

“去年冬天还没真正来临的时候，”彼得斯过了一会儿又继续说道，

“ [ə; eɪ] [streɪ] [kɛm] [tɜː] [toʊbz] [haʊs] .
“ a stray kem ter Tobe's house .
“ 一个 流浪 肯 特尔 托比的 房子 .

“一个流浪的肯特·托比的房子。

[hiː; hi] - [ləu] [tɜː] [ˌem 'iː] [ɛz] [hiː; hi] [fʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [baɪ] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] - [stæk] [ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [ɔfn] [ˌaɪ 'tiː] .
He ' lowed ter me ez he fund her a - standin ' by the fodder - stack a - pullin ' off'n it .
他 - 低 特尔 我 易 他 基金 她 一个 - 替身 - 经过 这 饲料 - 堆 一个 - 拉林 - 奥夫 它 .

他让我看到她站在饲料堆旁，正在往上拉饲料。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [kwaɪərd] [raʊnd] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['nevə(r)] [həːn] [əʊ] - [nəʊ] ['əʊnə(r)] .
An ' he ' quired round , an ' he never hearn o ' no owner .
一个 - 他 - 询问 圆形的 , 一个 - 他 绝不 听 o - 不 所有者 .

他四处打听，却始终没听到任何主人的消息。

[ai] ['rekən] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ækst] [ˌaʊt'saɪd] [əʊ] - ['ləʊnsəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sɪnɪkli] .
I reckon he never axed outside o ' Lonesome , ” he added , cynically .
我 估计 他 绝不 被砍掉 外部 o - 寂寞 , ” 他 额外 , 愤世嫉俗地 .

“我估计他从来没在孤寂之地以外的地方砍过斧头，”他愤世嫉俗地补充道。

[hiː; hi] [pʌft] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ; [ðen] [kən'tɪnjuːd] : “ - ,
He puffed industriously at his pipe for a few moments ; then continued : “ Wa'al ,
他 膨胀的 勤奋地 在 他的 管道 为了 一个 很少 时刻 ; 然后 持续 : “ - ,

他卖力地吸了几口烟斗，然后继续说道：“瓦尔，

[hiː; hi] - [ləu] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fiːd] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [fɜː(r)] [fʌn] .
he ' lowed he couldn't feed the critter fur fun .
他 - 低 他 不能 喂养 这 小动物 毛皮 乐趣 .

他承认他无法喂养这只小动物，这很有趣。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə'preɪzd] [æn; ən] - [setʃ] ,
An ' he couldn't work her till she war appraised an ' sech ,
一个 - 他 不能 工作 她 直到 她 战争 已评估 一个 - sech ,

他无法雇用她，直到她经过评估和评估。

[ðæt] [biːn] - [ə'gɪn] [ðə; ði] [lɔː] [fɜː(r)] [streɪz] .
that bein ' agin the law fur strays .
那 是 - 再次 这 法律 毛皮 流浪者 .

那违反了流浪动物的法律。

[səʊ] [hiː; hi] [dʒes] - [tɜː] [biː; bi] ['reɪndʒə(r)] [æn; ən] - ['teɪkə(r)] - [ʌp] [tuː] — [ðə; ði] - [kən'sɑːrn] [ɪn] [ðə; ði] - !
So he jes ondertook ter be ranger an ' taker - up too — the bangedest consarn in the kentry !
所以 他 杰斯 - 特尔 是 游侠 一个 - 接受者 - 向上 也 — 这 - 康萨恩 在 这 - !

所以他决定当护林员和收割者——肯特郡最倒霉的家伙！

[ef] [ðə; ði] ['liːtl] [meə(r)] [hɛd] [biːn] [wɔːl] - [aɪd] , [ɔː(r)] [leɪm] , [ɔː(r)] [ɛnaɪθɪŋ] ,
Ef the leetle mare hed been wall - eyed , or lame , or ennything ,
ef 这 小精灵 母马 头 到过 墙 - 眼睛 , 或者 瘸 , 或者 任何东西 ,

如果那匹小母马是斜视、跛脚或其他什么毛病，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɛv] ['wɒntɪd] [tɜː] [biː; bi] ['reɪndʒə(r)] [æn; ən] - ['teɪkə(r)] - [ʌp] [tuː] .
he wouldn't hev wanted ter be ranger an ' taker - up too .
他 不会 赫夫 通缉 特尔 是 游侠 一个 - 接受者 - 向上 也 .

他既不想当护林员，也不想当收割者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][eə(r)][ðə; ði] ['pɪrtɪst] ['lɪt(ə)l] - — [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][dʒes]['braɪd(ə)l] - [waɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]['fʌst]
But she air the peartest little beastis — she war jes bridle - wise when she fust
但 她 空气 这 梨测试 小的 - — 她 战争 杰斯 辔 - 明智的 什么时候 她 fust
[kɛm] — [jʌŋ] [æn; ən] - [spraɪ] !
kem — young an ' spry !
肯 — 年轻的 一个 - 轻快 !

但她却是最可爱的小家伙——她刚来的时候就像缰绳一样灵活——年轻又敏捷！

” [luːk] [tɒd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['piːtəz] , [disri'gɑːd] [hɪm] ,
” Luke Todd was about to ask a question , but Peters , disregarding him ,
” 卢克 托德 曾是 关于 到 问 一个 问题 , 但 彼得斯 , 不予理会 他 ,
[pə'sistid] :
persisted :
持续 :

卢克·托德正要提问，但彼得斯不理会他，继续问道：

“ - , [təbiː] [tʌk] [ʌp] [ðə; ði] - , [æn; ən] - [ai] ['rekən] [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] ['hɪzself] ,
“ Wa'al , Tobe tuk up the beastis , an ' I reckon he reported her ter hisself ,
“ - , 托比 图克 向上 这 - , 一个 - 我 估计 他 据报道 她 特尔 他自己 ,

“瓦尔，托比把那野兽带走了，我想他已经向自己报告了她。”

[biːn] - [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] — [ðə; ði]['krɪtə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] — [æn; ən] - [hiː; hi] [hɛd] [ðæt]
bein ' the ranger — the critter makes me laff — an ' he hed that
是 - 这 游侠 — 这 小动物 制作 我 哈哈 — 一个 - 他 头 那
[taː(r); taː(r), təː(r)] [əʊld] [hæfən] - [blaɪnd]['ʌŋk(ə)l][əʊ] - [hɪzn] [æn; ən] - ['pɜːrkɪnz] [beɪts] ,
thar old haffen - blind uncle o ' his'n an ' Perkins Bates ,
那里 老的 哈芬 - 瞎的 叔叔 o - 他的 一个 - 珀金斯 贝茨 ,

身为护林员——这小家伙让我发笑——他还有他那个半瞎的老叔叔，以及珀金斯·贝茨。

[ɛz] [biː; bi] ['nevə(r)] ['səʊbə(r)] , [tɜː] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['vali] [əʊ] - [ðə; ði] [meə(r)] ,
ez be never sober , ter appraise the vally o ' the mare ,
易 是 绝不 清醒 , 特尔 评价 这 山谷 o - 这 母马 ,

ez 永远不会清醒，ter appraise the vally o' the mare，

[æn; ən] - [ai] [spəʊz] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [sə'tɪfɪkət] [tɜː] ['hɪzself] ,
an ' I s'pose he delivered thar certificate ter hisself ,
一个 - 我 假设 他 发表 那里 证书 特尔 他自己 ,

我想他应该是给自己颁发了那份证书。

[æn; ən] - [ai] ['rekən] [hiː; hi] [tʌk] [əʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛm] - [θaʊt] [hɪz; ɪz] - [tɜː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
an ' I reckon he tuk oath that she kem ' thout his procuremint ter his place ,
一个 - 我 估计 他 图克 誓言 那 她 肯 - 空 他的 - 特尔 他的 地方 ,

而且我估计他发誓说她把他的代理人带到了他的住处。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [əʊ] - [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] . ”
in the presence o ' the ranger . ”
在 这 在场 o - 这 游侠 . ”

在护林员面前。”

“ [ai] ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nəʊ] [lɔː] [ə'gɪn][ðə; ði]['reɪndʒərz] [biːn] - [ə; eɪ]['reɪndʒə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ]
“ I reckon thar ain't no law agin the ranger's bein ' a ranger an ' a
“ 我 估计 那里 不是 不 法律 再次 这 护林员的 是 - 一个 游侠 一个 - 一个
['teɪkə(r)] - [ʌp] [tuː] ,
taker - up too ,
接受者 - 向上 也 ,

“我觉得应该没有法律禁止护林员既是护林员又是收债人吧。”

” [pʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] .
” put in one of the bystanders .
” 放 在 一 的 这 旁观者 .

一位旁观者插话道。

“ - [teɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] - - [es] ['baɪ,ɪn] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪl] .
“ ' Tain't like a sher'ff ' s buyin ' at his own sale .
“ - 污点 喜欢 一个 - - s 购买 - 在 他的 自己的 销售 .

“这可不像警长在自己的拍卖会上买东西。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [hɛd] [tɜː] [peɪ] [hæfən] [hɜː(r); hə(r)] ['vali] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [əʊ] - [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːrtər]
An ' he hed ter pay haffen her vally into the treasury o ' the county arter
一个 - 他 头 特尔 支付 哈芬 她 山谷 进入 这 财政部 o - 这 县 动脉
[twelv] [mʌnθs] ,
twelve months ,
十二 几个月 ,

他必须在十二个月后将她山谷的钱缴纳到县财政局。

[ef] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ['nevə(r)] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . ”
ef the owner never proved her away . ”
ef 这 所有者 绝不 已证实 她 离开 . ”

如果主人从未证明她已经离开。”

“ [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)] [eɪnt] [nəʊ] [saɪn] [hiː; hi] ['evə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] [sent] , ” [sed] ['piːtəz] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Thar ain't no sign he ever paid a cent , ” said Peters , with a
“ 塔尔 不是 不 符号 他 曾经 有薪酬的 一个 中心 , ” 说 彼得斯 , 和 一个
[mə'lɪʃəs] [grɪn] ,
malicious grin ,
恶意 咧嘴笑 ,

“没有任何迹象表明他付过一分钱，”彼得斯带着恶意的笑容说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] , “ [æn; ən] - [ðə; ði] ['treʒərə(r)]
pointing at the charred remains of the court - house , “ an ' the treasurer
指向 在 这 烧焦的 遗迹 的 这 法庭 - 房子 , “ 一个 - 这 财务主管
[eə(r)] [dʒes] [ded] . ”
air jes dead . ”
空气 杰斯 死的 . ”

指着法院被烧毁的残骸说：“财务主管已经死了。”

“ - , [təbiː] [hɛd] [tɜː] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tɜː] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [əʊ] - [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːt] ['evri] [sɪks]
“ Wa'al , Tobe hed ter make a report ter the jedge o ' the county court every six
“ - , 托比 头 特尔 制作 一个 报告 特尔 这 边缘 o - 这 县 法庭 每一个 六
[mʌnθs] . ”
months . ”
几个月 . ”

“Wa'al，Tobe 必须每六个月向县法院法官提交一份报告。”

“ [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [eə(r)] ['sɪndəz] , ” [ri'tɔːt] ['piːtəz] .
“ The papers of his office air cinders , ” retorted Peters .
“ 这 文件 的 他的 办公室 空气 煤渣 , ” 反驳 彼得斯 .

“他办公室里的文件都化为灰烬了，”彼得斯反驳道。

“ - , [ðen] , ” ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['ɒptɪmɪst] , “ [ðə; ði] [streɪ] - [bʊk] [wɪl] [ʃəʊ] [ɛz] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [rɪ'pɔːtɪd]
“ Wa'al , then , ” argued the optimist , “ the stray - book will show ez she war reported
“ - , 然后 , ” 争论 这 乐天派 , “ 这 流浪 - 书 将要 展示 易 她 战争 据报道
[æn; ən] - [setʃ] . ”
an ' sech . ”
一个 - sech . ”

“那么，”乐观主义者辩称，“这本散落的书将会证明她已经报道过此事。”

“ [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [tʊk] ['maɪti] [peɪnz] [tɜː] [hɛv] [hɪz; ɪz] [streɪ] - [bʊk] [ɪn] [ðæt] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)]
“ The ranger took mighty partic'lar pains ter hev his stray - book in that thar
“ 这 游侠 采取 强大的 特别的 疼痛 特尔 赫夫 他的 流浪 - 书 在 那 那里
[kɔːt] - [haʊs] [wen] - - [bɜːnt] .
court - house when ' twar burnt .
法庭 - 房子 什么时候 - - 烧焦的 .

“当法院被烧毁时，护林员费尽心思才把他的遗失书籍找回了那里。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [sæt] ['ruːmineit] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ðʌs] [sə'dʒestid] .
" There was a long pause while the party sat ruminating upon the suspicions thus suggested .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 尽管 这 派对 卫星 反刍 之上 这 怀疑 因此 建议 .

"大家沉默了许久，坐在那里仔细思考着由此产生的种种怀疑。

[luːk] [tɒd] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Luke Todd heard them , not without a thrill of satisfaction .
卢克 托德 听到 他们 , 不是 没有 一个 刺激 的 满意 .

卢克·托德听到了这些话，心中不禁涌起一丝满足感。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'dɒpt] .
He found them easy to adopt .
他 成立 他们 简单的 到 采纳 .

他觉得他们很容易被收养。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['θɪəraɪz] .
And he , too , had a disposition to theorize .
和 他 , 也 , 有 一个 处置 到 理论化 .

他也喜欢搞理论研究。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] [miːn] [mæn] [tɜː] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It takes a mighty mean man ter steal a horse , " he said .
" 它 需要 一个 强大的 意思是 男人 特尔 偷 一个 马 , " 他 说 .

"只有心狠手辣的人才会去偷马，"他说。

" [stiːlɪn] - [ə; eɪ] [hɔːs] [eə(r)] ['paʊəf(ə)l] [kləʊz] [tɜː] ['mɜːdə(r)] .
" Stealin ' a horse air powerful close ter murder .
" 偷窃 - 一个 马 空气 强大的 关闭 特尔 谋杀 .

"偷马就像谋杀一样危险。"

[foʊksɪz] - [laɪvz; lɪvz] ['feəli] [dɪ'pend] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [tɜː] [wɜːk] [taː(r); taː(r), təː(r)] [kɔːn] [æn; ən] - [setʃ] ,
Folkses ' lives fairly depend on a horse ter work thar corn an ' sech ,
各位 - 生活 相当 依赖 在 一个 马 特尔 工作 那里 玉米 一个 - sech ,

人们的生活很大程度上依赖于马匹来收割玉米等等。

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɜː(r)] [ɪm] .
an ' make a support fur em .
一个 - 制作 一个 支持 毛皮 呃 .

并为他们提供支持。

[ai] [hɛv] - [noʊd] [fəʊks] [tɜː] [kɛm] ['maɪti] [kləʊz] [tɜː] ['stɑːrvɪn] - [θruː] [hɛvɪn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hɔːs] [stəʊl] .
I hev ' knowed folks ter kem mighty close ter starvin ' through hevin thar horse stole .
我 赫夫 - 已知 各位 特尔 肯 强大的 关闭 特尔 饥饿 - 通过 赫文 那里 马 偷窃 .

我认识一些人，他们因为偷马粪而差点饿死。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['liːtl] ['fɪli] [ɒv; əv] [aʊərn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['feəli] [brʊk] [tɜː] [ðə; ði] [plaʊ] ,
Why , even that thar leetle filly of our'n , though she hedn't been fairly bruk ter the plough ,
为什么 , 甚至 那 那里 小精灵 小母马 的 我们的 , 尽管 她 他没有 到过 相当 布鲁克 特尔 这 犁 ,

哎呀，就连我们那匹小母马，虽然她还没完全被犁伤过，

[wɔː(r)] ['maɪtɪli] [mɪst] .
war mightily missed .
战争 非常 错过 .

非常想念战争。

[wiː; wi] - ['ʌnz] [hɛd] [tɜː] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['sɒrəl] , [ɛz][eə(r)] [naɪ] [ˌfɔː'tiːn] [jɪə(r)][əʊld] ,
We - uns hed ter make out with the old sorrel , ez air nigh fourteen year old ,
我们 - 联合国 头 特尔 制作 出去 和 这 老的 酢浆草 , 易 空气 夜 十四 年 老的 ,

我们和老骝色狐狸亲热了一番，ez air 差不多十四岁了，

[tɜː] [wɜːk] [ðə; ði][kræp] , [æn; ən] - [wiː; wi][wɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
ter work the crap , an ' we war powerful disappointed .
特尔 工作 这 垃圾 , 一个 - 我们 战争 强大的 失望的 .

搞砸了，我们非常失望。

[bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] ['nevə(r)] [fʌnd] [nəʊ] [treɪs] [əʊ] - [ðə; ði] ['fɪli] [sɛns] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [t'əʊld] [ɒf] [wʌn] [naɪt]
But we ain't never fund no trace o ' the filly sence she war tolled off one night
但 我们 不是 绝不 基金 不 痕迹 o - 这 小母马 感觉 她 战争 收费 离开 一 夜晚
[læs] - [fɔːl] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
las ' fall a year ago .
最后 - 落下 一个 年 前 .

但自从去年秋天的一个晚上那匹小母马死去后，我们就再也没有找到过她的任何踪迹。

" [ðə; ði] [hɔːk] ['fləʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋd] ['ʃædəʊ] [dɪsə'pɪəd] [tə'geðə(r)][ɪn]
" The hawk floating above the valley and its winged shadow disappeared together in
" 这 鹰 漂浮的 多于 这 谷 和 它是 有翅膀的 阴影 消失 一起 在
[ðə; ði] [dens] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] .
the dense glooms of a deep gorge .
这 稠密 阴郁 的 一个 深的 峡谷 .

“盘旋在山谷上空的鹰和它带翅膀的影子一起消失在深谷浓密的黑暗中。”

[luːk] [tɒd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .
Luke Todd watched them as they vanished .
卢克 托德 观看 他们 作为 他们 消失了 .

卢克·托德目送着他们消失。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Suddenly he lifted his eyes .
突然 他 抬起 他的 眼睛 .

他突然抬起头来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
They were wide with a new speculation .
他们 是 宽的 和 一个 新的 推测 .

他们对此议论纷纷。

[æn; ən]['æŋgri][fleə(r)] [bleiz] [ɪn][ðem; ðəm] .
An angry flare blazed in them .
一个 生气的 耀斑 燃烧的 在 他们 .

他们心中燃起了愤怒的火焰。

" [wɒt] [sɔrtn] - [ɪz] [ðɪs] [haɪɚ] [meə(r)][ɛz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [tʌk] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What sort'n beastis is this hyar mare ez the ranger tuk up ? " he asked .
" 什么 排序 - 是 这 hyar 母马 易 这 游侠 图克 向上 ? " 他 问 .

“这匹母马是游侠抓来的什么野兽？”他问道。

['piːtəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['hɑːdli] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz]['tremə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
Peters looked at him , hardly comprehending his tremor of excitement .
彼得斯 看起来 在 他 , 几乎 理解 他的 震颤 的 激动 .

彼得斯看着他，几乎无法理解他激动得浑身颤抖的原因。

" [siːm] ['sɔːtə(r)]['saɪzəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɪb.ɪ.lənt.li] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] .
" Seems sorter sizable , " he replied , sibilantly , sucking his pipe - stem .
" 似乎 分拣机 相当大的 , " 他 回复 , 嘶嘶声 , 吸吮 他的 管道 - 干 .

“看起来有点大,”他一边吸着烟斗柄，一边嘶嘶地回答道。

[tɒd] [n'ɒdɪd] ['medəˌtetɪvli] ['sevrəl] [taɪmz] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

Todd nodded meditatively several times , leaning his elbows on his knees , his eyes

托德 点头 冥想地 一些 时代 , 倾斜 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 他的 眼睛

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

fixed on the landscape .

固定的 在 这 景观 .

托德沉思地点了点头，双肘撑在膝盖上，目光凝视着眼前的景色。

“ [hɛv] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɛni] [pə'tɪkjələ(r)] [mɑːrks] , [ɛz] [jiː; ji] [nəʊz] [ɒn] ?

“ Hev she got enny particular marks , ez ye knows on ?

“ 赫夫 她 得到 尼 特别的 标记 , 易 是的 知道 在 ?

“她有没有拿到什么特别的分数，你知道吗？”

” [hiː; hi] [drɔːl] .

” he drawled .

” 他 拖长音 .

“他慢吞吞地说。”

“ - , [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɛz] [blæk] [ɛz][ə; eɪ] [krəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪ] [fɔː(r)] - [fʊt] [waɪt] .

“ Wa'al , she be ez black ez a crow , with the nigh fore - foot white .

“ - , 她 是 易 黑色的 易 一个 乌鸦 , 和 这 夜 前 - 脚 白色的 .

“Wa'al，她像乌鸦一样黑，前爪是白色的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑː(r)] [spæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

An ' she hev got a white star spang in the middle o ' her forehead ,

一个 - 她 赫夫 得到 一个 白色的 星星 笔直 在 这 中间 o - 她 前额 ,

她的额头正中间有一颗白色的星星。

[æn; ən] - [ðə; ði] [left] [saɪd] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪz] [waɪt] [tuː] .

an ' the left side o ' her nose is white too .

一个 - 这 左边 边 o - 她 鼻子 是 白色的 也 .

而且她鼻子的左侧也是白色的。

” [tɒd] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

” Todd rose suddenly to his feet .

” 托德 玫瑰 突然 到 他的 脚 .

托德突然站了起来。

“ [baɪ] [gʌm] !

“ By gum !

“ 经过 胶 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [eə(r)] [maɪ] ['fɪli] !

” he cried , with a burst of passion , “ she air my filly !

” 他 哭 , 和 一个 爆裂 的 热情 , “ 她 空气 我的 小母马 !

他激动地喊道：“她放开了我的小母马！”

[æn; ən] - - - [ðæt] [tɑː(r); taː(r), tə:(r)] [dɜːnd] [hɔːs] - [θiːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪndʒə(r)] [ɛz] [t'əʊld]

An ' ' twar that thar durned horse - thief of a ranger ez tolled

一个 - - - 那 那里 期间 马 - 贼 的 一个 游侠 易 收费

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !

her off !

她 离开 !

那个该死的偷马贼游侠把她赶走了！

” [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [spɜːz] ['ləʊnsəm] [kəʊv] [英 ['nesl] 美 ['nesl]] , [sɪ'kwestəd] [frɒm; frəm]

” Deep among the wooded spurs Lonesome Cove nestles , sequestered from

” 深的 之中 这 树木繁茂的 马刺 寂寞 海湾 雀巢 , 隔离 从

[ðə; ði] [wɜːld] .

the world .

这 世界 .

“在树木繁茂的山脊深处，孤独的海湾静静地依偎着，与世隔绝。”

[nɔːt] ['emigreit] [ðens] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪm'pɔːtʃənət] [striːm] [ðæt] ['fɔːsɪz] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['rɒki] [gæp] ,
Naught emigrates thence except an importunate stream that forces its way through a rocky gap ,
零 移民 因此 除了 一个 纠缠不休 溪流 那 力量 它是 方式 通过 一个 岩石 差距 ,

除了一条顽强的小溪强行冲破岩石缝隙外，没有任何东西从那里迁徙出去。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['friːdəm] [bɪ'jɒnd] .
and so to freedom beyond .
和 所以 到 自由 超过 .

从而通往更广阔的自由。

[nəʊ]['streɪndʒə(r)] [in'tru:d] ; ['əʊnli][ðə; ði] [muːn] [lʊks] [ɪn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
No stranger intrudes ; only the moon looks in once in a while .
不 陌生人 入侵 ; 仅有的 这 月亮 看起来 在 一次 在 一个 尽管 .

没有陌生人闯入；只有月亮偶尔会瞥见这片区域。

[ðə; ði] ['rəʊmɪŋ] [wɪnd] [meɪ] [ɪk'splɔː(r)][ɪts][s'ɒlɪtjˌuːdz] ;
The roaming wind may explore its solitudes ;
这 漫游 风 可能 探索 它是 孤独 ;

游荡的风或许会探索它的幽静之地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] ['sʌnbiːm] [ðæt] [straɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n] ,
and it is but the vertical sunbeams that strike to the heart of the little basin ,
和 它 是 但 这 垂直的 阳光 那 罢工 到 这 心 的 这 小的 盆地 ,

只有垂直照射到小水池中心的阳光，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['maʊntənz] [ðæt] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɜːv] [tuː; tə]['aɪsəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
because of the massive mountains that wall it round and serve to isolate it .
因为 的 这 大量的 山脉 那 墙 它 圆形的 和 服务 到 隔离 它 .

因为周围有巍峨的高山，使它与世隔绝。

[səʊ] ['nɪəli] [duː; də] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][gæp] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ə'sɜːtɪv] [kræg] ,
So nearly do they meet at the gap that one great assertive crag ,
所以 几乎 做 他们 见面 在 这 差距 那 一 伟大的 自信 岩 ,

它们几乎在缺口处相遇，那里有一座巍峨险峻的峭壁。

['biːtlɪŋ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [,intə'sept] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['lændskeɪp] [bɪ'jɒnd] ,
beetling far above , intercepts the view of the wide landscape beyond ,
甲虫 远的 多于 , 拦截 这 看法 的 这 宽的 景观 超过 ,

远处高悬的甲虫遮挡了远处广阔的景色，

['liːvɪŋ] [ɪts] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ['prəʊfaɪl] ['dʒægɪdli] ['serit, sə'reit, 'sereit] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ] .
leaving its substituted profile jaggedly serrating the changing sky .
离开 它是 替代 轮廓 锯齿状 锯齿状 这 变化 天空 .

它留下的轮廓锯齿状地勾勒出变幻莫测的天空。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][feə(r)] , [ə'pɪə(r)] [veɪg] [bluː] [laɪnz] , ['dɪstənt] ['maʊntən] ['sʌmit] , [klaʊd] ['strɑːtə] , ['vɪʒnz] .
Above it , when the weather is fair , appear vague blue lines , distant mountain summits , cloud strata , visions .
多于 它 , 什么时候 这 天气 是 公平的 , 出现 模糊的 蓝色的 线条 , 遥远 山 峰会 , 云 地层 , 愿景 .

天气晴朗时，在其上方会出现模糊的蓝色线条、远处的山峰、云层和景象。

[bɪ'ləʊ] [ɪts] ['dʒʌtɪŋ] [vɜːdʒ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['væli] [wɪ'ðaʊt] .
Below its jutting verge may be caught glimpses of the widening valley without .
以下 它是 突出 边缘 可能 是 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 扩大 谷 没有 .

从它突出的边缘下方，可以瞥见外面逐渐开阔的山谷。

[bʌt; bət]['priː] - ['emɪnənt] , [gɔːnt] , ['sɒmbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːnli] ['dɒmɪneɪts] “ ['ləʊnsəm] ,
But pre - eminent , gaunt , sombre , it sternly dominates “ Lonesome ,
但 预 - 杰出 , 瘦削 , 阴沉 , 它 严厉地 占据主导地位 “ 寂寞 ,

但它最为突出、瘦削、阴郁，它严厉地主导了“孤独”

” [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['seɪliənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː]['lɪmɪts] .
” and is the salient feature of the little world it limits .
” 和 是 这 显著的 特征 的 这 小的 世界 它 限制 .

并且是它所限定的小世界的显著特征。

[təbiː] - [haʊs] , [greɪ] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , [mɒs] - [grəʊn] , [hæd; həd][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][æn; ən]
Tobe Gryce's house , gray , weather - beaten , moss - grown , had in comparison an
托比 - 房子 , 灰色的 , 天气 - 被打败 , 苔藓 - 生长 , 有 在 比较 一个
[ɪ'femərəl] , ['mɒd(ə)n]['æspekt] .
ephemeral , modern aspect .
短暂的 , 现代的 方面 .

托比·格莱斯的房子，灰色的，饱经风霜，长满了青苔，相比之下，却有一种转瞬即逝的现代感。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪts] ['inmeits] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
For a hundred years its inmates had come and gone and lived
为了 一个 百 年 它是 囚犯 有 来 和 已消失 和 居住地
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

一百年来，这里的囚犯来来往往，生老病死。

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They took no heed of the crag , but never a sound was lost upon it .
他们 采取 不 注意 的 这 岩 , 但 绝不 一个 声音 曾是 丢失的 之上 它 .

他们对峭壁置之不理，但峭壁却能听到任何动静。

[ðeə(r)] ['drɔːlɪŋ] ['ɪtərətɪv] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪtərətɪv] ['ekəʊz] [kɔn] .
Their drawling iterative speech the iterative echoes conned .
他们的 拖长音 迭代 演讲 这 迭代 回声 被骗 .

他们拖长的重复性言语，重复的回声，欺骗。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [blɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːn] [set][ə'stɜː][sʌm; səm] ['fæntəm] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The ringing blast of a horn set astir some phantom chase in the air .
这 铃声 爆炸 的 一个 喇叭 放 搅拌 一些 幻影 追赶 在 这 空气 .

一声刺耳的号角声，仿佛在空中掀起了一场虚幻的追逐。

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] ['ləʊɪŋ] [həʊm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊɪŋ] [hɜːrdz][ɪn] ['vjuːlɪs] ['kʌmpəni] .
When the cows came lowing home , there were lowing herds in viewless company .
什么时候 这 牛 来了 低 家 , 那里 是 低 畜群 在 无视 公司 .

当母牛哞哞叫着回家时，成群的母牛在看不见的人群中哞哞叫着。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɒn][ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] [lɒg] [kruːn] [ə; eɪ] [veɪg] ,
Even if one of the children sat on a rotting log crooning a vague ,
甚至 如果 一 的 这 孩子们 卫星 在 一个 腐烂 日志 低吟浅唱 一个 模糊的 ,

即使其中一个孩子坐在腐朽的木头上，含糊不清地哼着歌，

['frægmənt(ə)ri] ['dɪti] , [sʌm; səm] [feɪnt] - [vɔɪst] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wʊd] [sɪŋ] .
fragmentary ditty , some faint - voiced spirit in the rock would sing .
片段 小调 , 一些 头晕的 - 配音 精神 在 这 岩石 会 唱歌 .

断断续续的小调，仿佛岩石中某个微弱的精灵在歌唱。

['ləʊnsəm]	[kəʊv]	?	—	[həʊm]	[ɒv; əv]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[θrɔŋ, θrɔːŋ]	!
Lonesome	**Cove**	**?**	**—**	**home**	**of**	**invisible**	**throngs**	**!**
寂寞	海湾	?	—	家	的	无形的	人群	!

寂寞湾？——隐形人群的家园！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1895年，在寂寞湾深处('way down in Lonesome Cove 1895) 第2/3页

[æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [rəʊd] , [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [huːf] - [biːts] , [æz; əz]
As the ranger trotted down the winding road , multitudinous hoof - beats , as
作为 这 游侠 小跑 向下 这 绕线 路 ， 众多 蹄 - 节拍 ， 作为
[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
of a troop of cavalry ,
的 一个 部队 的 骑兵 ，

游侠沿着蜿蜒的小路小跑而下，蹄声此起彼伏，如同骑兵队一般。

['herəld] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] -
heralded his approach to the little girl who stood on the porch of the log -
被预言 他的 方法 到 这 小的 女孩 WHO 站立 在 这 门廊 的 这 日志 -
['kæbɪn][ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
cabin and watched for him .
舱 和 观看 为了 他 .

他向站在小木屋门廊上等待他的小女孩宣告了他的到来。

“ - , !
“ Hy're , Cunnel !
“ - ， 隧道 ！

“嘿，隧道！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['kɔːdiəli] .
” he cried , cordially .
” 他 哭 ， 诚挚地 .

他热情地喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['kɜːn(ə)l] ” [tʊk] [nəʊ] [hiːd] .
But the little “ Colonel ” took no heed .
但 这 小的 “ 上校 ” 采取 不 注意 .

但这位小“上校”却置若罔闻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [bluː] ['maʊntənz] ,
She looked beyond him at the vague blue mountains ,
她 看起来 超过 他 在 这 模糊的 蓝色的 山脉 ，

她越过他，望向远处朦胧的蓝色山峦。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [grɪm] [rɒk] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [ɪm'pəʊzd] , ['evri] [ledʒ] , ['evri] ['weɪvɪŋ]
against which the great grim rock was heavily imposed , every ledge , every waving
反对 哪个 这 伟大的 严峻 岩石 曾是 重度 强加 ， 每一个 壁架 ， 每一个 挥手
[ded] [krɪsp] [wiːd] , [dɪ'stɪŋkt] .
dead crisp weed , distinct .
死的 脆 杂草 ， 清楚的 .

巨大的、阴森的岩石巍然耸立，每一处岩架，每一株摇曳的枯萎杂草，都清晰可见。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['brɪskli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd]
He noticed the smoke curling briskly up in the sunshine from the clay and
他 注意到 这 抽烟 冰壶 轻快地 向上 在 这 阳光 从 这 黏土 和
[slɪk] ['tʃɪmni] .
slick chimney .
光滑 烟囱 .

他注意到阳光下，黏土和光滑的烟囱里冒出缕缕青烟。

[hiː; hi] [strəʊd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][juː'dʒiːnjə] ,
He strode past her into the house , as Eugenia ,
他 大步走 过去的 她 进入 这 房子 ， 作为 尤金妮娅 ，

他大步走过她身边，走进屋子，就像尤金妮娅一样。

[wɪð] [ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv] [juːθ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , ['hægəd] [ænd; ənd]
with all semblance of youth faded from her countenance , haggard and
和 全部 外表 的 青年 褪色 从 她 面容 , 枯槁 和
['hɒləʊ] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
hollow - eyed in the morning light ,
空洞的 - 眼睛 在 这 早晨 光 ,

晨光中，她脸上青春的痕迹荡然无存，面容憔悴，双眼凹陷。

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːn] - ['dɒdʒəz] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] [steɪk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
was hurrying the corn - dodgers and venison steak on the table .
曾是 匆忙 这 玉米 - 道奇队 和 鹿肉 牛排 在 这 桌子 .

他正忙着把玉米饼和鹿肉牛排端上桌。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['paɪnɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Perhaps he did not appreciate that the women were pining with curiosity ,
也许 他 做过 不是 欣赏 那 这 女性 是 思念 和 好奇心 ,

或许他并没有意识到女人们是多么好奇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [vautʃ'seif] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ik'saitmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ;
for he vouchsafed no word of the excitements in the little town ;
为了 他 担保 不 单词 的 这 兴奋 在 这 小的 镇 ;

因为他没有透露小镇上发生的骚动；

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
and he himself was ill at ease .
和 他 他自己 曾是 患病的 在 舒适 .

他自己也感到很不自在。

" [wɒt] [eɪlz][ðə; ði] , - ['dʒiːni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm]
" What ails the Cunnel , ' Genie ? " he asked , presently , glancing up sharply from
" 什么 疾病 这 隧道 , - 精灵 ? " 他 问 , 目前 , 瞥了一眼 向上 尖锐地 从
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt][brɪm] ,
under his hat brim ,
在下面 他的 帽子 帽檐 ,

"'吉妮'，隧道出了什么事？"他过了一会儿问道，猛地从帽檐下抬起头来。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
and speaking with his mouth full .
和 请讲 和 他的 嘴 满的 .

他嘴里塞满了东西，却还在说话。

" [ðə; ði][kæt] - [peəz] [tɜː] [hɛv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , " [sed] [juː'dʒiːnjə] , [ɪn'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] "
" The cat ' pears ter hev got her tongue , " said Eugenia , intending that the "
" 这 猫 - 梨 特尔 赫夫 得到 她 舌头 , " 说 尤金妮娅 , 意图 那 这 "
['kɜːn(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ,
Colonel " should hear ,
上校 " 应该 听到 ,

"那只猫好像哑巴了，"尤金妮娅说道，她故意让"上校"听到。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['prɒfɪt] .
and perhaps profit .
和 也许 利润 .

或许还能带来利润。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['eɪb(ə)l] [tɜː] [tɔːk] [nʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
" She ain't able ter talk none this mornin ' .
" 她 不是 有能力的 特尔 讲话 没有任何 这 早晨 - .

"她今天早上一句话也说不出来。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɒdi][kɑːst][səʊ] ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
" The little body cast so frowning a glance upon them as she stood in the
" 这 小的 身体 投掷 所以 皱眉 一个 瞥一眼 之上 他们 作为 她 站立 在 这
['dɔːweɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [les] ['ləʊərɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
doorway that her expression was but slightly less lowering than her
门口 那 她 表达 曾是 但 轻微地 较少的 降低 比 她
['fɑː.ðərz] .
father's .
父亲的 .

"她站在门口，小小的身躯皱着眉头看着他们，表情比她父亲的还要阴沉一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfəntaɪl] ['fiːtʃəz] , [hɜː(r); hə(r)]
It was an incongruous demonstration , with her infantile features , her
它 曾是 一个 不协调 示范 , 和 她 婴儿 特征 , 她
['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hed] ,
little yellow head ,
小的 黄色的 头 ,

这是一场不协调的表演，她稚嫩的五官，小小的黄脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and the slight physical force she represented .
和 这 轻微 身体的 力量 她 代表 .

以及她所代表的那种轻微的物理力量。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['kɒtn] [frɒk] , ['fɑːsənd] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [greɪt] [hɔːn] ['bʌtnz] ;
She wore a blue cotton frock , fastened up the back with great horn buttons ;
她 穿着 一个 蓝色的 棉布 连衣裙 , 系紧 向上 这 后退 和 伟大的 喇叭 按钮 ;

她穿着一件蓝色棉布连衣裙，背后用巨大的牛角纽扣固定；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn] ['ʃuːz] [leɪst] [wɪð] ['leðə(r)] [strɪŋz] ;
she had on shoes laced with leather strings ;
她 有 在 鞋 系带 和 皮革 字符串 ;

她穿着用皮绳系带的鞋子；

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði]
one of her blue woollen stockings fell over her ankle , disclosing the
一 的 她 蓝色的 羊毛 长筒袜 跌倒 超过 她 踝 , 披露 这
[p'ɪŋkəst] [ɒv; əv] [plʌmp] [kɑːvz] ;
pinkest of plump calves ;
最粉红的 的 丰满 小牛 ;

她的一只蓝色羊毛袜滑落到脚踝上，露出了粉嫩丰满的小腿；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnə'bæʃt] ['kɒtn] [strɪŋ] .
the other stocking was held in place by an unabashed cotton string .
这 其他 袜 曾是 握住 在 地方 经过 一个 毫不掩饰 棉布 细绳 .

另一只长袜则用一根毫不掩饰的棉绳系着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lait] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
She had a light in her dark eyes and a color in her cheek ,
她 有 一个 光 在 她 黑暗的 眼睛 和 一个 颜色 在 她 脸颊 ,

她乌黑的眼睛里闪着光，脸颊上也泛起了红晕。

[ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] .
and albeit so slight a thing , she wielded a strong coercion .
和 尽管 所以 轻微 一个 事物 , 她 挥舞 一个 强的 强迫 .

虽然只是一件微不足道的事，但她却施加了强大的威慑力。

“ [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , ! ” [sed] [təbiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['hærɪd] ['mænə(r)] , “ ['kʊd(ə)nt] [jiː; ji][faɪnd] [ˌem 'iː] - ?
“ Laws - a - massy , Cunnel ! ” said Tobe , in a harried manner , “ couldn't ye find me nowhar ?
“ 法律 - 一个 - 大 , 隧道 ! ” 说 托比 , 在 一个 疲惫不堪 方式 , “ 不能 是的 寻找 我 - ?

“劳斯-阿-马西，坎内尔！”托比焦急地说，“你们到处都找不到我吗？”

[aɪm] ['paʊəf(ə)l] ['sɒri] .
I'm powerful sorry .
我是 强大的 对不起 .

我很强大，抱歉。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [bæk] [haɪɚ] [nəʊ] ['suːnə(r)] .
I couldn't git back hyar no sooner .
我 不能 git 后退 hyar 不 很快 .

我一时半会儿回不去了。

” [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [biː; bi] [pləˈkeit, ˈpleikeit, ˈplæ-] .
” But not in this wise was she to be placated .
” 但 不是 在 这 明智的 曾是 她 到 是 安抚 .

但她并不打算用这种方式来安抚她。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
She fixed her eyes upon him , but made no sign .
她 固定的 她 眼睛 之上 他 , 但 制成 不 符号 .

她目光紧紧地盯着他，但没有做出任何反应。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .
He suddenly rose from his half - finished breakfast .
他 突然 玫瑰 从 他的 一半 - 完成的 早餐 .

他突然从还没吃完的早餐中起身。

“ [lʊk] - [ə; eɪ] - [haɪɚ] , , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒɔɪəsli] , “ [doʊnt] [jiː; ji] [wɒnt] [tɜː] [raɪd] [ðə; ði] ['fɪli] ?
“ Look - a - hyar , Cunnel , ” he cried , joyously , “ don't ye want ter ride the filly ?
“ 看 - 一个 - hyar , 隧道 , ” 他 哭 , 欣喜地 , “ 不 是的 想 特尔 骑 这 小母马 ?

“瞧瞧，坎内尔,”他高兴地喊道，“你不想骑骑这匹小母马吗？”

— [jiː; ji] [njuː] [jiː; ji] ['hæŋkə(r)] [tɜː] [raɪd] [ðə; ði] ['fɪli] .
— ye knew ye hanker ter ride the filly .
— 是的 知道 是的 渴望 特尔 骑 这 小母马 .

—你知道你渴望骑那匹小母马。

” ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fraʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒspekt] [əʊvə'bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
” Even then she tried to frown , but the bliss of the prospect overbore her .
” 甚至 然后 她 尝试 到 皱眉 , 但 这 极乐 的 这 前景 超孔径 她 .

”即便如此，她还是努力皱起眉头，但对未来的憧憬让她欣喜若狂。”

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['dɪmpld] ,
Her cheek and chin dimpled ,
她 脸颊 和 下巴 凹陷的 ,

她的脸颊和下巴上有酒窝，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['dʒægɪd]['lɪt(ə)l] [tiːθ] [æz; əz]
and there was a gurgling display of two rows of jagged little teeth as
和 那里 曾是 一个 淙淙 展示 的 二 行 的 锯齿状 小的 牙齿 作为
[ðə; ði] ['daʊti] “ ['kɜːn(ə)l] ” [wɒz; wəz] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt]
the doughty “ Colonel ” was swung to his shoulder and he stepped out
这 强悍 “ 上校 ” 曾是 摇摆 到 他的 肩膀 和 他 步 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
of the door .
的 这 门 .

于是，当那勇敢的“上校”被扛到肩上，迈出门外时，两排参差不齐的小牙齿发出咕噜咕噜的声音。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['glɒsi] [blæk] [meə(r)][ænd; ənd]['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]
He laughed as he stood by the glossy black mare and lifted the child to
他 笑了 作为 他 站立 经过 这 光滑 黑色的 母马 和 抬起 这 孩子 到
[ðə; ði]['sæd(ə)l] .
the saddle .
这 鞍 .

他站在那匹毛色亮泽的黑色母马旁边，笑着把孩子抱到马鞍上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk]
The animal arched her neck and turned her head and gazed back
这 动物 拱形 她 脖子 和 转向 她 头 和 凝视 后退
[æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
at him curiously .
在 他 奇怪的是 .

那只动物弓起脖子，转过头，好奇地看着他。

“ [həʊld][ɒn] [taɪt] , , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
“ Hold on tight , Cunnel , ” he said as he looked up at her ,
“ 抓住 在 紧的 , 隧道 , ” 他 说 作为 他 看起来 向上 在 她 ,

“抓紧了，坎内尔，”他抬头看着她说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['streɪndʒli] ['sɒfənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .
his face strangely softened almost beyond recognition .
他的 脸 奇怪的 软化 几乎 超过 认出 .

他的脸色出奇地柔和了下来，几乎让人认不出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn]
And she gurgled and laughed and screamed with delight as he began
和 她 咕噜咕噜 和 笑了 和 尖叫 和 喜 作为 他 开始
[tuː; tə] ['sləʊli] [liːd] [ðə; ði][meə(r)] [ə'lɒŋ] .
to slowly lead the mare along .
到 缓慢地 带领 这 母马 沿着 .

当他开始慢慢地牵着母马走时，她高兴地咯咯笑着、尖叫着。

[ðə; ði] “ ['kɜːn(ə)l] ” [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəns] .
The “ Colonel ” had the gift of continuance .
这 “ 上校 ” 有 这 礼物 的 继续 .

这位“上校”拥有延续的天赋。

[sʌm; səm][taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
Some time elapsed before she exhausted the joys of exaltation .
一些 时间 过去 前 她 筋疲力尽的 这 喜悦 的 提高 .

她过了一段时间才从兴奋中恢复过来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
More than once she absolutely refused to dismount .
更多的 比 一次 她 绝对地 拒绝 到 下马 .

她不止一次坚决拒绝下马。

[təbiː] ['peɪʃntli] [led][ðə; ði] [biːst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɜːn(ə)l] " [rəʊd][ɪn] [steɪt] .
Tobe patiently led the beast up and down , and the " Colonel " rode in state .
托比 耐心 引领 这 兽 向上 和 向下 , 和 这 " 上校 " 骑 在 状态 .

托比耐心地牵着这头牲畜上下走动,"上校"则高高地骑着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [grəʊn] [haɪ] ,
It was only when the sun had grown high ,
它 曾是 仅有的 什么时候 这 太阳 有 生长 高的 ,

只有当太阳高挂天空时,

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and occasionally she was fain to lift her chubby hands to her eyes
和 偶尔 她 曾是 欣然 到 举起 她 胖乎乎的 双手 到 她 眼睛
,
,
,

她偶尔会抬起胖乎乎的小手去摸眼睛,

[im'peril] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['sɪəriəsli] ['remənstreɪt]
imperiling her safety on the saddle , that he ventured to seriously remonstrate
危及 她 安全 在 这 鞍 , 那 他 冒险 到 严重地 抗议
,
,
,

他竟然冒着危及她在马鞍上安全的风险,认真地提出抗议。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and finally she permitted herself to be assisted to the ground .
和 最后 她 允许 她自己 到 是 协助 到 这 地面 .

最后,她才允许别人将她扶到地上。

[wen] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf]
When , with the little girl at his heels , he reached the porch , he took off
什么时候 , 和 这 小的 女孩 在 他的 高跟鞋 , 他 达到 这 门廊 , 他 采取 离开
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

当他带着小女孩走到门廊时,他摘下了帽子。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [hænd] .
and wiped the perspiration from his brow with his great brown hand .
和 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 和 他的 伟大的 棕色的 手 .

他用他那只棕色的大手擦了擦额头上的汗。

" [ai] [tel] [jiː; ji] , - - [raʊnd] ['ɑːrtər][ðə; ði] [eə(r)] ['paʊəf(ə)l] [hɒt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I tell ye , jouncin ' round arter the Cunnel air powerful hot work , " he declared .
" 我 告诉 是的 , - - 圆形的 动脉 这 隧道 空气 强大的 热的 工作 , " 他 声明 .

"我告诉你,在隧道里蹦来蹦去可是个很热的工作,"他宣称。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] .
The next moment he paused .
这 下一个 片刻 他 暂停 .

下一刻,他停顿了一下。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
His wife had come to the door ,
他的 妻子 有 来 到 这 门 ,

他的妻子来到了门口,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'lɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [laɪnz][ɒv; əv]
and there was a strange expression of alarm among the anxious lines of
和 那里 曾是 一个 奇怪的 表达 的 警报 之中 这 焦虑的 线条 的
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

在她焦虑的脸上，隐隐透着一丝惊恐的神色。

“ [təbiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['beɪtɪd] [vɔɪs] , “ [huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm][men] ?
“ Tobe , ” she said , in a bated voice , “ who war them men ?
“ 托比 , ” 她 说 , 在 一个 被 嗓音 , “ WHO 战争 他们 男人 ?

“托比，”她压低声音说，“谁和那些男人作战？”

” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɜːl] [ə'baʊt] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['veɪkənt]['lændskeɪp] , [ænd; ənd]
” He stared at her , whirled about , surveyed the vacant landscape , and
” 他 凝视 在 她 , 旋转 关于 , 调查 这 空缺 景观 , 和
[wʌns][mɔː(r)] [tɜːnd] [ˌdʌm'faʊnd] - [ed] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
once more turned dumfound - ed toward her .
一次 更多的 转向 呆呆 - 编辑 朝向 她 .

他盯着她，猛地转身，环顾空旷的景色，然后再次茫然地转向她。

“ [wɒt] [men] ?
“ What men ?
“ 什么 男人 ?

什么男人？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðem; ðəm][men] [ɛz] ['æktɪd][səʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Them men ez acted so cur'ous , ” she said .
“ 他们 男人 易 行动 所以 - , ” 她 说 .

“那些男人表现得真奇怪，”她说。

“ [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)]['feɪsɪz] [pleɪn] , [æn; ən] - [ai] [də'nəʊ] [huː] [ðeɪ] [wɔː(r)] . ”
“ I couldn't see thar faces plain , an ' I dunno who they war . ”
“ 我 不能 看 那里 面孔 清楚的 , 一个 - 我 不知道 WHO 他们 战争 . ”

“我看不清他们的脸，也不知道他们和谁作战。”

“ [wɔːr] [wɔː(r)] [ðeɪ] ?
“ Whar war they ?
“ 码头 战争 他们 ?

他们打了什么仗？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wʌns][mɔː(r)] .
” And he looked over his shoulder once more .
” 和 他 看起来 超过 他的 肩膀 一次 更多的 .

他又回头看了一眼。

“ ['jændər] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .
“ Yander along the ledges of the big rock .
“ 扬德 沿着 这 壁架 的 这 大的 岩石 .

“沿着大岩石的边缘漫步。”

[tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][wɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['haɪdɪn] - [ə'hɪnt] [ðæt] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)]['dʒægɪd] [eɪdʒ] .
Thar war two of ' em , hidin ' ahint that thar jagged aidge .
塔尔 战争 二 的 - 呃 , 隐藏 - 提示 那 那里 锯齿状 艾奇 .

他们俩在那儿打仗，藏在那锯齿状的边缘后面。

[æn; ən] - [ef][jə(r)] [bæk] [wɔː(r)] [tɜːnd] [ðeid] [piːp] [aʊt] [æt; ət][jiː; ji][æn; ən] - [ðə; ði] ['raɪdɪn] - .
An ' ef yer back war turned they'd peep out at ye an ' the Cunnel ridin ' .
一个 - ef 你的 后退 战争 转向 他们会 窥视 出去 在 是的 一个 - 这 隧道 骑行 - .

一旦你转身，他们就会从隧道里偷看你。

[bʌt; bət] - [jiː; ji] [wʊd] [feɪs] [raʊnd] [ə'gɪn] , [ðeid] [dræp] [daʊn] [ə'hɪnt][ðə; ði] [eɪdʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [rɒk] .
But whenst ye would face round agin , they'd drap down ahint the aidge o ' the rock .
但 - 是的 会 脸 圆形的 再次 , 他们会 垂帘 向下 提示 这 艾奇 o - 这 岩石 .

但当你们再次转身时，它们就会垂落在岩石的边缘。

[ai] - [ləu] [ɛz][aɪ'd]['hɒlə(r)] [tɜː] [jiː; ji] , [bʌt; bət][ai][wɔː(r)] [fɪəd] [jiː; ji] - [kiːr] [tɜː] [nəʊ] .
I ' lowed wunst ez I'd holler ter ye , but I war feared ye moughtn't keer ter know :
我 - 低 温斯特 易 ID 抱怨 特尔 是的 , 但 我 战争 害怕 是的 - 基尔 特尔 知道 .

我真想大声告诉你，但我怕你不知道。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fel] [ɪn][ɪts] [deprə'keɪtərɪ] ['keɪd(ə)ns] .
” Her voice fell in its deprecatory cadence .
” 她 嗓音 跌倒 在 它是 贬义的 节奏 .

她的声音带着贬低的语气。

[hiː; hi] - [ɪn]['saɪlənt] [pə'pleksəti] .
He stodd in silent perplexity .
他 - 在 沉默的 困惑 .

他茫然地踱步，一言不发。

“ [jiː; ji][eə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , - ['dʒiːni] , [æn; ən] - [jiː; ji]['nevə(r)] [siːn] ['nʌθɪn] - .
“ Ye air a fool , ' Genie , an ' ye never seen nuthin ' .
“ 叶 空气 一个 傻子 , - 精灵 , 一个 - 是的 绝不 已见 什么也没有 - .

“你真是个傻瓜，‘精灵，你什么也没看见’。

['nəʊbədi] [hɛv] [gɒt] ['ɛni] [kɔːl] [tɜː] [spaɪ][ɒn][ˌem 'iː] .
Nobody hev got enny call ter spy on me .
无人 赫夫 得到 尼 称呼 特尔 间谍 在 我 .

没有人打电话来监视我。

” [hiː; hi] [stept] [ɪn] - [dɔːz] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['fraʊnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
” He stepped in - doors , took down his rifle from the rack , and went out frowning into the sunlight .
” 他 步 在 - 门 , 采取 向下 他的 步枪 从 这 架子 , 和 去 出去 皱眉 进入 这 阳光 .

他走进屋里，从枪架上取下步枪，皱着眉头走向阳光。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['æŋgəd] [hɪm] .
The suggestion of mystery angered him .
这 建议 的 神秘 愤怒 他 .

这种故弄玄虚的说法激怒了他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
He had a vague sense of impending danger .
他 有 一个 模糊的 感觉 的 即将到来的 危险 .

他隐约感到危险即将到来。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['biːtlɪŋ] [kræg][ɔːl][hɪz; ɪz]
As he made his way along the slope toward the great beetling crag all his
作为 他 制成 他的 方式 沿着 这 坡 朝向 这 伟大的 甲虫 岩 全部 他的
['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
faculties were on the alert .
学院 是 在 这 警报 .

他沿着斜坡向着巨大的甲虫岩壁走去，全神贯注，警惕极了。

[hiː; hi] [sɔː] [nɔːt] [ʌn'juːʒuəl] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ɪts] [dɑːk] - [siːmd] ['sʌmɪt] ,
He saw naught unusual when he stood upon its dark - seamed summit ,
他 锯 零 异常 什么时候 他 站立 之上 它是 黑暗的 - 缝合 首脑 ,

他站在那条布满黑色缝隙的山顶上，并没有发现任何异常。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['meni]
and he went cautiously to the verge and looked down at the many
和 他 去 谨慎地 到 这 边缘 和 看起来 向下 在 这 许多
[ledʒ] .
ledges .
壁架 .

他小心翼翼地走到路边，向下望去，看到了许多岩石边缘。

[ðeɪ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][fɜːst]['əʊnli][sɪks] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,
They jutted out at irregular intervals , the first only six feet below ,
他们 突出的 出去 在 不规律的 间隔 , 这 第一的 仅有的 六 脚 以下 ,

它们以不规则的间隔突出，最下面的部分只有六英尺高。

[ænd; ənd][ɔːl][ək'sesəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æn; ən]['ekspɜːt]['klaɪmə(r)] .
and all accessible enough to an expert climber .
和 全部 可访问 足够的 到 一个 专家 登山者 .

而且对于经验丰富的登山者来说，这些地方都足够容易到达。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] .
A bush grew in a niche .
一个 衬套 生长 在 一个 小众市场 .

一丛灌木生长在壁龛里。

[æn; ən] ['empti] [nest] , ['rɪd(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [hʌŋ] [dɪ'ʃevld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [twɪg] .
An empty nest , riddled by the wind , hung dishevelled from a twig .
一个 空的 巢 , 布满谜团 经过 这 风 , 悬挂 蓬头垢面 从 一个 枝条 .

一个空鸟巢，被风吹得千疮百孔，凌乱地挂在树枝上。

[kɔːs] ['wɪðəd] [grɑːs] ['tʌftɪd] [ðə; ði] ['krevis] .
Coarse withered grass tufted the crevices .
粗 干枯 草 簇绒 这 缝隙 .

粗糙枯萎的草丛生在缝隙间。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] — [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] ,
Far below he saw the depths of the Cove — the tops of the leafless trees ,
远的 以下 他 锯 这 深度 的 这 海湾 — 这 最高额 的 这 无叶 树木 ,

他向下望去，看到了海湾深处——光秃秃的树梢，

[ænd; ənd] , [glimps] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'les] [bau] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [rɪl] ,
and , glimpsed through the interlacing boughs , the rush of a mountain rill ,
和 , 瞥见 通过 这 交织 树枝 , 这 匆忙 的 一个 山 溪流 ,

透过交错的树枝，隐约可见山涧溪流的奔腾声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [flæʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['slɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm] .
and a white flash as a sunbeam slanted on the foam .
和 一个 白色的 闪光 作为 一个 阳光 倾斜的 在 这 泡沫 .

一道白光闪过，就像一束斜射的阳光照在泡沫上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːl] [ɪn'kredjələs] , [wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He was turning away , all incredulous , when with a sudden start he looked back .

他 曾是 转弯 离开 ，全部 难以置信 ，什么时候 和 一个 突然 开始 他 看起来 后退 .

他难以置信地转身要走，突然猛地回头看了一眼。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃn] .

On one of the ledges was a slight depression .

在 一 的 这 壁架 曾是 一个 轻微 沮丧 .

其中一处岩架上有一个浅浅的凹陷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sænd] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

It was filled with sand and earth .

它 曾是 已填 和 沙 和 地球 .

它里面堆满了沙子和泥土。

[ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [fʊt] .

Imprinted upon it was the shape of a man's foot .

印记 之上 它 曾是 这 形状 的 一个 男人的 脚 .

上面印着一个男人的脚印。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

The ranger paused and gazed fixedly at it .

这 游侠 暂停 和 凝视 固定地 在 它 .

护林员停下脚步，目不转睛地盯着它。

“ - , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] !

“ Wa'al , by the Lord !

“ - ，经过 这 主 ！

“Wa'al，以主的名义！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

” he exclaimed , under his breath .

” 他 惊呼 ，在下面 他的 气息 .

“他低声惊呼道。”

['prez(ə)ntli] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɛv] [nəʊ] [kɔːl] !

Presently , “ But they hev no call !

目前 ，“ 但 他们 赫夫 不 称呼 ！

目前，“但他们没有电话！”

” [hiː; hi] .

” he .

” 他 .

“他。

['ɑːgjuːd] .

argued .

争论 .

争论。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] , ['sɒftli] , “ [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] !

Then once more , softly , “ By the Lord !

然后 一次 更多的 ，轻轻 ，“ 经过 这 主 ！

然后又一次轻声说道：“以主的名义！”

” [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['bæfld] [hɪm] .

” The mystery baffled him .

” 这 神秘 困惑 他 .

这个谜团让他百思不得其解。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd]
More than once that day he went up to the crag and stood and stared
更多的 比 一次 那 天 他 去 向上 到 这 岩 和 站立 和 凝视
['fjuːtaɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .
futilely at the footprint .
徒劳地 在 这 脚印 .

那天，他不止一次走到岩壁前，站在那里，徒劳地盯着脚印。

[kən'dʒektʃə(r)][hæd; həd]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [tuː] .
Conjecture had license and limitations , too .
推测 有 执照 和 限制 , 也 .

推测也有其自由度和局限性。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [wɔː(r)][ɒn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] .
As the hours wore on he became harassed by the sense of espionage .
作为 这 小时 穿着 在 他 成为 骚扰 经过 这 感觉 的 间谍 .

随着时间推移，他越来越感到自己被监视。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][mæn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fəʊz][hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪ'nɪmɪk(ə)l]
He was a bold man before the foes he knew , but this idea of inimical
他 曾是 一个 大胆的 男人 前 这 敌人 他 知道 , 但 这 主意 的 敌对的
['lɜːkɪŋ] ,
lurking ,
潜伏 ,

他在已知的敌人面前是个胆大妄为的人，但这种敌对势力潜伏的想法，

[ɒv; əv] ['fɜːtɪv] ['skruːtəni][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [p'ɜːpəsɪz] , [prei] [ə'pɒn] [hɪm] .
of furtive scrutiny for unknown purposes , preyed upon him .
的 鬼鬼祟祟 审查 为了 未知 目的 , 被捕食 之上 他 .

出于不明目的的偷偷观察，他成为了猎物。

[hiː; hi] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sæt]['aɪd(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
He brooded over it as he sat idle by the fire .
他 沉思 超过 它 作为 他 卫星 闲置的 经过 这 火 .

他百无聊赖地坐在火堆旁，反复思索着这件事。

[wʌns][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɛərd] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv]
Once he went to the door and stared speculatively at the great profile of
一次 他 去 到 这 门 和 凝视 推测性地 在 这 伟大的 轮廓 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

他走到门口，若有所思地凝视着悬崖雄伟的轮廓。

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['æmbə(r)] ,
The sky above it was all a lustrous amber ,
这 天空 多于 它 曾是 全部 一个 光泽的 琥珀色 ,

天际一片闪耀着琥珀色的光泽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnset] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
for the early sunset of the shortest days of the year was at hand .
为了 这 早期的 日落 的 这 最短 天 的 这 年 曾是 在 手 .

一年中最短的白昼即将提前落下。

[ðə; ði] ['maʊntənz] , [siːn] ['pɑːtli] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['glæmərəs]
The mountains , seen partly above and partly below it , wore a glamourous
这 山脉 , 已见 部分 多于 和 部分 以下 它 , 穿着 一个 魅力四射
['pɜːp(ə)l] .
purple .
紫色的 .

群山，一部分在它上方，一部分在它下方，披上了一层迷人的紫色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [rɪfts] [lɒŋ] [daɪ'vɜːdʒənt] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait]
There were clouds , and from their rifts long divergent lines of light
那里 是 云 ， 和 从 他们的 裂痕 长的 分歧 线条 的 光
['slɑːntɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['væli] ,
slanted down upon the valley ,
倾斜的 向下 之上 这 谷 ，

有云，云层缝隙间透出长长的、呈放射状的光线，斜斜地照射在山谷上。

[dɪ'stɪŋkt] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] .
distinct among their shadows .
清楚的 之中 他们的 阴影 .

在它们的影子中显得格外醒目。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] — ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['hevənz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] - [veɪld]
The sun was not visible — only in the western heavens was a half - veiled
这 太阳 曾是 不是 可见的 — 仅有的 在 这 西 天 曾是 一个 一半 - 含蓄
[ɪ'fʌldʒəns] [tuː] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪzd] [ə'pɒn] .
effulgence too dazzlingly white to be gazed upon .
光辉 也 耀眼地 白色的 到 是 凝视 之上 .

太阳不见踪影——只有西方的天空中透出半遮半掩的耀眼光芒，白得令人无法直视。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The ranger shaded his eyes with his hand .
这 游侠 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 .

护林员用手遮住了眼睛。

[nəʊ] ['məʊʃn] , [nəʊ] [saʊnd] ;
No motion , no sound ;
不 运动 ， 不 声音 ；

静止不动，没有声音；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪm'prest]
for the first time in his life the unutterable loneliness of the place impressed
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 难以言喻 孤独 的 这 地方 印象深刻
[hɪm] .
him .
他 .

他生平第一次感受到了这个地方难以言喻的孤独。

“ - ['dʒiːni] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
“ ' Genie , ” he said , suddenly , looking over his shoulder within the cabin ,
“ - 精灵 ， ” 他 说 ， 突然 ， 寻找 超过 他的 肩膀 之内 这 舱 ，

“吉妮，”他突然说道，同时回头看向船舱内。

“ [biː; bi] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [ʃʊə(r)] [ɛz] [ðeɪ] [wɔː(r)] — [fəʊks] ? ”
“ be you - uns sure ez they war — folks ? ”
“ 是 你 - 联合国 当然 易 他们 战争 — 各位 ？ ”

“你们确定他们之间有战争吗？——伙计们？”

“ [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] .
“ I dunno what you mean , ” she faltered , her eyes dilated .
“ 我 不知道 什么 你 意思是 ， ” 她 犹豫不决 ， 她 眼睛 扩张 .

“我不知道你的意思，”她结结巴巴地说，瞳孔放大。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [fəʊks] . ”
“ They looked like folks . ”
“ 他们 看起来 喜欢 各位 . ”

“他们看起来像普通人。”

“ [ai] ['rekən] [ðeɪ] [wɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [hɪm'self] .
“ I reckon they war , ” he said , reassuring himself .
“ 我 估计 他们 战争 ， ” 他 说 ， 令人安心 他自己 .

“我估计他们之间有战争，”他说道，以此来安慰自己。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɔː(r)] .
“ The Lord knows I hope they war .
“ 这 主 知道 我 希望 他们 战争 .

“上帝知道我希望他们开战。”

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] .
” That night the wind rose .
” 那 夜晚 这 风 玫瑰 .

“那天晚上，风刮了起来。”

[ðə; ði] [stɑːz] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ænd; ənd]
The stars all seemed to have burst from their moorings , and
这 明星 全部 似乎 到 有 爆裂 从 他们的 系泊 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['waɪldli] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
were wildly adrift in the sky .
是 疯狂地 漂流 在 这 天空 .

群星仿佛都挣脱了束缚，在天空中疯狂漂流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] ['bɪləʊi] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [tɒst]
There was a broken tumult of billowy clouds , and the moon tossed
那里 曾是 一个 破碎的 骚乱 的 波涛汹涌 云 , 和 这 月亮 抛掷
['həʊpləsli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
hopelessly amongst them ,
绝望地 在 他们 ,

翻滚的云层破碎翻腾，月亮无助地在云层中飘荡。

[ə; eɪ] ['luːnə(r)] [rek] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] , ['sʌmtaɪmz] [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] ,
a lunar wreck , sometimes on her beam ends , sometimes half submerged ,
一个 月球 破坏 , 有时 在 她 光束 结束 , 有时 一半 湮 ,

一艘月球残骸，有时船体侧翻，有时半沉在水中。

[wʌns] [mɔː(r)] ['gæləntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌŋk] .
once more gallantly struggling to the surface , and again sunk .
一次 更多的 英勇地 挣扎 到 这 表面 , 和 再次 沉没 .

它再次英勇地挣扎着浮出水面，然后又沉了下去。

[ðə; ði] [beə(r)] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [biːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːrdʒˌlaɪk] ['mɒnətəʊn] .
The bare boughs of the trees beat together in a dirgelike monotone .
这 裸 树枝 的 这 树木 打 一起 在 一个 哀歌般的 单调 .

光秃秃的树枝互相拍打着，发出单调的挽歌般的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [liːf] [went] ['sɪb.ɪ.lənt.li] ['wɪslɪŋ] [pɑːst] .
Now and again a leaf went sibilantly whistling past .
现在 和 再次 一个 叶子 去 嘶嘶声 吹口哨 过去的 .

不时有树叶发出嘶嘶的啸声飘过。

[ðə; ði] [waɪld] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The wild commotion of the heavens and earth was visible , for the
这 荒野 骚动 的 这 天 和 地球 曾是 可见的 , 为了 这
[naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɑːk] .
night was not dark .
夜晚 曾是 不是 黑暗的 .

天地间剧烈的震动清晰可见，因为夜色并不黑暗。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːd] ['steɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌn'hjuːn] [lɒgz] , [ɔːl] [ʌn'dɔːbd] ,
The ranger , standing within the rude stable of unhewn logs , all undaubed ,
这 游侠 , 常设 之内 这 粗鲁的 稳定的 的 未开凿的 日志 , 全部 未烘焙的 ,

护林员站在简陋的、未经雕琢的原木搭建的马厩里，所有木头都未加修饰。

['nəʊtɪd] [haʊ] [peɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz][ɒv; əv] [greɪ] [lait] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [lɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
noted how pale were the horizontal bars of gray light alternating with the black logs of the wall .
著名的 如何 苍白 是 这 水平的 酒吧 的 灰色的 光 交替 和 这 黑色的 日志 的 这 墙 .

注意到墙上黑色木条间交替出现的灰色横条显得多么苍白。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][meə(r)][ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] [kɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['læntən] ,
He was giving the mare a feed of corn , but he had not brought his lantern ,
他 曾是 给予 这 母马 一个 喂养 的 玉米 , 但 他 有 不是 带来 他的 灯笼 ,

他正在给母马喂玉米，但他没带灯笼。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
as was his custom .
作为 曾是 他的 风俗 .

这是他一贯的作风。

[ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['espiənɑːʒ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ə; eɪ] [ʃiːld] .
That mysterious espionage had in some sort shaken his courage , and he felt the obscurity a shield .
那 神秘 间谍 有 在 一些 种类 摇晃 他的 勇气 , 和 他 毛毡 这 朦胧 一个 盾 .

那场神秘的间谍活动在某种程度上动摇了他的勇气，他感到这种神秘感就像一面盾牌。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [ɪn'sted] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
He had brought , instead , his rifle .
他 有 带来 , 反而 , 他的 步枪 .

他带来的却是他的步枪。

[ðə; ði]['ekwaɪn] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gluːm] .
The equine form was barely visible among the glooms .
这 马科动物 形式 曾是 仅仅 可见的 之中 这 阴郁 .

在昏暗的光线中，马的轮廓几乎难以辨认。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][meə(r)] ['nɔɪzɪli] [mʌntʃ] ,
Now and then , as the mare noisily munched ,
现在 和 然后 , 作为 这 母马 喧闹地 咀嚼 ,

时不时地，母马一边发出嘈杂的咀嚼声，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [huːf] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
she lifted a hoof and struck it upon the ground with a dull thud .
她 抬起 一个 蹄 和 击 它 之上 这 地面 和 一个 乏味的砰的一声 .

她抬起一只蹄子，重重地拍在地上。

[haʊ] [ðə; ði] [gʌst] [ˌaʊt'saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['swɜːrlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gɔːdʒ] !
How the gusts outside were swirling up the gorge !
如何 这 阵风 外部 是 旋转 向上 这 峡谷 !

外面的狂风沿着峡谷呼啸而上！

[ðə; ði][paɪnz] [sweɪd] [ænd; ənd] [saɪd] .
The pines swayed and sighed .
这 松树 摇摆 和 叹了口气 .

松树摇曳，发出叹息。

[ə'gen] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [əʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [kræʃt] [tə'geðə(r)] .
Again the boughs of the chestnut - oak above the roof crashed together .
再次 这 树枝 的 这 板栗 - 橡木 多于 这 屋顶 崩溃了 一起 .

屋顶上方的栗橡树枝再次碰撞在一起。

[dɪd] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [blɑːst] [stɜː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ?
Did a fitful blast stir the door ?
做过 一个 断断续续 爆炸 搅拌 这 门 ?

一阵突如其来的巨响是否惊动了大门?

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mə'kænɪkli] .
He lifted his eyes mechanically .
他 抬起 他的 眼睛 机械地 .

他机械地抬起头。

[ə; eɪ] [kəʊld] [θrɪl] [ræn] [θruː] ['evri] ['faɪbə(r)] .
A cold thrill ran through every fibre .
一个 寒冷的 刺激 跑 通过 每一个 纤维 .

一股寒意瞬间传遍全身。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['sʌmbədi] — ['sʌmθɪŋ] — [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
For there , close by the door , somebody — something — was peering through the space between the logs of the wall .
为了 那里 , 关闭 经过 这 门 , 某人 — 某物 — 曾是 窥视 通过 这 空间 之间 这 日志 的 这 墙 .

因为就在那里，靠近门口的地方，有人——或者说是什么东西——正透过墙壁木条间的缝隙向外窥视。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] .
The face was invisible , but the shape of a man's head was distinctly defined .
这 脸 曾是 无形的 , 但 这 形状 的 一个 男人的 头 曾是 明显地 定义 .

虽然看不到脸，但能清晰地看出是男人的头部形状。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [meə(r)] ,
He realized that it was no supernatural manifestation when a husky voice began to call the mare ,
他 已实现 那 它 曾是 不 超自然 表现 什么时候 一个 沙哑 嗓音 开始 到 称呼 这 母马 ,

当一个沙哑的声音开始呼唤那匹母马时，他意识到这不是什么超自然现象。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , “ ['koʊb] ! ['koʊb] ! ['koʊb] !
in a hoarse whisper , “ Cobe ! Cobe ! Cobe !
在 一个 嘶哑 耳语 , “ 科比 ! 科比 ! 科比 !

用沙哑的低语：“科比！科比！科比！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [gæl'vænɪk] [stɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” With a galvanic start he was about to spring forward to hold the door .
” 和 一个 电化学 开始 他 曾是 关于 到 春天 向前 到 抓住 这 门 .

他猛地一跃，就要冲上前去扶住门。

[ə; eɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
A hand from without was laid upon it .
一个 手 从 没有 曾是 铺设 之上 它 .

一只来自外面的手放在了它上面。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] ,
He placed the muzzle of his gun between the logs ,
他 放置 这 枪口 的 他的 枪 之间 这 日志 ,

他把枪口抵在两根木头之间，

[ə; eɪ] [dʒet] [ɒv; əv] [red] [lait] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [prə'dʒektɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
a jet of red light was suddenly projected into the darkness ,
一个 喷射 的 红色的 光 曾是 突然 预计 进入 这 黑暗 ,

一道红光突然射入黑暗中。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] ['rɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['vaɪələntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [wɒz; wəz]
the mare was rearing and plunging violently , the little shanty was
这 母马 曾是 饲养 和 骤降 暴力 , 这 小的 棚屋 曾是

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [rɔː(r)][ænd; ənd] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] ,
surcharged with roar and reverberation ,
附加费 和 吼 和 混响 ,

那匹母马剧烈地扬蹄和冲刺，小木屋里回荡着轰鸣声和回响。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði][kræɡz][ænd; ənd]['kæzəm] ['ekəud] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and far and wide the crags and chasms echoed the report of the
和 远的 和 宽的 这 峭壁 和 深渊 回声 这 报告 的 这

['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

步枪的枪声响彻四面八方的峭壁和峡谷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] ['klæmə(r)][ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] [əʊθ] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .
There was a vague clamor outside , an oath , a cry of pain .
那里 曾是 一个 模糊的 叫嚣 外部 , 一个 誓言 , 一个 哭 的 疼痛 .

外面传来一阵模糊的喧闹声，夹杂着咒骂声和痛苦的呻吟声。

['heɪsti] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Hasty footfalls sounded among the dead leaves and died in the distance .
仓促 脚步声 听起来 之中 这 死的 树叶 和 死亡 在 这 距离 .

急促的脚步声在枯叶间响起，渐渐消失在远方。

[wen] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['ventʃəd] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪd]['əʊpən] ,
When the ranger ventured out he saw the door of his house wide open ,
什么时候 这 游侠 冒险 出去 他 锯 这 门 的 他的 房子 宽的 打开 ,

护林员出去后发现自己家的门大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfləs] [bʊʃɪz] .
and the firelight flickering out among the leafless bushes .
和 这 火光 闪烁 出去 之中 这 无叶 灌木丛 .

火光在光秃秃的灌木丛间摇曳。

[hɪz; ɪz][waɪf] [met] [hɪm] [ˌhɑː'fweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
His wife met him halfway down the hill .
他的 妻子 遇见 他 半 向下 这 爬坡道 .

他的妻子在半山腰迎了上来。

“ [eə(r)][jiː; ji] [hɜːt] , [təbiː] ?
“ Air ye hurt , Tobe ?
“ 空气 是的 伤害 , 托比 ?

“托比，你伤到空气了吗？”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [dɪd][jə(r)][ɡʌn][ɡəʊ] [ɒf] - ? ”
“ Did yer gun go off suddint ? ”
“ 做过 你的 枪 去 离开 - ? ”

“你的枪突然走火了吗？”

“ ['maɪti] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sævɪdʒli] .
“ Mighty suddint , ” he replied , savagely .
“ 强大的 - , ” 他 回复 , 野蛮地 .

“真是突然，”他恶狠狠地回答道。

“ [ji:; ji]['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['pɜ:pəs] ?
“ Ye didn't fire it a - purpose ?
“ 叶 没有 火 它 一个 - 目的 ?

“叶不是故意开枪的吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
” she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ - [səʊ] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
“ Edzactly so , ” he declared .
“ - 所以 , ” 他 声明 .

“正是如此，”他宣称。

“ [ji:; ji]['nevə(r)] [hɜ:t] ['nəʊbədi] , [dɪd][ji:; ji] , [təbi:] ?
“ Ye never hurt nobody , did ye , Tobe ?
“ 叶 绝不 伤害 无人 , 做过 是的 , 托比 ?

“你从来没有伤害过任何人，对吧，托比？”

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] ['veri] [peɪl] .
” She had turned very pale .
” 她 有 转向 非常 苍白 .

“她的脸色变得非常苍白。”

“ [ai] - [ləu] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ðə; ði] [wɪnd] [εz] [ai] [hə:n] [ə; eɪ] - ['hɑ:lərɪn] - . ”
“ I ' lowed it couldn't be the wind ez I hearn a - hollerin ' . ”
“ 我 - 低 它 不能 是 这 风 易 我 听 一个 - 霍勒林 - . ”

“我以为不可能是风声，因为我听到有人在喊叫。”

“ [ai] [həʊps] [æn; ən] - [preɪz] [ai] [hɜ:t] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I hopes an ' prays I hurt ' em , ” he said ,
“ 我 希望 一个 - 祈祷 我 伤害 - 呃 , ” 他 说 ,

“我希望并祈祷我能伤害他们，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ræk] .
as he replaced the rifle in the rack .
作为 他 替换 这 步枪 在 这 架子 .

他将步枪放回枪架上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
He was shaking the other hand ,
他 曾是 摇晃 这 其他 手 ,

他另一只手也在抖动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dʒ'ɑ:d] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [baɪ][ðə; ði]['heɪsti] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
which had been jarred in some way by the hasty discharge of the weapon .
哪个 有 到过 罐装 在 一些 方式 经过 这 仓促 释放 的 这 武器 .

由于武器的仓促发射，它受到了某种程度的震动。

“ [sʌm; səm][dæd] - [bɜ:nd] [hɔ:s] - [θi:f] [wɔ:(r)]['ɑ:rtər][ðə; ði][meə(r)] .
“ Some dad - burned horse - thief war arter the mare .
“ 一些 爸爸 - 烧伤 马 - 贼 战争 动脉 这 母马 .

“一些父亲烧伤的偷马贼对母马发动了战争。

- - [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [əʊ] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['rʌnɪŋ] - [pεrd] [laɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:][εz]
Jedgin ' from the sound o ' thar running ' peared like to me ez
- - 从 这 声音 o - 那里 跑步 - 梨 喜欢 到 我 易
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [məʊt] [bi:; bi] [tu:] [əʊ] - - [ɪm] .
thar mought be two o ' ' em .
那里 应该 是 二 o - - 呃 .

Jedgin' 从跑步的声音来看，我觉得那里可能有两个人。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][meə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
” The next day the mare disappeared from the stable .
” 这 下一个 天 这 母马 消失 从 这 稳定的 .

第二天，那匹母马从马厩里消失了。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)] [təbiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [məʊst][ɒv; əv] [ðə; ði][taɪm] ,
Yet she could not be far off , for Tobe was about the house most of the time ,
然而 她 可以 不是 是 远的 离开 , 为了 托比 曾是 关于 这 房子 最多 的 这 时间 ,

但她应该离得不远，因为托比大部分时间都在房子附近。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['kɜːn(ə)l] ” [keɪm] [ɪn] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][hɑːf] - [mʌntʃ] [ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] ,
and when he and the “ Colonel ” came in - doors in the evening the little girl held in her hand a half - munched ear of corn ,
和 什么时候 他 和 这 “ 上校 ” 来了 在 - 门 在 这 晚上 这 小的 女孩 握住 在 她 手 一个 一半 - 咀嚼 耳朵 的 玉米 ,

晚上，当他和“上校”进屋时，小女孩手里拿着半截啃过的玉米棒。

['evɪdəntli] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɛrz] ['sʌpə(r)] .
evidently abstracted from the mare's supper .
显然 摘要 从 这 母马的 晚餐 .

显然是从母马的晚餐中摘取出来的。

“ [wɔːr] [biː; bi][ðə; ði] ['fɪli] [hɪd] , [təbiː] ?
“ Whar be the filly hid , Tobe ?
“ 码头 是 这 小母马 隐藏 , 托比 ?

“托比，小母马藏在哪里了？”

” [juː'dʒiːnjə] [ɑːskt] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
” Eugenia asked , curiosity overpowering her .
” 尤金妮娅 问 , 好奇心 压倒性的 她 .

“尤金妮娅问道，好奇心战胜了理智。”

“ [æks][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [jiː; ji][nəʊ][laɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['grʌfli] .
“ Ax me no questions an ' I'll tell ye no lies , ” he replied , gruffly .
“ 斧头 我 不 问题 一个 - 患病的 告诉 是的 不 谎言 , ” 他 回复 , 粗声粗气地 .

“别问我问题，我就不会说谎。”他粗声粗气地回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
In the morning there was a fall of snow , and she had some doubt whether her mother ,
在 这 早晨 那里 曾是 一个 落下 的 雪 , 和 她 有 一些 怀疑 无论 她 母亲 ,

早晨下了雪，她有些怀疑她的母亲是否……

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] ,
who had gone several days before to a neighbor's on the summit of the range ,
WHO 有 已消失 一些 天 前 到 一个 邻居 在 这 首脑 的 这 范围 ,

他几天前去了山顶上邻居家，

[wʊd] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [ʌn'ɒɪld] ['æksl̩z] ['herəld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] ,

would return ; but presently the creak of unoiled axles heralded the approach of a wagon ,

会 返回 ; 但 目前 这 吱嘎声 的 未上油 车轴 被预言 这 方法 的 一个 车皮 ,

还会回来；但很快，未上油的车轴发出吱嘎声，预示着一辆马车即将到来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ['bʌndld] [ɪn] [ʃɔːlz] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and soon the old woman , bundled in shawls , was sitting by the fire .

和 很快 这 老的 女士 , 捆绑式 在 披肩 , 曾是 坐着 经过 这 火 .

很快，那位裹着披肩的老妇人就坐在了火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['hevi] ['wʊlən] [sɒks] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] .

She wore heavy woollen socks over her shoes as protection against the snow .

她 穿着 重的 羊毛 袜子 超过 她 鞋 作为 保护 反对 这 雪 .

为了防止雪冻伤，她在鞋子外面套了一层厚厚的羊毛袜。

[ðə; ði] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fʊt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [mɑːkt] ,

The incompatibility of the shape of the hose with the human foot was rather marked ,

这 不兼容性 的 这 形状 的 这 软管 和 这 人类 脚 曾是 相当 标记 ,

软管的形状与人的脚部形状不匹配的情况相当明显。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ˌɪnɪ'læstɪk] [æz; əz] [wel] ,

and as they were somewhat inelastic as well ,

和 作为 他们 是 有些 非弹性 作为 出色地 ,

而且由于它们的弹性也比较小，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɒf] ['əʊnli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['efət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] .

there was a muscular struggle to get them off only exceeded by the effort which had been required to get them on .

那里 曾是 一个 肌肉发达的 斗争 到 得到 他们 离开 仅有的 超出 经过 这 努力 哪个 有 到过 必需的 到 得到 他们 在 .

脱下它们时需要使出浑身解数，其难度不亚于穿上它们时所付出的艰辛努力。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒks] ,

She shook her head again and again , with a red face , as she bent over the socks ,

她 摇晃 她 头 再次 和 再次 , 和 一个 红色的 脸 , 作为 她 弯曲 超过 这 袜子 ,

她一边弯腰捡袜子，一边脸涨得通红，不停地摇头。

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪs'kʌmfət] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .

but plainly more than this discomfort vexed her .

但 显然 更多的 比 这 不适 烦恼 她 .

但显然，令她烦恼的远不止这种不适。

“ [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , - ['dʒiːni] !

“ Laws - a - massy , ' Genie !

“ 法律 - 一个 - 大 , - 精灵 !

“法律大全，‘精灵！

[ai] [hɜːn] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [teɪl] ['əʊvə(r)] ['jændə(r)] - [mʌŋst] [ðem; ðəm] ['dʒeŋkɪnz] [fəʊks] .

I hearn a awful tale over yander ' mongst them Jenkins folks .

我 听 一个 可怕 故事 超过 扬德 - 其中 他们 詹金斯 各位 .

我听说詹金斯家的人之间发生了一件可怕的事情。

[jiː; ji] [ɔːt] [hɛv] ['mærid] [luːk] [tɒd] ,
Ye oughter hev married Luke Todd ,
叶 应该 赫夫 已婚 卢克 托德 ,

如果你嫁给卢克·托德，

[æn; ən] - [səʊ][ai] [təʊl] [jiː; ji][æn; ən] - ['feəli] [bɪ'set] [jiː; ji] [tɜː] [duː; də] [ten] [jɪə(r)][ə'gəʊ] .
an ' so I tole ye an ' fairly beset ye ter do ten year ago .
一个 - 所以 我 托勒 是的 一个 - 相当 围困 是的 特尔 做 十 年 前 .

十年前，我就是这样告诉你们的，而且几乎强迫你们这么做。

[hiː; hi] - [fɜː(r)][jiː; ji] .
He keered fur ye .
他 - 毛皮 是的 .

他为你守候。

[æn; ən] - [təbiː] — [ʃʌks] !
An ' Tobe — shucks !
一个 - 托比 — 哎呀 !

安·托比——哎呀！

- , [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [tʃaɪld] !
Wa'al , laws - a - massy , child !
- , 法律 - 一个 - 大 , 孩子 !

哇，法律大全，孩子！

[ai] [həːn] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] [teɪl] - [baʊt] [təbiː] [ʌp] ['jændər] [æt; ət] [dʒɛŋkɪnsɪz] - .
I hearn a awful tale ' bout Tobe up yander at Jenkinses ' .
我 听 一个 可怕 故事 - 回合 托比 向上 扬德 在 詹金斯 - .

我听说托比在詹金斯家附近出了可怕的事。

" [juː'dʒiːnjə] ['kʌləd] .
" Eugenia colored .
" 尤金妮娅 有色 .

"尤金妮娅色彩斑斓。"

" [fəʊks] [hɛd] ['betə(r)] [teɪk] [kiːr] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] - [baʊt] [təbiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Folks hed better take keer how they talk ' bout Tobe , " she said ,
" 各位 头 更好的 拿 基尔 如何 他们 讲话 - 回合 托比 , " 她 说 ,

"大家最好注意一下他们谈论托比的方式，"她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] .
with a touch of pride .
和 一个 触碰 的 自豪 .

带着一丝自豪。

" [ðeɪ] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [kɪrfəl] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [aʊtn] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ] .
" They be powerful keerful ter do it out'n rifle range .
" 他们 是 强大的 keerful 特尔 做 它 外出 步枪 范围 .

"他们有能力在步枪射程之外做到这一点。"

" [wɪð] [wʌn][mɔː(r)] ['maɪti] [tʌg] [ðə; ði] [sɒk] [keɪm] [ɒf] , [ðə; ði] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ,
" With one more mighty tug the sock came off , the red face was lifted ,
" 和 一 更多的 强大的 拖船 这 短袜 来了 离开 , 这 红色的 脸 曾是 抬起 ,

"又用力一拽，袜子脱了下来，那张红扑扑的脸露了出来。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪəs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ruːfəli] .
and Mrs . Pearce shook her head ruefully .
和 太太 . 皮尔斯 摇晃 她 头 懊悔地 .

皮尔斯太太懊恼地摇了摇头。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] - [wɜːdz] [eə(r)] ['fuːlɪʃnəs] . -
" The Bible say ' words air foolishness . '
" 这 圣经 说 - 字 空气 愚蠢 . -

"圣经说'言语是虚妄的言语'。"

[ji:; ji] [dʌn] - [nəʊ]
Ye dun - no
叶 逼债 - 不

你不知道

[wɒt] [ji:; ji] [eə(r)] ['tɔ:kɪn] - - [baʊt] , [tʃaɪld] .
what ye air talkin ' ' bout , child .
什么 是的 空气 谈话 - - 回合 , 孩子 .

你在胡说八道些什么呢，孩子?

" [wɪð] [ðɪs] ['melənkəli] ['pri:æmb(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['di:teɪld] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
" With this melancholy preamble she detailed the gossip that had arisen at the
" 和 这 忧郁 前言 她 详细的 这 闲话 那 有 出现 在 这

['kaʊnti] [taʊn] [ænd; ənd] [pə:'veid, pə-] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
county town and pervaded the country - side .
县 镇 和 弥漫 这 国家 - 边 .

"她以这番忧伤的开场白，详细描述了县城里出现并传遍乡村的各种流言蜚语。

[ju:'dʒi:njə] [k'ɒmɛntɪd] , [dɪ'naɪd] , [flæʃt] ['ɪntu:] [reɪdʒ] , [ðen] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
Eugenia commented , denied , flashed into rage , then lapsed into silence .
尤金妮娅 评论 , 否认 , 闪光灯 进入 愤怒 , 然后 失效 进入 沉默 .

尤金妮娅评论了几句，否认了几句，突然勃然大怒，然后又沉默了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [kən'streɪn] [krɪ'dju:ləti] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Although it did not constrain credulity , there was something that made her
虽然 它 做过 不是 约束 轻信 , 那里 曾是 某物 那 制成 她

[ə'freɪd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] :
afraid when her mother said :
害怕的 什么时候 她 母亲 说 :

虽然这并没有让她失去轻信之心，但母亲的话还是让她感到害怕:

" [ji:; ji] [hɛd] ['betə(r)] [nɒt] [bi:; bi] ['tɔ:kɪn] - - [baʊt] ['raɪf(ə)l] [reɪndʒ] [səʊ] [bræʃ] , - ['dʒi:ni] , ['nəʊhaʊ] .
" Ye hed better not be talkin ' ' bout rifle range so brash , ' Genie , nohows .
" 叶 头 更好的 不是 是 谈话 - - 回合 步枪 范围 所以 鲁莽 , - 精灵 , 无论如何 .

"你最好别这么鲁莽地谈论步枪射击场，吉妮，绝对不行。"

[ðeɪ] - [ləu] [ɛz] [lu:k] [tɒd] [æn; ən] - [sæm] ['pi:təz] [kɛm] [haɪɚ] — - - [dʒes] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [læs] - —
They ' lowed ez Luke Todd an ' Sam Peters kem hyar — ' twar jes night before las ' —
他们 - 低 易 卢克 托德 一个 - 山姆 彼得斯 肯 hyar — - - 杰斯 夜晚 前 最后 - —

['eɪmɪn] - [tɜ:] [teɪk] [ðə; ði] [meə(r)] [ə'weɪ] - [θaʊt] [nəʊ] [wɜ:dz] [æn; ən] - [nəʊ] [lɔən] - ,
aimin ' ter take the mare away ' thout no words an ' no lawin ' ,
艾明 - 特尔 拿 这 母马 离开 - 空 不 字 一个 - 不 法律 - ,

他们"lowed ez Luke Todd an' Sam Peters kem hyar —'twar jes night before las' —aimin' ter take the mare take off 'thone no words and' no lawin,

---

- [keɪs] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tɜ:] [weɪt] .
' kase they didn't want ter wait .
- 卡塞 他们 没有 想 特尔 等待 .

因为他们不想等。

[lu:k]
Luke
卢克

卢克

[hɛd] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tɜ:] [vju:] [ðə; ði] [meə(r)] , [æn; ən] - [noʊd] [ɛz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [hɪzən] .
hed got a chance ter view the mare , an ' knowed ez she war hisn .
头 得到 一个 机会 特尔 看法 这 母马 , 一个 - 已知 易 她 战争 他的 .

他有机会看了看那匹母马，并且知道她是他的。

[æn; ən] - [təbiː] [wɔː(r)][hɪd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][meə(r)] , [æn; ən] - ['faɪəd][æt; ət] - [ɪm] ,
An ' Tobe war hid in the dark beside the mare , an ' fired at ' em ,
一个 - 托比 战争 隐藏 在 这 黑暗的 旁 这 母马 , 一个 - 被解雇 在 - 呃 ,

托比·沃躲在母马身旁的黑暗中，向他们开火。

[æn; ən] - [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] [tʌk] [sæm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [biːm] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
an ' the rifle - ball tuk Sam right through the beam o ' his arm .
一个 - 这 步枪 - 球 图克 山姆 正确的 通过 这 光束 o - 他的 手臂 .

步枪子弹直接穿过了山姆的手臂。

[ai] ['rekən] , [ðəʊ] , [ɛz] [ðæt] [wɔrnt] [truː] , [els] [jiː; ji] [wɔd] [hɛv] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
I reckon , though , ez that warn't true , else ye would hev knowed it .
我 估计 , 尽管 , 易 那 警告 真的 , 别的 是的 会 赫夫 已知 它 .

不过，我觉得那不是真的，否则你早就知道了。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
” She looked up anxiously over her spectacles at her daughter .
” 她 看起来 向上 焦虑地 超过 她 眼镜 在 她 女儿 .

她透过眼镜，焦虑地抬头看着女儿。

“ [ai] [həːn] [təbiː] [ʃuːt] , ” ['fɔːltəd] [juː'dʒiːnjə] .
“ I hearn Tobe shoot , ” faltered Eugenia .
“ 我 听 托比 射击 , ” 犹豫不决 尤金妮娅 .

“我听到托比开枪了,”尤金妮娅结结巴巴地说。

“ [ai] [siːn] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] . ”
“ I seen blood on the leaves . ”
“ 我 已见 血 在 这 树叶 . ”

“我看到树叶上有血迹。”

“ [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['ɪrɪtəbli] .
“ Laws - a - massy ! ” exclaimed the old woman , irritably .
“ 法律 - 一个 - 大 ! ” 惊呼 这 老的 女士 , 易怒地 .

“真是岂有此理！”老妇人烦躁地喊道。

“ [ai][biː; bi] ['feəli] [fɪəd] [tɜː] [baɪd] [haɪɚ] ; - - [ˌem 'iː]
“ I be fairly feared ter bide hyar ; ' twouldn't s'prise me
“ 我 是 相当 害怕 特尔 比德 hyar ; - - s'prise 我

“我相当令人畏惧，不敢待在这里；不会吓到我

[nʌn] [ef]
none ef
没有任何 ef

没有效果

[ðeɪ] [kɛm] [haɪɚ][æn; ən] - [hɔːl] [təbiː] [aʊt][æn; ən] - [lintʃ] [hɪm][æn; ən] - [setʃ] ,
they kem hyar an ' hauled Tobe out an ' lynched him an ' sech ,
他们 肯 hyar 一个 - 拖拽 托比 出去 一个 - 被私刑处死 他 一个 - sech ,

他们抓了出来，把托比拖出来，把他私刑处死了，然后……

[æn; ən] - [huː] [nəʊz] [huː] [məʊt] [gɪt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] ?
an ' who knows who mought git hurt in the scrimmage ?
一个 - WHO 知道 WHO 应该 git 伤害 在 这 对抗赛 ?

谁知道这场对抗赛中谁会受伤?

” [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [strəʊd] [ɪn] .
” They both fell silent as the ranger strode in .
” 他们 两个都 跌倒 沉默的 作为 这 游侠 大步走 在 .

“护林员大步走进来时，两人都沉默了。”

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['breɪvə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][bɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]
They would need a braver heart than either bore to reveal to him the
他们 会 需要 一个 更勇敢 心 比 任何一个 钻孔 到 揭示 到 他 这
[sə'spiʃən] [ɒv; əv] [hɔːs] - ['stiːlɪŋ] [səʊn] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] .
suspicions of horse - stealing sown broadcast over the mountain .
怀疑 的 马 - 偷窃 播种 播送 超过 这 山 .

他们需要比他们俩都更勇敢的心，才能向他揭露山上流传的偷马贼的传闻。

[juː'dʒiːnjə] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ɪn][ɪt'self] [wɒz; wəz] [kəʊ'ɜːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
Eugenia felt that this in itself was coercive evidence of his innocence .
尤金妮娅 毛毡 那 这 在 本身 曾是 强制性的 证据 的 他的 无辜 .

尤金妮娅认为这本身就是他无罪的有力证据。

[huː] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Who dared so much as say a word to his face ?
WHO 敢于 所以 很多 作为 说 一个 单词 到 他的 脸 ?

谁敢当面跟他说一个字？

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] , [haʊ'evə(r)] .
The weight of the secret asserted itself , however .
这 重量 的 这 秘密 断言 本身 , 然而 .

然而，秘密的分量最终还是显现出来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [tɑːsks] , [ɔːl] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wəʊntɪd] ['ɪntrəst] ,
As she went about her accustomed tasks , all bereft of their wonted interest ,
作为 她 去 关于 她 习惯 任务 , 全部 失去 的 他们的 惯常 兴趣 ,

她照常做着自己平常做的事情，但所有事情都失去了往日的趣味。

['væpɪd][ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [səʊ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
vapid and burdensome , she carried so woe - begone a face that it caught his
乏味 和 负担 , 她 携带 所以 悲哀 - 走开 一个 脸 那 它 捕捉 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

她既乏味又令人厌烦，一副凄惨的模样，引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['æŋgrəli] ,
and he demanded , angrily ,
和 他 要求 , 愤怒地 ,

他愤怒地质问道：

“ [wɒt] [eɪlz][jiː; ji] [tɜː] [lʊk] [səʊ] [dɜːnd] [piːkt] ?
“ What ails ye ter look so durned peaked ?
“ 什么 疾病 是的 特尔 看 所以 期间 巅峰 ?

“你到底怎么了，看起来这么憔悴？”

” [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'baɪd] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [haʊ'evə(r)] ,
” This did not abide long in his memory , however ,
” 这 做过 不是 遵守 长的 在 他的 记忆 , 然而 ,

然而，这件事并没有在他的记忆中停留太久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] .
and it cost her a pang to see him so unconscious .
和 它 成本 她 一个 疼痛 到 看 他 所以 无意识 .

看到他昏迷不醒，她心里一阵刺痛。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
She went out upon the porch late that afternoon to judge of the weather .
她 去 出去 之上 这 门廊 晚的 那 下午 到 法官 的 这 天气 .

那天下午晚些时候，她走到门廊上去观察天气。

[snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] .
Snow was falling again .
雪 曾是 坠落 再次 .

雪又下起来了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌmit] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
The distant summits had disappeared .
这 遥远 峰会 有 消失 .

远处的山峰消失了。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [luːm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['serid] [waɪt] [fleɪks] .
The mountains near at hand loomed through the myriads of serried white flakes .
这 山脉 靠近 在 手 迫近 通过 这 无数 的 串联 白色的 薄片 .

近处的群山在层层叠叠的白色雪花中若隐若现。

[ə; eɪ] [krəʊ] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəʊv] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] .
A crow flew across the Cove in its midst .
一个 乌鸦 飞翔 穿过 这 海湾 在 它是 中间 .

一只乌鸦飞过海湾中央。

[ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] [θætʃt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
It heavily thatched the cabin ,
它 重度 茅草屋顶 这 舱 ,

小屋的屋顶盖得很厚。

[ænd; ənd] [tʌfts] [dɪs'lɒdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fel] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
and tufts dislodged by the opening of the door fell down upon her hair .
和 簇绒 脱落 经过 这 开幕 的 这 门 跌倒 向下 之上 她 头发 .

开门时，几缕碎发飘落到她的头发上。

[drɪfts] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
Drifts lay about the porch .
漂移 躺 关于 这 门廊 .

门廊上散落着雪堆。

[iːtʃ] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] ['leɪdn] .
Each rail of the fence was laden .
每个 轨 的 这 栅栏 曾是 满载 .

栅栏的每一根横梁上都堆满了货物。

[ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [rɒks] , [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['kʌvəd] .
The ground , the rocks , were deeply covered .
这 地面 , 这 岩石 , 是 深 涵盖 .

地面和岩石都被厚厚的覆盖物覆盖着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [red] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [liːvz]
She reflected with satisfaction that the red splotch of blood on the dead leaves
她 反映 和 满意 那 这 红色的 斑点 的 血 在 这 死的 树叶
[wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['vɪzəb(ə)l] .
was no longer visible .
曾是 不 更长 可见的 .

她满意地看着枯叶上的红色血迹已经消失不见。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] .
Then a sudden idea struck her that took her breath away .
然后 一个 突然 主意 击 她 那 采取 她 气息 离开 .

突然，她灵光一闪，想到了一个让她震惊不已的主意。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
She came in , her cheeks flushed , her eyes bright , with an excited
她 来了 在 , 她 脸颊 酡 , 她 眼睛 明亮的 , 和 一个 兴奋的
[ˌdjuːbɪ'teɪʃən] .
dubitation .
疑问 .

她走了进来，双颊绯红，双眼闪亮，带着兴奋的疑惑。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [k'ɒmentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Her husband commented on the change .
她 丈夫 评论 在 这 改变 .

她的丈夫对这一变化发表了评论。

" [jiː; ji] [eə(r)] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] - ['krɪtə(r)] , - ['dʒiːni] , " [hiː; hi] [sed] :
" Ye air a powerful cur'ous critter , ' Genie , " he said :
" 叶 空气 一个 强大的 - 小动物 , - 精灵 , " 他 说 :

"你这只精灵真是个厉害又古怪的家伙，"他说：

" [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [jiː; ji] [lʊkt] [sʌm; səm] ['fəʊ.ə] [ɔː(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɪə(r)] [əʊld] — [naʊ] [jiː; ji] ['feɪvəz]
" a while ago ye looked some fower or five hundred year old — now ye favors
" 一个 尽管 前 是的 看起来 一些 花朵 或者 五 百 年 老的 — 现在 是的 恩惠
[jɜːr'sɛlf] [wen] [ai] ['fʌst] [kɛm] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] - .
yerself when I fust kem a - courtin ' round the settlemint .
你自己 什么时候 我 fust 肯 一个 - 考廷 - 圆形的 这 - .

"不久前你看起来像四五百岁——现在当我刚开始在定居点附近寻觅时，你却显得老态龙钟。"

" [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dʌl] [stɜː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn] .
" She hardly knew whether the dull stir in her heart were pleasure or pain .
" 她 几乎 知道 无论 这 乏味的 搅拌 在 她 心 是 乐趣 或者 疼痛 .

她几乎分不清心中那股隐隐作痛的感觉是快乐还是痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'reɪdieɪtɪd] ['aɪrɪs] [ʃɒn] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð]
Her eyes filled with tears , and the irradiated iris shone through them with
她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 这 辐照 鸢尾花 闪耀 通过 他们 和
[ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['lʌstə(r)] .
a liquid lustre .
一个 液体 光泽 .

她眼中噙满了泪水，被辐射照射过的虹膜透过泪水闪烁着晶莹的光泽。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
She could not speak .
她 可以 不是 说话 .

她无法说话。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ɪ'femərəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [muːd] .
Her mother took ephemeral advantage of his softening mood .
她 母亲 采取 短暂的 优势 的 他的 软化 情绪 .

她母亲趁他情绪稍缓和之际，占了他便宜。

" [jiː; ji] [biː; bi] ['maɪti] ['pɜːlaɪt] [ænd; ənd] - - ['spəʊkən] [ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] , [təbiː] , " [ʃiː; ʃi]
" Ye useter be mighty perlite and saaft - spoken in them days , Tobe , " she
" 叶 用户 是 强大的 珍珠岩 和 - - 说 在 他们 天 , 托比 , " 她
['ventʃəd] .
ventured .
冒险 .

"托比，那时候你可真是个聪明伶俐、说话轻声细语的人啊，"她试探着说。

" [ai] [hɛd] [tɜː] [biː; bi] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['fræŋkli] ,
" I hed ter be , " he admitted , frankly ,
" 我 头 特尔 是 , " 他 承认 , 坦率地说 ,

"我得是，"他坦率地承认道。

“ - [keɪs] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɔ:(r)] [setʃ] [ə; eɪ] ['meni] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['mi:li] - [maʊðd] [kʌs] [ə; eɪ] -
“ ' kase thar war sech a many o ' them mealy - mouthed cusses a -
“ - 卡塞 那里 战争 sech 一个 许多 o - 他们 粉状 - 嘴巴 咒骂 一个 -
[weɪtɪn] - [ɒn] - ['dʒi:ni] .
waitin ' on ' Genie .
等待 - 在 - 精灵 .

“'kase thar war sech a many o' them mely-mouthed cuses a-waitin' on 'Genie.

[ðə; ði] - - [pɛrd] [tɜ:] [ˌem 'i:] [tɜ:] ['brɪs(ə)l] [wɪð] [lu:k] [tɒd] ;
The kentry ' peared ter me ter bristle with Luke Todd ;
这 - - 梨 特尔 我 特尔 鬃 和 卢克 托德 ;

肯特里"看起来比卢克·托德更强壮;

[hi:; hi] - ['maɪndɪd][ˌem 'i:][əʊ] - - — [ɛvri:wɑr] [ji:; ji] [si:n] [hɪz; ɪz] ['jælə] [hed] , [ɛz] ['həʊmli]
he ' minded me o ' brumsaidge — everywhar ye seen his yaller head , ez homely
他 - 有思想 我 o - - — 到处 是的 已见 他的 亚勒 头 , 易 家常的
[æn; ən] - [ɛz] - . ”
an ' ez onwelcome . ”
一个 - 易 - . ”

他让我想起了布鲁姆赛奇——无论你在哪里看到他那黄头发，都显得朴素又不受欢迎。"

“ [ai]['nevə(r)] [dʒɪn] [lu:k] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['ɑ:rtər][ji:; ji] [tʌk] [tɜ:] ['kʌmɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] -
“ I never wunst gin Luke a thought arter ye tuk ter comin ' round the settlemint
“ 我 绝不 温斯特 杜松子酒 卢克 一个 想法 动脉 是的 图克 特尔 即将到来 - 圆形的 这 -
,
,
,

"我从未想过卢克会绕着定居点走一圈。"

” [ju:'dʒi:njə] [sed] , ['sɒftli] .
” Eugenia said , softly .
” 尤金妮娅 说 , 轻轻 .

"尤金妮娅轻声说道。"

“ [ai] [wɪʃt] [ai] [hɛd] [noʊd] [ðæt] [ðen] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ I wisht I hed knowed that then , ” he replied ;
“ 我 愿望 我 头 已知 那 然后 , ” 他 回复 ;

"我真希望他当时就知道这一点,"他回答说;

“ [els] [ai] [ˌwʊdnt] [hɛv] [bi:n] [səʊ] [ɔ:l] - ['faɪəd] - [æn; ən] - [bɪ'set] [ai] ['weɪstɪd] [məʊ] - [taɪm] [ə; eɪ] -
“ else I wouldn't hev been so all - fired oneasy an ' beset I wasted mo ' time a -
“ 别的 我 不会 赫夫 到过 所以 全部 - 被解雇 - 一个 - 围困 我 浪费 莫 - 时间 一个 -
['stʌdiɪn] - - [baʊt]
studyin ' ' bout
在学习 - - 回合

否则我就不会那么焦头烂额，也不会浪费那么多时间去研究……

[ji:; ji][æn; ən] - [lu:k] [tɒd] - [en][ji:; ji][wɔ:(r)][bəuθ] [wʊθ] ,
ye an ' Luke Todd ' n ye war both wuth ,
是的 一个 - 卢克 托德 - n 是的 战争 两个都 wuth ,

你们和卢克·托德你们都在战争，

[æn; ən] - [went] - [θaʊt] [maɪ] [v'ɪtəlz] [æn; ən] - [sɒt] [ʌp] [əʊ] - [naɪts] .
an ' went ' thout my vittles an ' sot up o ' nights .
一个 - 去 - 空 我的 食物 一个 - 酒 向上 o - 夜晚 .

我没带食物，彻夜未眠。

[ef][ai][hɛd] [spent] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] - ['moʊnɪn] - [fɜː(r)][maɪ][sɪnz][æn; ən] - ['sɛtɪn] - [maɪ][səʊl][æt; ət] [piːs]
Ef I hed spent that time a - moanin ' fur my sins an ' settin ' my soul at peace ,
ef 我 头 花费 那 时间 一个 - 呻吟 - 毛皮 我的 罪孽 一个 - 塞廷 - 我的 灵魂 在 和平 ,

如果我把那些时间用来忏悔罪过，让我的灵魂得到安宁，

[aɪ'd][biː; bi] - ['kwɪrɪn] - [raʊn] - [ðə; ði] [θrəʊn] [əʊ] - [greɪs] [naʊ] !
I'd be ' quirin ' roun ' the throne o ' Grace now !
ID 是 - 奎林 - 圆 - 这 王座 o - 优雅 现在 !

我现在真想绕着恩典的宝座转一圈！

[jʌŋ] [fəʊks][eə(r)] ['paʊəf(ə)l] - [fuːlz] .
Young folks air powerful fursaken fools .
年轻的 各位 空气 强大的 - 傻瓜 .

年轻人放飞强大的被遗弃的傻瓜。

" ['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['wɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] .
" Somehow her heart was warmer for this allusion .
" 不知何故 她 心 曾是 更温暖 为了 这 典故 .

"不知为何，这番话让她心中涌起一股暖流。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l] .
She was more hopeful .
她 曾是 更多的 充满希望 .

她更有希望了。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['nɪtɪd] ,
Her resolve grew stronger and stronger as she sat and knitted ,
她 解决 生长 更强 和 更强 作为 她 卫星 和 针织 ,

她一边坐着织毛衣，一边坚定了自己的决心。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld][laɪf][æt; ət]
and looked at the fire and saw among the coals all her old life at
和 看起来 在 这 火 和 锯 之中 这 煤炭 全部 她 老的 生活 在
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['njuːli] [ə'gləʊ] .
the settlement newly aglow .
这 沉降 新 闪耀 .

她望着火堆，在余烬中看到了她在定居点的整个旧生活重新焕发生机。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [naʊ] [ðæt] [luːk] [tɒd] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][wæks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz]
She was remembering now that Luke Todd had been as wax in her hands .
她 曾是 记住 现在 那 卢克 托德 有 到过 作为 蜡 在 她 双手 .

她现在才想起，卢克·托德在她手中就像蜡一样。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gliːfl] " ['seɪɪn] - " ['gəʊɪŋ]
She recalled that when she was married there was a gleeful " sayin ' " going
她 召回 那 什么时候 她 曾是 已婚 那里 曾是 一个 兴高采烈 " 说 - " 去
[ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [griːf] ,
the rounds of the mountain that he had taken to the woods with grief ,
这 回合 的 这 山 那 他 有 已采取 到 这 树林 和 悲伤 ,

她回忆说，她结婚时，山里流传着一个幸灾乐祸的"说法"，说他因为悲伤而遁入树林。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
and he was heard of no more for weeks .
和 他 曾是 听到 的 不 更多的 为了 周 .

此后数周，杳无音讯。

[ðə; ði] ['gɔsip] ['reliʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kə'rɒləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdl] .
The gossips relished his despair as the corollary of the happy bridal .
这 八卦 津津有味 他的 绝望 作为 这 推论 的 这 快乐的 新娘 .

那些爱嚼舌根的人把他的绝望当作幸福新婚的必然结果而津津乐道。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ri'prəutʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
He had had no reproaches for her .
他 有 有 不 责备 为了 她 .

他对她没有任何责备。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wen] [ðeɪ] [met] ,
He had only looked the other way when they met ,
他 有 仅有的 看起来 这 其他 方式 什么时候 他们 遇见 ,

他们相遇时，他只是把目光移开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm] [sɪns] .
and she had not spoken to him since .
和 她 有 不是 说 到 他 自从 .

从那以后，她就再也没有和他说过话。

“ [hi:; hi][set][stɔ:(r)][baɪ][maɪ] [wɜ:d] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
“ He set store by my word in them days , ” she said to herself ,
“ 他 放 店铺 经过 我的 单词 在 他们 天 , ” 她 说 到 她自己 ,

她心想：“那时他很重视我的话。”

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['veɪgli] ['mu:vɪŋ] .
her lips vaguely moving .
她 嘴唇 依稀 移动 .

她的嘴唇微微动了一下。

“ [ai] [mɪs'daʊt] [ef][hi:; hi] [hɛv] .
“ I misdoubts ef he hev furgot .
“ 我 疑虑 ef 他 赫夫 遗忘 .

我怀疑他是否忘记了。

” [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt] [ʃi:; ʃi]['saɪləntli] ['kænvəs] [hɜ:(r); hə(r)][plæn]
” All through the long hours of the winter night she silently canvassed her plan
” 全部 通过 这 长的 小时 的 这 冬天 夜晚 她 默默 拉票 她 计划

.
:
.

在漫长的冬夜里，她默默地盘算着自己的计划。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [dɑ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd]
The house was still noiseless and dark when she softly opened the door and
这 房子 曾是 仍然 无声 和 黑暗的 什么时候 她 轻轻 打开 这 门 和

['sɒftli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .
softly closed it behind her .
轻轻 关闭 它 在后面 她 .

她轻轻地打开门，然后轻轻地关上，屋里依然寂静黑暗。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪəd] .
It had ceased to snow , and the sky had cleared .
它 有 停止 到 雪 , 和 这 天空 有 已清除 .

雪停了，天空放晴了。

[ðə; ði] [tri:z] , [ɔ:l][ðə; ði] [lɪmz] ['hwaitən] , [wɜ:(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
The trees , all the limbs whitened , were outlined distinctly upon it ,
这 树木 , 全部 这 四肢 漂白 , 是 概述 明显地 之上 它 ,

树木的枝干全部泛白，在画面上轮廓清晰可见。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bau] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑː(r)] , [ə'luːf] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [lʊkt]
and through the boughs overhead a brilliant star , aloof and splendid , looked
和 通过 这 树枝 开销 一个 杰出的 星星 ， 超然 和 灿烂 ， 看起来
['kəʊldli] [daʊn] .
coldly down .
冷冷地 向下 .

透过头顶的树枝，一颗璀璨的星辰，孤傲而辉煌，冷冷地俯瞰着大地。

[ə'lɒŋ] [dɑːk] ['speɪsɪz] [oʊ'raɪən] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] .
Along dark spaces Orion had drawn his glittering blade .
沿着 黑暗的 空间 猎户座 有 绘制 他的 闪闪发光 刀刃 .

在黑暗的太空深处，奥赖恩拔出了他闪亮的利刃。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['weɪnɪŋ] [muːn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] .
Above the snowy mountains a melancholy waning moon was swinging .
多于 这 下雪的 山脉 一个 忧郁 减弱 月亮 曾是 摇摆 .

白雪皑皑的群山之上，一轮黯淡的残月缓缓摇曳。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪst] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [fel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The valley was full of mist , white and shining where the light fell upon it ,
这 谷 曾是 满的 的 薄雾 ， 白色的 和 灼灼 在哪里 这 光 跌倒 之上 它 ，

山谷里弥漫着薄雾，阳光照射的地方，雾气洁白闪亮。

[ə; eɪ] ['veɪpərəs] ['pɜːp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [held] [sweɪ] .
a vaporous purple where the shadows held sway .
一个 蒸汽 紫色的 在哪里 这 阴影 握住 摇摆 .

在阴影笼罩的地方，弥漫着朦胧的紫色。

[səʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
So still it was !
所以 仍然 它 曾是 ！

当时还是那样！

[ðə; ði] ['əʊnli] ['məʊʃn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [stɑːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pælpɪteɪtɪŋ]
the only motion in all the world the throbbing stars and her palpitating
这 仅有的 运动 在 全部 这 世界 这 悸动 明星 和 她 心悸
[hɑːt] .
heart .
心 .

世间唯一的动静，只有跳动的星辰和她怦怦跳动的心脏。

[səʊ] ['sɒləmli] ['saɪlənt] !
So solemnly silent !
所以 庄严地 沉默的 ！

如此肃穆寂静！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ] ['grædʒuəl]
It was a relief , as she trudged on and on , to note a gradual
它 曾是 一个 宽慰 ， 作为 她 艰难跋涉 在 和 在 ， 到 笔记 一个 逐渐地
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ；

她艰难地继续前行，逐渐注意到情况有所变化，这让她松了一口气；

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð'drɔː] , ['siːmɪŋ] ['feɪntə(r)] ; [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [muːn] [grəʊ] ['fɪlmi] ,
to watch the sky withdraw , seeming fainter ; to see the moon grow filmy ,
到 手表 这 天空 提取 ， 似乎 较暗 ； 到 看 这 月亮 生长 电影 ，

看着天空渐渐远去，似乎越来越暗淡；看着月亮变得朦胧。

[laɪk] [sʌm; səm] ['fɪgmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] ; [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [stiːl] [ɒn] [ə'peɪs] ,
like some figment of the frost ; to mark the gray mist steal on apace ,
喜欢 一些 虚构 的 这 霜 ； 到 标记 这 灰色的 薄雾 偷 在 迅速 ，

如同霜冻的幻影；为了标记灰色的薄雾迅速逼近，

[ræp] ['maʊntən] , ['væli] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪð] ['mɪstɪk] [fəʊldz] , [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [θɪŋz]
wrap mountain , valley , and heaven with mystic folds , shut out all vision of things
裹 山 , 谷 , 和 天堂 和 神秘 折叠 , 关闭 出去 全部 想象 的 事物
[fə'mɪliə(r)] .
familiar .
熟悉的 .

用神秘的褶皱包裹山川、山谷和天堂，隔绝一切熟悉的景象。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dɔːn] [kʊd; kəd] [kriːp] .
Through it only the sense of dawn could creep .
通过 它 仅有的 这 感觉 的 黎明 可以 潜行者 .

只有黎明的气息才能透过它悄然降临。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ; [hɜː(r); hə(r)] [step] ['kwikən] .
She recognized the locality ; her breath was short ; her step quickened .
她 认可 这 地点 ; 她 气息 曾是 短的 ; 她 步 加速 .

她认出了这是哪里；她呼吸急促；她的脚步加快了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] , [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] ,
She appeared , like an apparition out of the mists , close to a fence ,
她 出现 , 喜欢 一个 幻影 出去 的 这 薄雾 , 关闭 到 一个 栅栏 ,

她像幻影般从迷雾中出现，靠近栅栏。

[ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - ['leɪdn] ['reɪlz] .
and peered through the snow - laden rails .
和 窥视 通过 这 雪 - 满载 铁轨 .

然后透过积雪覆盖的铁轨向外望去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
A sudden pang pierced her heart .
一个 突然 疼痛 穿孔 她 心 .

一阵突如其来的剧痛刺痛了她的心脏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɔːl] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
For there , within the enclosure , milking the cow , she saw , all blooming in the
为了 那里 , 之内 这 外壳 , 挤奶 这 奶牛 , 她 锯 , 全部 盛开 在 这
[snəʊ] — [hɜː'self] ;
snow — herself ;
雪 — 她自己 ;

因为在那里，在围栏里，她看到挤牛奶的人，在雪地里绽放——那就是她自己；

[ðə; ði] [ə'zeɪliə] - [laɪk] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] !
the azalea - like girl she had been !
这 映山红 - 喜欢 女孩 她 有 到过 !

她曾经是像杜鹃花一样美丽的女孩！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [braɪt] [jʌŋ] [aɪ'dentəti] [ʃiː; ʃi]
She had not known how dear to her was that bright young identity she
她 有 不是 已知 如何 亲爱的 到 她 曾是 那 明亮的 年轻的 身份 她
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

她之前并不知道，她记忆中那个光鲜亮丽的年轻身份对她来说有多么珍贵。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
She had not realized how far it had gone from her .
她 有 不是 已实现 如何 远的 它 有 已消失 从 她 .

她没有意识到自己已经离它有多远。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'streɪndʒd] [ɪ'steɪt] .
She felt a forlorn changeling looking upon her own estranged estate .
她 毛毡 一个 绝望 换子 寻找 之上 她 自己的 疏远的 财产 .

她感到自己像一个孤苦伶仃的换生儿，望着自己疏离的家园。

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .
A faint cry escaped her .
一个 头晕的 哭 逃脱 她 .

她发出了一声微弱的呻吟。

[ðə; ði] [kaʊ] , [wɪð] ['lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌtə] [ləʊ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
The cow , with lifted head and a muttered low of surprise ,
这 奶牛 , 和 抬起 头 和 一个 低声说道 低的 的 惊喜 ,

母牛抬起头，低声咕哝了一声，似乎很惊讶。

[muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlkə(r)] , [huː] , [hɑːf] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
moved out of reach of the milker , who , half kneeling upon the ground ,
已搬 出去 的 抵达 的 这 挤奶器 , WHO , 一半 跪着 之上 这 地面 ,

他躲开了挤奶工的视线，挤奶工半跪在地上。

[stɛərd] [wɪð] [waɪd] [bluː] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .
stared with wide blue eyes at her ghost in the mist .
凝视 和 宽的 蓝色的 眼睛 在 她 鬼 在 这 薄雾 .

她睁大蓝色的眼睛，凝视着雾中的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [juː'dʒiːnjə] [spəʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [j'iəz] , [səʊ] [tʃɑːdʒd]
It was only a moment before Eugenia spoke ; it seemed years , so charged
它 曾是 仅有的 一个 片刻 前 尤金妮娅 辐 ; 它 似乎 年 , 所以 带电
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['retrəspekt] .
it was with retrospect .
它 曾是 和 回顾 .

尤金妮娅过了片刻才开口说话；但感觉却像过了好几年，因为回忆之情溢于言表。

“ [ai] [kɛm] ['əʊvə(r)] [haɪɚ] [tɜː] [hɛv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [jiː; ji] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I kem over hyar ter hev a word with ye , ” she said .
“ 我 肯 超过 hyar 特尔 赫夫 一个 单词 和 是的 , ” 她 说 .

“我过来想跟你谈谈，”她说。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [luːk] [tɑːdz] [waɪf] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
At the sound of a human voice Luke Todd's wife struggled to her feet
在 这 声音 的 一个 人类 嗓音 卢克 托德的 妻子 挣扎 到 她 脚
[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['pɪgɪn] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ɪn'sɜːrkld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She held the piggin with one arm encircled about it ,
她 握住 这 猪 和 一 手臂 包围 关于 它 ,

听到人声，卢克·托德的妻子挣扎着站了起来。她用一只胳膊搂着猪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [plæd] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and with the other hand she clutched the plaid shawl around her throat .
和 和 这 其他 手 她 紧握 这 格子图案 披肩 大约 她 喉 .

她另一只手紧紧地抓着围在脖子上的格子披肩。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] [wɒz; wəz] [tɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .
Her bright hair was tossed by the rising wind .
她 明亮的 头发 曾是 抛掷 经过 这 上升 风 .

她那亮丽的秀发被渐强的风吹拂着。

“ [ai] - [ləu] [aɪ'd] [faɪnd] [jiː; ji] [haɪɚ] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪn] - - [baʊt] [naʊ] .
“ I ' lowed I'd find ye hyar a - milkin ' ' bout now .
“ 我 - 低 ID 寻找 是的 hyar 一个 - 挤奶 - - 回合 现在 .

“我以为我现在会发现你正在挤奶。”

” [ðə; ði] ['həʊmli] [ə'luːʒ(ə)n][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] .
” The homely allusion reassured the younger woman .
” 这 家常的 典故 放心 这 年轻 女士 .

“这句朴实的比喻让年轻女子感到安心。”

“ [ai] [hɛv] [tɜː] [bɪ'gɪn] - ['ɜːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I hev ter begin toler'ble early , ” she said .
“ 我 赫夫 特尔 开始 - 早期的 , ” 她 说 .

“我必须尽早开始，”她说。

“ [spɒt] [dʒɪnz] - [baʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [ə; eɪ] ['mɪlkɪn] - [naʊ] .
“ Spot gins ' bout a gallon a milkin ' now .
“ 点 杜松子酒 - 回合 一个 加仑 一个 挤奶 - 现在 .

“现在每挤一次奶就能产出一加仑杜松子酒。”

” [spɑːts] [kɑːf] , [wɪtʃ] [səb'sist] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ['əʊvə(r)] ,
” Spot's calf , which subsisted on what was left over ,
” 地点 小牛 , 哪个 生存 在 什么 曾是 左边 超过 ,

“斯波特的幼崽靠剩下的食物为生，

[siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəl] [ðæt] [dɪ'leɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] ,
seemed to find it cruel that delay should be added to his hardships ,
似乎 到 寻找 它 残忍的 那 延迟 应该 是 额外 到 他的 艰辛 ,

他似乎觉得雪上加霜，还要承受延误，这太残酷了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [rɪ'mɒnstrəns] .
and he lifted up his voice in a plaintive remonstrance .
和 他 抬起 向上 他的 嗓音 在 一个 哀怨 抗议 .

他提高了嗓门，发出哀怨的抗议。

[ðɪs] [rɪ'maɪndid] ['mɪsɪz] . [tɒd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
This reminded Mrs . Todd of his existence ;
这 提醒 太太 . 托德 的 他的 存在 ;

这让托德太太想起了他的存在；

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪm] .
she turned and let down the bars that served to exclude him .
她 转向 和 让 向下 这 酒吧 那 服务 到 排除 他 .

她转身放下了用来将他拒之门外的栏杆。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːd] .
The stranger was staring at her very hard .
这 陌生人 曾是 凝视 在 她 非常 难的 .

陌生人死死地盯着她看。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [kweil] ['ʌndə(r)] [ðæt] [lʊk] .
Somehow she quailed under that look .
不知何故 她 畏缩 在下面 那 看 .

不知为何，她在那眼神下瑟缩了一下。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ʌn'veəriɪŋ] [ɪn'tensəti] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪmˌpɜːsə'næləti] .
Though it was fixed upon her in unvarying intensity , it had a strange impersonality .
尽管 它 曾是 固定的 之上 她 在 不变的 强度 , 它 有 一个 奇怪的 非人格化 .

虽然它始终以毫不改变的强度注视着她，但它却有一种奇怪的非人格化特质。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] [waɪd] , ['wɪstf(ə)l] , ['jɜːnɪŋ] [geɪz] ;
This woman was not seeing her , despite that wide , wistful , yearning gaze ;
这 女士 曾是 不是 看到 她 , 尽管 那 宽的 , 怅惘 , 渴望 目光 ;

尽管她那双眼睛睁得大大的，充满渴望和憧憬，但这个女人却看不到她；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['siːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

she was thinking of something else , seeing some one else .

她 曾是 思维 的 某物 别的 , 看到 一些 一 别的 .

她当时在想别的事情，想着别人。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [luːk] [tɑːdz] [waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['veri] [hɑːd] ,

And suddenly Luke Todd's wife began to stare at the visitor very hard ,

和 突然 卢克 托德的 妻子 开始 到 盯 在 这 游客 非常 难的 ,

突然，卢克·托德的妻子开始死死地盯着来访者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and to think of something that was not before her .

和 到 思考 的 某物 那 曾是 不是 前 她 .

并去想一些她以前从未想过的事情。

“ [ai][biː; bi][ðə; ði]['reɪndʒərz][waɪf] , ” [sed] [juː'dʒiːnjə] .

“ I be the ranger's wife , ” said Eugenia .

“ 我 是 这 护林员的 妻子 , ” 说 尤金妮娅 .

“我愿做护林员的妻子，”尤金妮娅说道。

“ [ai] [kɛm] ['əʊvə(r)] [haɪɚ] [tɜː] [tel] [jiː; ji][hiː; hi]['nevə(r)] [tʌk] [jə(r)] [blæk] [meə(r)]['nəʊˌwaɪz][bʌt; bət] ['ɒnɪst] ,

“ I kem over hyar ter tell ye he never tuk yer black mare nowise but honest ,

“ 我 肯 超过 hyar 特尔 告诉 是的 他 绝不 图克 你的 黑色的 母马 现在 但 诚实的 ,

“我过来告诉你，他从来没有偷过你的黑母马，真的，

[biːn] - [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

bein ' the ranger .

是 - 这 游侠 .

成为护林员。

” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

” She found it difficult to say more .

” 她 成立 它 难的 到 说 更多的 .

她觉得很难再说下去了。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['spekjələtɪv] , [ˌʌn'siːɪŋ] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [tuː] ['fɔːltəd] .

Under that speculative , unseeing look she too faltered .

在下面 那 推测性的 , 看不见 看 她 也 犹豫不决 .

在那种充满猜测、茫然的目光下，她也动摇了。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɛz] [luːk] [tɒd] [eə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['aʊtɪd] - - [ˌaɪ 'tiː] .

“ They tell me ez Luke Todd air powerful outed ' bout'n it .

“ 他们 告诉 我 易 卢克 托德 空气 强大的 出柜 - - 它 .

“他们告诉我，EZ Luke Todd 对此有很强的影响力。”

[æn; ən] - [ai] - [ləu] [ef][hiː; hi] [noʊd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɛz] - - [tʌk] [feə(r)] , [id] [bliːv] [ˌem 'iː] .

An ' I ' lowed ef he knowed from me ez ' twar tuk fair , he'd b'lieve me .

一个 - 我 - 低 ef 他 已知 从 我 易 - - 图克 公平的 , 他会 相信 我 .

如果他从我这里知道一切都很顺利，他就会相信我。

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

” She hesitated .

” 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['flægɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)][həʊp][hæd; həd][fled] .

Her courage was flagging ; her hope had fled .

她 勇气 曾是 标记 ; 她 希望 有 逃亡 .

她的勇气渐渐消磨殆尽；她的希望也已破灭。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [waɪf] [bɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The eyes of the man's wife burned upon her face .

这 眼睛 的 这 男人的 妻子 烧伤 之上 她 脸 .

男人的妻子脸上怒火中烧。

“ [wiː; wi] - ['ʌnz] [biː; bi] - [wel] - - [fɔː(r)][hiː; hi]['evə(r)] [siːn] [jiː; ji] ,
“ We - uns useter be toler'ble well ' quainted ' fore he ever seen ye ,
“ 我们 - 联合国 用户 是 - 出色地 - 古雅的 - 前 他 曾经 已见 是的 ,

“我们以前对他很熟悉，直到他见过你。”

[æn; ən] - [ai] - [ləu] [id] [bliːv] [maɪ] [wɜːd] , ” [juː'dʒiːnjə] [kən'tɪnjuːd] .
an ' I ' lowed he'd b'lieve my word , ” Eugenia continued .
一个 - 我 - 低 他会 相信 我的 单词 , ” 尤金妮娅 持续 .

“我希望他会相信我的话，”尤金妮娅继续说道。

[ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .
Another silence .
其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ;
The sun was rising ;
这 太阳 曾是 上升 ;

太阳升起来了；

[lɒŋ] [lɪ'kwes(ə)nt] [laɪnz] [ɒv; əv] [lait] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] ['æmbə(r)] - ['kʌlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [θruː]
long liquescent lines of light of purest amber - color were streaming through
长的 液化的 线条 的 光 的 最纯净的 琥珀色 - 颜色 是 流媒体 通过
[ðə; ði] ['snəʊi] [wʊdz] ;
the snowy woods ;
这 下雪的 树林 ;

一道道纯净的琥珀色光束，如流水般蜿蜒穿过白雪皑皑的树林；

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ['reɪlz] ['ɔːltən͵eɪtɪd] [wɪð] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['glɪstə(r)] ;
the shadows of the fence rails alternated with bars of dazzling glister ;
这 阴影 的 这 栅栏 铁轨 交替 和 酒吧 的 耀眼的 闪光 ;

栅栏的影子与耀眼的闪光条交替出现；

[ɪ'luːsɪv] [prɪz'mætɪk] [gliːmz] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] ['laɪlək] [ænd; ənd] [bluː] ['ʃimə] [ɒn] ['evri] [sləʊp]
elusive prismatic gleams of rose and lilac and blue shimmered on every slope
难以捉摸的 棱镜 闪光 的 玫瑰 和 紫丁香 和 蓝色的 闪闪发光 在 每一个 坡
— [ðʌs] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['flaʊəd] .
— thus the winter flowered .
— 因此 这 冬天 开花的 .

玫瑰色、淡紫色和蓝色的光芒在每一处山坡上闪烁——这就是冬天的花朵。

['taɪni] [snəʊ] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] ; [ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
Tiny snow - birds were hopping about ; a great dog came down from the little
微小的 雪 - 鸟类 是 跳跃 关于 ; 一个 伟大的 狗 来了 向下 从 这 小的
[snəʊ] - [θætʃt] ['kæbɪn] ,
snow - thatched cabin ,
雪 - 茅草屋顶 舱 ,

一群小小的雪鸟蹦蹦跳跳地走来走去；一只大狗从用雪盖起来的小茅屋里走了下来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'læstɪkli] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [məʊst] [pɔː'tentəsli] .
and was stretching himself elastically and yawning most portentously .
和 曾是 伸展 他自己 弹性地 和 打哈欠 最多 预示着 .

他伸展着身体，有力地打了个哈欠，这预示着某种不祥之兆。

“ [æn; ən] - [ai] - [ləu] [aɪ'd] [siː] [jiː; ji] [æn; ən] - [gɪt] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [tɜː] [tel] [hɪm] [ðæt] [wɜːd] [frɒm; frəm]
“ An ' I ' lowed I'd see ye an ' git you - uns ter tell him that word from
“ 一个 - 我 - 低 ID 看 是的 一个 - git 你 - 联合国 特尔 告诉 他 那 单词 从
[͵em 'iː] ,
me ,
我 ,

“我允许我见你，并让你替我把那句话告诉他。”

[æn; ən] - [ðen] [id] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [juː'dʒiːnjə] .
an ' then he'd b'lieve it , ” said Eugenia .
一个 - 然后 他会 相信 它 , ” 说 尤金妮娅 .

“那样他就会相信了,”尤金妮娅说。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [n'ɒdɪd] [mə'kænɪkli] , [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
The younger woman nodded mechanically , still gazing at her .
这 年轻 女士 点头 机械地 , 仍然 凝视 在 她 .

年轻女子机械地点了点头，目光仍然停留在她身上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] !
And was this her mission !
和 曾是 这 她 使命 !

这就是她的使命吗?

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['ɜːdʒənsi] .
Somehow it had lost its urgency .
不知何故 它 有 丢失的 它是 紧迫性 .

不知何故，它失去了紧迫感。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ɪts]['pəʊt(ə)nsi] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ?
Where was its potency , her enthusiasm ?
在哪里 曾是 它是 效力 , 她 热情 ?

她的热情和活力都到哪里去了?

[juː'dʒiːnjə]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][wet] , [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['drægld] ;
Eugenia realized that her feet were wet , her skirts draggled ;
尤金妮娅 已实现 那 她 脚 是 湿的 , 她 裙子 拖着 ;

尤金妮娅意识到自己的脚湿了，裙子也拖在地上;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
that she was chilled to the bone and trembling violently .
那 她 曾是 冷藏 到 这 骨 和 发抖 暴力 .

她冷到骨子里，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] .
She looked about her doubtfully .
她 看起来 关于 她 怀疑地 .

她疑惑地环顾四周。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Then her eyes came back to the face of the woman before her .
然后 她 眼睛 来了 后退 到 这 脸 的 这 女士 前 她 .

然后，她的目光又回到了眼前这个女人的脸上。

“ [jɪl] [tel] [hɪm] , [ai] [spəʊz] ?
“ Ye'll tell him , I s'pose ?
“ 叫喊 告诉 他 , 我 假设 ?

“我想你会告诉他吧? ”

” [wʌns] [mɔː(r)] [luːk] [tɑːdz] [waɪf] [n'ɒdɪd] [mə'kænɪkli] , [stɪl] ['steərɪŋ] .
” Once more Luke Todd's wife nodded mechanically , still staring .
” 一次 更多的 卢克 托德的 妻子 点头 机械地 , 仍然 凝视 .

卢克·托德的妻子再次机械地点了点头，仍然盯着他看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
There was nothing further to be said .
那里 曾是 没有什么 更远 到 是 说 .

没什么好说的了。

[ə; eɪ]['veɪkənt]['ɪntəv(ə)l] [in'sjuː] .
A vacant interval ensued .
一个 空缺 间隔 随后 .

随后出现了一段空闲时间。

[ðen] , “ [ai] - [ləu] [aɪ'd] [tel] [jiː; ji] , ” [juː'dʒiːnjə] [riː'ɪtəreɪtɪd] , ['veɪgli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
Then , “ I ' lowed I'd tell ye , ” Eugenia reiterated , vaguely , and turned away ,
然后 , “ 我 - 低 ID 告诉 是的 , ” 尤金妮娅 重申 , 依稀 , 和 转向 离开 ,

然后，尤金妮娅含糊地重复道：“我本想告诉你的”，然后转身离开。

['vænɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [mɪsts] .
vanishing with the vanishing mists .
消失 和 这 消失 薄雾 .

随着迷雾消散而消失。

[luːk] [tɑːdz] [waɪf] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
Luke Todd's wife stood gazing at the fence through which the apparition had
卢克 托德的 妻子 站立 凝视 在 这 栅栏 通过 哪个 这 幻影 有
[piə] .
peered .
窥视 .

卢克·托德的妻子站在那里，凝视着那道栅栏，那个幽灵就是从那里窥视的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [ðeə(r)] , [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] .
She could see yet her own face there , grown old and worn .
她 可以 看 然而 她 自己的 脸 那里 , 生长 老的 和 磨损 .

她还能在那里看到自己的脸，已经老态龙钟，伤痕累累。

[ðə; ði][dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ]
The dog wagged his tail and pressed against her , looking up and claiming
这 狗 摇晃 他的 尾巴 和 按下 反对 她 , 寻找 向上 和 声称
[hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .
her notice .
她 注意 .

狗狗摇着尾巴，贴着她，抬头看着她，想要引起她的注意。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪ'læstɪkli] [ænd; ənd] [jɔːn] ['waɪdli] , [wɪð] [ʃrɪl] [ˌverɪ'eʃən]
Once more he stretched himself elastically and yawned widely , with shrill variations
一次 更多的 他 拉伸 他自己 弹性地 和 打哈欠 广泛 , 和 尖锐 变体
[ɒv; əv] [təʊn] .
of tone .
的 语气 .

他再次伸展身体，打了个大大的哈欠，声音尖锐而多变。

[ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɔːkwəd] ['bəʊvaɪn] [ɪ'leɪʃn] ,
The calf was frisking about in awkward bovine elation ,
这 小牛 曾是 搜身 关于 在 尴尬的 牛 欣喜 ,

小牛犊笨拙地蹦蹦跳跳，洋溢着牛特有的兴奋。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'fekʃənətli] [lik] [ɪts] [kəʊt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]
and now and then the cow affectionately licked its coat with the air of
和 现在 和 然后 这 奶牛 亲切地 舔过 它是 外套 和 这 空气 的
['meɪkɪŋ] [ɪts] ['tɔɪlət] .
making its toilet .
制作 它是 洗手间 .

时不时地，母牛会亲昵地舔舐自己的皮毛，仿佛在梳洗大小便。

[æn; ən] [ə'sɜːtɪv] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wɒz; wəz] [prəu'kleim] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['henhaʊs] , [wens]
An assertive chanticleer was proclaiming the dawn within the henhouse , whence
一个 自信 公鸡 曾是 宣告 这 黎明 之内 这 鸡窝 , 何处
[keɪm] [tuː] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['klæmə(r)] ,
came too an impatient clamor ,
来了 也 一个 不耐烦 叫嚣 ,

一只雄壮的公鸡在鸡舍里宣告着黎明的到来，随之而来的是一阵不耐烦的喧闹声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['eni] [mə'rɔːdɪŋ] [fɒks] , [wɒz; wəz] [stɪl] [kləʊzd]
for the door , which served to exclude any marauding fox , was still closed
为了 这 门 , 哪个 服务 到 排除 任何 劫掠 狐狸 , 曾是 仍然 关闭
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['pəʊltri] .
upon the imprisoned poultry .
之上 这 被监禁 家禽 .

那扇用来阻止狐狸偷袭的门，仍然对被囚禁的家禽紧闭着。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ðə; ði]['reɪndʒərz] [waɪf] [hæd; həd] [stʊd] .
Still she looked steadily at the fence where the ranger's wife had stood .
仍然 她 看起来 稳步 在 这 栅栏 在哪里 这 护林员的 妻子 有 站立 .

她仍然目不转睛地盯着护林员妻子曾经站过的那道栅栏。

" [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['wʊmən] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .
" That thar woman favors me , " she said , presently .
" 那 那里 女士 恩惠 我 , " 她 说 , 目前 .

"那个女人很喜欢我,"她过了一会儿说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
And suddenly she burst into tears .
和 突然 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [juː'dʒiːnjə][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [luːk] [tɑːdz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Perhaps it was well that Eugenia could not see Luke Todd's expression as his
也许 它 曾是 出色地 那 尤金妮娅 可以 不是 看 卢克 托德的 表达 作为 他的
[waɪf] [ri'kaunt] [ðə; ði] [siːn] .
wife recounted the scene .
妻子 叙述 这 场景 .

也许尤金妮娅没能看到卢克·托德的表情，这对他的妻子来说是一件好事。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['truːli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] , [ə'læs] !
She gave it truly , but without , alas !
她 给予 它 真的 , 但 没有 , 唉 !

她真心实意地付出了，可惜却没有！

[ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
the glamour of sympathy .
这 魅力 的 同情 .

同情的魅力。

" [ʃiː; ʃi] - [ləu] [ɛz] [jiːd] [bliːv] [hɜː(r); hə(r)] , [biːn] - [ɛz][jiː; ji][juːz] - [tɜː] [biː; bi] - .
" She ' lowed ez ye'd b'lieve her , bein ' ez ye use - ter be ' quainted .
" 她 - 低 易 你们 相信 她 , 是 - 易 是的 使用 - 特尔 是 - 古雅的 .

"她让你们相信她，因为你们很熟悉她。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" His face flushed .
" 他的 脸 酡 .

他的脸涨得通红。

" - , [sɜː(r)] !
" Wa'al , sir !
" - , 先生 !

"瓦尔，先生！"

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [əʊ] - [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['wʊmən] !
the insurance o ' that thar woman !
这 保险 o - 那 那里 女士 !

那个女人的保险！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ai][wɔː(r)] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai][wɔː(r)] ['maɪti] [wel] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" I war ' quainted with her ; I war mighty well ' quainted with her .
" 我 战争 - 古雅的 和 她 ; 我 战争 强大的 出色地 - 古雅的 和 她 .

"我与她很熟悉；我与她非常熟悉。"

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæʒuəl] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] " [hiː; hi] [tʌk] [tɜː] [ðə; ði] [wʊdz] [tɜː] [weə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [griːf] . "
" He had a casual remembrance of those days when " he tuk ter the woods ter wear out his grief . "
" 他 有 一个 随意的 纪念 的 那些 天 什么时候 " 他 图克 特尔 这 树林 特尔 穿 出去 他的 悲伤 . "

"他随意地回忆起那些日子，那时他'走进树林，试图驱散悲伤'。"

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʒɪn] [ˌem 'iː][nəʊ] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] ['kɔːrtɪn] - [sʌm; səm] .
" She never gin me no promise , but me an ' her war courtin ' some .
" 她 绝不 杜松子酒 我 不 承诺 , 但 我 一个 - 她 战争 考廷 - 一些 .

"她从未给我任何承诺，但我和她之间却爆发了战争。"

[setʃ] [dɪ'pendəns] [ɛz][ai][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] ['maɪtɪli] ['weɪstɪd] .
Sech dependence ez I put on her war mightily wasted .
sech 依赖性 易 我 放 在 她 战争 非常 浪费 .

Sech 依赖 ez 我把战争浪费在她身上。

[ai] [də'nəʊ] [wɒt] [eɪlz][ðə; ði]['krɪtə(r)] [tɜː] - [ləʊ] [ɛz][ai][set][stɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
I dunno what ails the critter ter ' low ez I set store by her word .
我 不知道 什么 疾病 这 小动物 特尔 - 低的 易 我 放 店铺 经过 她 单词 .

我不知道这小家伙到底怎么了，但我很相信她的话。

" [pɔː(r); pʊə(r)][juː'dʒiːnjə] !
" Poor Eugenia !
" 贫穷的 尤金妮娅 !

"可怜的尤金妮娅！"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ded] [æz; əz] ['æʃɪz] .
There is nothing so dead as ashes .
那里 是 没有什么 所以 死的 作为 灰烬 .

世上没有比灰烬更死的东西了。

[hɪz; ɪz] [fleɪm] [hæd; həd] [kliːn] [bɜːnd] [aʊt] .
His flame had clean burned out .
他的 火焰 有 干净的 烧伤 出去 .

他的火焰已经彻底熄灭了。

[səʊ][fɑː(r)] [ə'fiːld] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'meɪzd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
So far afield were all his thoughts that he stood amazed when his wife ,
所以 远的 田野 是 全部 他的 想法 那 他 站立 惊叹 什么时候 他的 妻子 ,

他的思绪早已飘向远方，以至于当妻子出现时，他惊讶地站在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] , [dɪ'kleəd] ['pæʃənətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [juː'dʒiːnjə] [graɪs] .
with a sudden burst of tears , declared passionately that she knew it — she saw it — she favored Eugenia Gryce .
和 一个 突然 爆裂 的 眼泪 , 声明 热情地 那 她 知道 它 — 她 锯 它 — 她 受青睐 尤金妮娅 格莱斯 .

她突然泪流满面，激动地宣称她知道——她看到了——她偏爱尤金妮娅·格莱斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk]
She had found out that he had married her because she looked like
她 有 成立 出去 那 他 有 已婚 她 因为 她 看起来 喜欢
[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
another woman .
其他 女士 .

她发现他娶她是因为她长得像另一个女人。

“ - ['dʒiːni] [graɪs] [hɛv] [gɒt] ['paʊəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tɜː] [duː; də] [tɜː] [kɛm] [ə; eɪ] - - - [θruː] [ðə; ði] [snəʊ]
“ ' Genie Gryce hev got powerful little ter do ter kem a - jouncin ' through the snow
“ - 精灵 格莱斯 赫夫 得到 强大的 小的 特尔 做 特尔 肯 一个 - - - 通过 这 雪
['əʊvə(r)][haɪɚ] [tɜː] [traɪ] [tɜː] [set] [jiː; ji][æn; ən] - [ˌem 'iː][ə'gɪn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
over hyar ter try ter set ye an ' me agin one another ,
超过 hyar 特尔 尝试 特尔 放 是的 一个 - 我 再次 一 其他 ,

“吉妮·格莱斯拥有强大的力量，她要继续在雪地里蹦蹦跳跳，试图挑拨你和我之间的关系。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] .
” he exclaimed , angrily .
” 他 惊呼 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

“ [stiːlɪn] - [ðə; ði] ['fɪli] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [tɜː] - [hɜː(r); hə(r)] !
“ Stealin ' the filly ain't enough ter sati'fy her !
“ 偷窃 - 这 小母马 不是 足够的 特尔 - 她 !

“偷走小母马还不足以满足她！”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] ['mɔlifai] .
” His wife was in some sort mollified .
” 他的 妻子 曾是 在 一些 种类 柔和的 .

他的妻子似乎平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] .
She sought to reassure herself .
她 寻求 到 保证 她自己 .

她试图让自己安心。

“ [eə(r)][wiː; wi] - ['ʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? ”
“ Air we - uns of a favor ? ”
“ 空气 我们 - 联合国 的 一个 偏爱 ? ”

“能帮个忙吗？”

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sʌlkɪli] .
“ I dunno , ” he replied , sulkily .
“ 我 不知道 , ” 他 回复 , 闷闷不乐 .

“我不知道，”他闷闷不乐地回答道。

“ [ai] - [eɪnt] [siːn] [ðə; ði]['krɪtə(r)][fɜː(r)] [naɪ] [ɒn] [tɜː] [ten] [jɪə(r)] .
“ I ' ain't seen the critter fur nigh on ter ten year .
“ 我 - 不是 已见 这 小动物 毛皮 夜 在 特尔 十 年 .

“我差不多十年没见过那只小动物了。”

[ai] [hɛv] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I hev furgot the looks of her .
我 赫夫 遗忘 这 看起来 的 她 .

我忘了她长什么样了。

- [peəz] [laɪk] [tɜː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ruːmineit] ,
' Pears like ter me , ” he went on , ruminating ,
- 梨 喜欢 特尔 我 , ” 他 去 在 , 反刍 ,

“梨子喜欢我，”他继续说道，沉思着。

“ [ɛz] - - [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [ai]['fʌst] [siːn] [jiː; ji][ɛz][taː(r); taː(r), təː(r)][wɔː(r)][ə; eɪ]['feɪvə(r)] - [twɪkst] [jiː; ji] .
“ ez ' twar in my mind when I fust seen ye ez thar war a favor ' twixt ye .
“ 易 - - 在 我的 头脑 什么时候 我 fust 已见 是的 易 那里 战争 一个 偏爱 - 中间 是的 .

“当我第一次见到你时，我的脑海里就浮现出这样的画面：你对我来说是一种恩惠。

[bʌt; bət][ai] [mɪs'daʊt] [naʊ] .
But I misdoubts now .
但 我 疑虑 现在 .

但我现在产生了怀疑。

[duː; də][ʃiː; ʃi] - [ləʊ] [ɛz]
Do she ' low ez
做 她 - 低的 易

她很轻松吗?

[ai][hɛv] [hɛd] ['nʌθɪn] [tɜː] ['stʌdi] - [baʊt] [sɛns] ?
I hev hed nuthin ter study ' bout sence ?
我 赫夫 头 什么也没有 特尔 学习 - 回合 感觉 ?

我还没研究过感官方面的东西?

” [pə'hæps] [juː'dʒiːnjə][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [huː] [,əuvə'reit] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənt] .
” Perhaps Eugenia is not the only woman who overrates the strength of a sentimental attachment .
” 也许 尤金妮娅 是 不是 这 仅有的 女士 WHO 高估 这 力量 的 一个 感伤的 依恋 .

“或许尤金妮娅并不是唯一一个高估情感依恋强度的女性。”

[ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['feɪljə(r)] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [wei] [həʊm] .
A gloomy intuition of failure kept her company all the lengthening way home .
一个 阴沉 直觉 的 失败 保留 她 公司 全部 这 延长 方式 家 .

一种失败的阴郁预感一路陪伴着她走完漫长的回家路。

[ðə; ði] [tʃɪl] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [deɪ] ['greɪtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['drɪəri] [muːd] .
The chill splendors of the wintry day grated upon her dreary mood .
这 寒意 辉煌 的 这 冬季 天 磨碎的 之上 她 凄凉 情绪 .

冬日凛冽的寒风刺骨，让她原本就阴郁的心情更加难受。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['diːpənɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ɪn] [ðəʊz] [vɑːst] [skaɪz] ?
How should she care for the depth and richness of the blue deepening toward the zenith in those vast skies ?
如何 应该 她 关心 为了 这 深度 和 丰富 的 这 蓝色的 加深 朝向 这 天顶 在 那些 广阔的 天空 ?

她该如何欣赏那浩瀚天空中逐渐加深的湛蓝呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [vaɪnz] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][grɪm] ['rʌgɪd] [krægz] ,
What was it to her that the dead vines , climbing the grim rugged crags ,
什么 曾是 它 到 她 那 这 死的 藤蔓 , 攀登 这 严峻 崎岖 峭壁 ,

对她来说，那些攀爬在阴森崎岖的峭壁上的枯藤又有什么意义呢?

[wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [tʌfts] [ænd; ənd][kə'rɔleit; -lit] [ʃeɪps] [weər'evə(r)] [ðiːz] ['fæntəsɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
were laden with tufts and corollated shapes wherever these fantasies of flowers
是 满载 和 簇绒 和 共卷 形状 无论 这些 幻想 的 花朵

[mait] [klɪŋ] ,
might cling ,
可能 黏着 ,

凡是这些花朵幻想能够依附的地方，都布满了簇簇花朵和卷曲的形状。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [flæʃt] [wɪð] ['krɪstəlaɪn] [,sinti'leiʃən] ?
or that the snow flashed with crystalline scintillations ?
或者 那 这 雪 闪光灯 和 结晶体 闪烁 ?

或者说，雪中闪烁着晶莹的光芒?

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] ['glimə] [ænd; ənd] ['dæzld] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She only knew that they glimmered and dazzled upon the tears in her eyes ,
她 仅有的 知道 那 他们 闪烁 和 眼花缭乱 之上 这 眼泪 在 她 眼睛 ,

她只知道，那些泪珠在她眼中的泪光里闪烁着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ʃed] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] .
and she was moved to shed them afresh .
和 她 曾是 已搬 到 棚 他们 重新 .

于是她又一次脱掉了它们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ventʃə(r)][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ə'mɪs] .
She did not wonder whether her venture had resulted amiss .
她 做过 不是 想知道 无论 她 风险投资 有 结果 错误 .

她并没有怀疑自己的冒险是否以失败告终。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ɔːt] .
She only wondered that she had tried aught .
她 仅有的 想知道 那 她 有 尝试 零 .

她只是纳闷自己是否真的尝试过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld] .
And she was humbled .
和 她 曾是 谦卑 .

她感到谦卑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ləʊnsəm] [kəʊv] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪgɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪd][,aɪ 'tiː] ,
When she reached Lonesome Cove she found the piggin where she had hid it ,
什么时候 她 达到 寂寞 海湾 她 成立 这 猪 在哪里 她 有 隐藏 它 ,

当她到达寂寞湾时，她找到了她藏起来的小猪。

[ænd; ənd] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [heɪst] .
and milked the cow in haste .
和 挤奶 这 奶牛 在 匆忙 .

然后匆匆忙忙地挤了牛奶。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][draɪ] .
It was no great task , for the animal was going dry .
它 曾是 不 伟大的 任务 , 为了 这 动物 曾是 去 干燥 .

这并非难事，因为这头牲畜的体液已经干涸了。

“ [dʒɪnz] [ə; eɪ]['gælən][ə; eɪ]['mɪlkɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['ruːf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] .
“ Their'n gins a gallon a milkin ' , ” she said , in rueful comparison .
“ 他们的 杜松子酒 一个 加仑 一个 挤奶 - , ” 她 说 , 在 懊悔的 比较 .

“他们的杜松子酒一加仑一升,”她懊恼地比较道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪgɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
As she came up the slope with the piggin on her head ,
作为 她 来了 向上 这 坡 和 这 猪 在 她 头 ,

她头顶着小猪爬上山坡时，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [braʊ] .
her husband was looking down from the porch with a lowering brow .
她 丈夫 曾是 寻找 向下 从 这 门廊 和 一个 降低 眉头 .

她的丈夫从门廊上低头看着她，眉头微微皱起。

“ [waɪ] [nt] [jiː; ji] [spɛn] - [ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] - ['mɪlkɪn] - [ðə; ði] [kaʊ] ?
“ Why n't ye spen ' the day a - milkin ' the cow ?
“ 为什么 不 是的 花费 - 这 天 一个 - 挤奶 - 这 奶牛 ?

“你们为什么不花一天时间挤牛奶呢？”

” [hiː; hi] [drɔːl] .
” he drawled .
” 他 拖长音 .

“他慢吞吞地说。”

“ - - ['jændər] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [pen] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - !
“ Dawdlin ' yander in the cow - pen till this time in the mornin ' !
“ - - 扬德 在 这 奶牛 - 笔 直到 这 时间 在 这 早晨 - !

“这磨磨蹭蹭的家伙，竟然在牛棚里闲逛到早上这个时候！”

[æn; ən] - [tɜː] - - - !
An ' ter - morrer's Chrismus !
一个 - 特尔 - - - !

安特莫勒的圣诞节！

” [ðə; ði] [wɜːd] [sməʊt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] .
” The word smote upon her weary heart with a dull pain .
” 这 单词 猛击 之上 她 厌倦 心 和 一个 乏味的 疼痛 .

这句话像钝痛一样击中了她疲惫的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌltʃəd] [freɪz] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] ,
She had no cultured phrase to characterize the sensation as a presentiment ,
她 有 不 有文化的 短语 到 描述 这 感觉 作为 一个 预感 ,

她找不到合适的词语来形容这种预感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['prəʊses] .
but she was conscious of the prophetic process .
但 她 曾是 有意识的 的 这 预言 过程 .

但她意识到了预言的过程。

[tuː; tə] - [naɪt] “ [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ” [wʊd] [biː; bi] ['raɪətəs] [wɪð] [ðæt] ['djuːbiəs] [hɪ'lærəti] [nəʊn]
To - night “ all the mounting ” would be riotous with that dubious hilarity known
到 - 夜晚 “ 全部 这 安装 ” 会 是 暴乱的 和 那 可疑 欢闹 已知
[æz; əz] “ - [ɪn][ðə; ði] [bəʊnz] ,
as “ Chrismus in the bones ,
作为 “ - 在 这 骨头 ,

今晚“所有聚集的人群”都会因为那种被称为“骨子里的圣诞节”的可疑的滑稽而变得喧闹起来，

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [mait] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɔːdʒi]
” and there was no telling what might come from the combined orgy
” 和 那里 曾是 不 讲述 什么 可能 来 从 这 合并 狂欢
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fleɪmd] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] .
and an inflamed public spirit .
和 一个 发炎的 民众 精神 .

“而且，谁也无法预料这场狂欢和被煽动起来的公众情绪会带来什么后果。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [hɔːs] - [θiːf] , [ðə; ði] [men] ['lɜːkɪŋ]
She remembered the familiar doom of the mountain horse - thief , the men lurking
她 记得 这 熟悉的 厄运 的 这 山 马 - 贼 , 这 男人 潜伏
[ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,
on the cliff ,
在 这 悬崖 ,

她想起了山中偷马贼的悲惨结局，想起了潜伏在悬崖上的那些人。

[ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
the inimical feeling against the ranger .
这 敌对的 感觉 反对 这 游侠 .

对护林员的敌意。

[ʃi:; ʃi] ['fɜ:tɪvli] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [fɔ:'bəudiŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
She furtively watched him with forebodings as he came and went at intervals throughout the day .
她 偷偷摸摸 观看 他 和 不祥的预感 作为 他 来了 和 去 在 间隔 自始至终 这 天 .

她整天都偷偷地、带着不祥的预感观察着他，看着他时不时地来来往往。

[dʌsk] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['kɜ:n(ə)l] ,
Dusk had fallen when he suddenly looked in and beckoned to the “ Colonel ,
黄昏 有 倒下 什么时候 他 突然 看起来 在 和 招手 到 这 “ 上校 ,

暮色降临之时，他突然向里张望，并向“上校”招了招手。

” [hu:] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [fed] [ðə; ði][meə(r)] .
” who required him to take her with him whenever he fed the mare .
” WHO 必需的 他 到 拿 她 和 他 每当 他 美联储 这 母马 .

她要求他每次喂母马时都要带上她。

“ [let] [ˌem 'i:][taɪ] [ðɪs] [haɪɚ] ['kʌmfətə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [hed] , ” [ju:'dʒi:njə] [sed] ,
“ Let me tie this hyar comforter over the Cunnel's head , ” Eugenia said ,
“ 让 我 领带 这 hyar 棉被 超过 这 - 头 , ” 尤金妮娅 说 ,

“让我把这条羊毛毯系在隧道怪的头上，”尤金妮娅说。

[æz; əz][hi:; hi] ['bʌndld] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
as he bundled the child in a shawl and lifted her in his arms .
作为 他 捆绑式 这 孩子 在 一个 披肩 和 抬起 她 在 他的 武器 .

他用披肩把孩子裹起来，抱了起来。

“ [teɪnt] [nəʊ][ju:z] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
“ Tain't no use , ” he declared .
“ 污点 不 使用 , ” 他 声明 .

“没用，”他宣称。

“ [ðə; ði] [eɪnt] ['trævəlɪn] - [fɜ:(r)] .
“ The Cunnel ain't travellin ' fur .
“ 这 隧道 不是 旅行 - 毛皮 .

“隧道不走寻常路。”

” [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪm] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri:k] [pɔ:tʃ] .
” She heard him step from the creaking porch .
” 她 听到 他 步 从 这 嘎吱作响 门廊 .

她听到他从吱吱作响的门廊走下来。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['drɪəri] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] .
She heard the dreary wind without .
她 听到 这 凄凉 风 没有 .

她听到外面传来凄凉的风声。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['klʌmzi] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:pɪŋ] - [bɑ:rz] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] ,
Within , the clumsy shadows of the warping - bars , the spinning - wheel ,
之内 , 这 笨拙 阴影 的 这 变形 - 酒吧 , 这 旋转 - 车轮 ,

里面，是卷经杆和纺车的笨拙影子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
and the churn were dancing in the firelight on the wall .
和 这 搅动 是 跳舞 在 这 火光 在 这 墙 .

炉火映照下，搅拌器在墙上跳动。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [kəʊl] .
The supper was cooking on the live coals .
这 晚餐 曾是 烹饪 在 这 居住 煤炭 .

晚餐正在炭火上烹制。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pɒpɪŋ] [kɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ;
The children , popping corn in the ashes , were laughing ;
这 孩子们 , 爆米花 玉米 在 这 灰烬 , 是 笑 ;

孩子们在灰烬中爆着爆米花，笑个不停；

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] " ['kɜːrnəlz] " ['veɪkənt] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [rɪ'tɜːnd]
as her eye fell upon the " Colonel's " vacant little chair her mind returned
作为 她 眼睛 跌倒 之上 这 " 上校的 " 空缺 小的 椅子 她 头脑 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪk'skɜːʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
to the child's excursion with her father ,
到 这 孩子的 短途旅行 和 她 父亲 ,

当她的目光落在"上校"空着的小椅子上时，她的思绪又回到了小时候和父亲一起外出游玩的情景。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['fjuːtaɪli] [weə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪd] .
and again she wondered futilely where the mare could be hid .
和 再次 她 想知道 徒劳地 在哪里 这 母马 可以 是 隐藏 .

她再次徒劳地想知道那匹母马会藏在哪里。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
The next moment she was heartily glad that she did not know .
这 下一个 片刻 她 曾是 衷心地 高兴的 那 她 做过 不是 知道 .

下一刻，她由衷地庆幸自己对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [driːm] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
It was like the fulfillment of some dreadful dream when the door opened .
它 曾是 喜欢 这 履行 的 一些 可怕 梦 什么时候 这 门 打开 .

门打开的那一刻，就像一场可怕的噩梦成真了。

[ə; eɪ] [mæn] ['entəd] ['sɒftli] , ['sləʊli] ; [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] — [wɒz; wəz]
A man entered softly , slowly ; the flickering fire showed his shadow — was
一个 男人 进入 轻轻 , 缓慢地 ; 这 闪烁 火 显示 他的 阴影 — 曾是
[ˌaɪ 'tiː] ? — [neɪ] ,
it ? — nay ,
它 ? — 不 ,

一个男人轻手轻脚地走了进来；摇曳的火光映照出他的影子——是吗？——不，

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
another man , and still another , and another .
其他 男人 , 和 仍然 其他 , 和 其他 .

又一个男人，再一个，又一个。

[ðə; ði] [əʊld] [krəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [spræŋ] [ʌp] , ['skriːmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['tremjələs] , [krækt]
The old crone in the corner sprang up , screaming in a shrill , tremulous , cracked
这 老的 老妪 在 这 角落 弹簧 向上 , 尖叫 在 一个 尖锐 , 颤抖的 , 裂纹
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

角落里的老妪猛地跳了起来，发出尖锐、颤抖、沙哑的尖叫声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːskt] .
For they were masked .
为了 他们 是 戴面具 .

因为他们都戴着面具。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['həʊmspʌn] ,
Over the face of each dangled a bit of homespun ,
超过 这 脸 的 每个 悬挂着 一个 少量 的 质朴的 ,

每张脸上都垂着一小块粗布，

[wɪð] [greɪt] ['empti] ['sɑːkəts] [θruː] [wɪtʃ] [aɪz] ['veɪgli] [glɑːns, glæns] .
with great empty sockets through which eyes vaguely glanced .
和 伟大的 空的 插座 通过 哪个 眼睛 依稀 瞥了一眼 .

眼眶空洞，目光迷离地望着前方。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːs] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['kweɪvərɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] ['əˈpiːl] .
Even the coarse fibre of the intruders responded to that quavering , thrilling appeal .
甚至 这 粗 纤维 的 这 入侵者 回应 到 那 颤抖 , 惊险 上诉 .

就连入侵者粗糙的神经也对那颤抖而激动人心的呼唤做出了反应。

[wʌn] [spəʊk] ['ɪnstəntli] :
One spoke instantly :
一 辐 即刻 :

有人立刻开口说道：

“ [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] !
“ Laws - a - massy !
“ 法律 - 一个 - 大 !

“法律大全！”

[ˌem aɪ 'es] - ['pɪəs] , [doʊnt][jiː; ji] [fiːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [nʌn] — [nɔː(r)][ˌem aɪ 'es] - [graɪs] ['nʌðər] .
Mis ' Pearce , don't ye feel interrupted none — nor Mis ' Gryce nuther .
误 - 皮尔斯 , 不 是的 感觉 中断 没有任何 — 也不 误 - 格莱斯 另一个 .

皮尔斯小姐，您们不要觉得被打扰了——格莱斯小姐们也一样。

[wiː; wi] - ['ʌnz] [eɪnt] ['hɑːmf(ə)l]['nəʊˌweɪz] — [dʒes] [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] [wɔːr] [ðæt] [taː(r); taː(r), tə:(r)] [blæk] [meə(r)] [hɛv] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] .
We - uns ain't harmful noways — jes want ter know whar that thar black mare hev disappeared to .
我们 - 联合国 不是 有害 不 — 杰斯 想 特尔 知道 码头 那 那里 黑色的 母马 赫夫 消失 到 .

我们又不是坏人——只是想知道那匹黑母马去哪儿了。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
She ain't in the barn .
她 不是 在 这 谷仓 .

她不在谷仓里。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] - ['sɑːkəts] [ɒn][juː'dʒiːnjə] .
” He turned his great eye - sockets on Eugenia .
” 他 转向 他的 伟大的 眼睛 - 插座 在 尤金妮娅 .

他用他那双大眼睛盯着尤金妮娅。

[ðə; ði] [plæd] ['həʊmspʌn] [mɑːsk]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [grəʊ'teskli] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'tent] , ['sɪəriəs] [geɪz] .
The plaid homespun mask dangling about his face was grotesquely incongruous with his intent , serious gaze .
这 格子图案 质朴的 面具 悬挂 关于 他的 脸 曾是 怪诞地 不协调 和 他的 意图 , 严肃的 目光 .

他脸上挂着的格子布手织面具与他专注而严肃的眼神显得格格不入，十分怪异。

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ; “ [ai] [də'nəʊ] .
“ I dunno , ” she faltered ; “ I dunno .
“ 我 不知道 , ” 她 犹豫不决 ; “ 我 不知道 .

“我不知道，”她犹豫了一下；“我不知道。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
” She had caught at the spinning - wheel for support .
” 她 有 捕捉 在 这 旋转 - 车轮 为了 支持 .

她抓住纺车支撑身体。

[ðə; ði]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld] .
The fire crackled .
这 火 噼啪作响 .

火焰噼啪作响。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði][greɪnz][ɒv; əv][kɔːn] ['pɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] .
The baby was counting aloud the grains of corn popping from the ashes .
这 婴儿 曾是 计数 大声 这 谷物 的 玉米 爆米花 从 这 灰烬 .

婴儿大声数着从灰烬中爆裂开来的玉米粒。

" [sɪks] , [tuː] , [friː] , " [hiː; hi] ['bæbəld] .
" Six , two , free , " he babbled .
" 六 , 二 , 自由的 , " 他 胡言乱语 .

"六、二、自由！"他语无伦次地说。

[ðə; ði]['ket(ə)l] ['merəli] [sæŋ] .
The kettle merrily sang .
这 壶 兴高采烈地 唱 .

水壶欢快地鸣叫着。

[ðə; ði][mæn] [stɪl] [stɛərd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒərz][waɪf] .
The man still stared silently at the ranger's wife .
这 男人 仍然 凝视 默默 在 这 护林员的 妻子 .

那人依然默默地盯着护林员的妻子。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .
The expression in his eyes changed suddenly .
这 表达 在 他的 眼睛 已更改 突然 .

他眼神突然变了。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [dɪ'raɪsɪvli] .
He chuckled derisively .
他 轻笑 嘲讽地 .

他轻蔑地笑了笑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['mɒkɪŋ] [mɜːθ] .
The others echoed his mocking mirth .
这 其他的 回声 他的 嘲讽 欢笑 .

其他人也跟着他发出嘲讽的笑声。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

"哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

" [ðeɪ] [lɑːft] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - ['sɑːkəts] [ɪn][ðə; ði] ['həʊmspʌn] [mɑːsks][ɔːl] [glɛə]
" they laughed aloud ; and the eye - sockets in the homespun masks all glared
" 他们 笑了 大声 ; 和 这 眼睛 - 插座 在 这 质朴的 面具 全部 怒目而视
[sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
significantly at each other .
显著地 在 每个 其他 .

他们放声大笑；那些粗布面具上的眼窝都意味深长地互相怒视着。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒg] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lɑːftə(r)] .
Even the dog detected something sinister in this laughter .
甚至 这 狗 检测到 某物 险恶 在 这 笑声 .

就连狗都察觉到这笑声中有些不祥之兆。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ; [hiː; hi]['brɪs(ə)ld] [naʊ] ,
He had been sniffing about the heels of the strangers ; he bristled now ,
他 有 到过 嗅闻 关于 这 高跟鞋 的 这 陌生人 ; 他 竖起的 现在 ,

他之前一直在陌生人的脚后跟附近嗅来嗅去；现在他竖起了毛发。

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [graul] .
showed his teeth , and growled .
显示 他的 牙齿 , 和 咆哮 .

他龇牙咧嘴，发出低吼。

[ðə; ði] ['spəʊksmən] ['heɪstɪli] [kɪkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz] ,
The spokesman hastily kicked him in the ribs ,
这 发言人 草草 踢 他 在 这 肋骨 ,

发言人慌忙踢了他一脚肋骨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fled] ['jelpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['beɪbi] ,
and the animal fled yelping to the farther side of the fireplace behind the baby ,
和 这 动物 逃亡 尖叫 到 这 更远 边 的 这 壁炉 在后面 这 婴儿 ,

那只动物嚎叫着逃到了壁炉另一侧，躲在婴儿身后。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [bɑːkt] [dɪ'faɪəns] .
where he stood and barked defiance .
在哪里 他 站立 和 吠叫 蔑视 .

他站在那里，发出挑衅的吠叫声。

[ðə; ði] ['rɑːftəz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] .
The rafters rang with the sound .
这 椽子 响铃 和 这 声音 .

屋顶横梁随着声音回荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1895年，在寂寞湾深处('way down in Lonesome Cove 1895)
第3/3页

[sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
Some one on the porch without spoke to the leader in a low voice .
一些 一 在 这 门廊 没有 辐 到 这 领导者 在 一个 低的 嗓音 .

门廊外有人低声和领头人说话。

[ðɪs] [mæn] ,
This man ,
这 男人 ,

这个人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
who seemed to have a desire to conceal his identity which could not be
WHO 似乎 到 有 一个 欲望 到 隐藏 他的 身份 哪个 可以 不是 是
[sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːsk] ,
served by a mask ,
服务 经过 一个 面具 ,

他似乎想要隐藏自己的身份，而面具并不能满足这一需求。

[held][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [mait] [nɒt] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['əʊpən] .
held the door with one hand that the wind might not blow it wide open .
握住 这 门 和 一 手 那 这 风 可能 不是 吹 它 宽的 打开 .

用一只手扶着门，以免被风吹开。

[ðə; ði] [drɑːft] [fænd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
The draught fanned the fire .
这 草稿 扇形 这 火 .

气流助长了火势。

[wʌns][ðə; ði] [greɪt] ['bəʊɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [waɪt] [bleɪz] [sent][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Once the great bowing , waving white blaze sent a long ,
一次 这 伟大的 鞠躬 , 挥手 白色的 火焰 发送 一个 长的 ,

曾经，巨大的、鞠躬的、挥舞的白色火焰发出了一声长长的，

['kwɪvərɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [lait] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] , [ænd; ənd][juː'dʒiːnjə] [sɔː] [ðə; ði][dɑːk]
quivering line of light through the narrow aperture , and Eugenia saw the dark
颤抖 线 的 光 通过 这 狭窄的 光圈 , 和 尤金妮娅 锯 这 黑暗的
['lɜːkɪŋ] ['fɪgə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
lurking figure outside .
潜伏 数字 外部 .

一道颤动的光线透过狭窄的孔洞，尤金妮娅看到了外面潜伏的黑色身影。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
He had one arm in a sling .
他 有 一 手臂 在 一个 吊索 .

他一只胳膊吊着绷带。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sæm] ['piːtəz] ,
She needed no confirmation to assure her that this was Sam Peters ,
她 需要 不 确认 到 保证 她 那 这 曾是 山姆 彼得斯 ,

她无需任何确认就知道这就是萨姆·彼得斯。

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .
whom her husband had shot at the stable door .
谁 她 丈夫 有 射击 在 这 稳定的 门 .

她被丈夫在马厩门口枪杀了。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] ['ɪnstəntli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .
The leader instantly accepted his suggestion .
这 领导者 即刻 公认 他的 建议 .

领导立即接受了他的建议。

" - , [ˌem aɪ 'es] - [graɪs] , [ai] ['rekən] [jiː; ji] [də'nəʊ] [wɔːr] [təbiː] [biː; bi] , ['nʌðər] ? "
" Wa'al , Mis ' Gryce , I reckon ye dunno whar Tobe be , nuther ? "
" - , 误 - 格莱斯 , 我 估计 是的 不知道 码头 托比 是 , 另一个 ? "

"哇，格里斯小姐，我想你们也不知道托比是谁吧? "

" [nɔː] , [ai] [də'nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tremə(r)] .
" Naw , I dunno , " she said , in a tremor .
" 不 , 我 不知道 , " 她 说 , 在 一个 震颤 .

"不，我不知道,"她颤抖着说。

[ðə; ði] ['həʊmspʌn] [mɑːsk] [sweɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sniə] :
The homespun mask swayed with the distortions of his face as he sneered :
这 质朴的 面具 摇摆 和 这 失真 的 他的 脸 作为 他 冷笑 :

他冷笑着，脸上扭曲的表情也带动着那副粗布面具摇晃：

" [jiː; ji] [miːn] [tɜː] [seɪ] [jiː; ji] [doʊnt] - [ləʊ] [tɜː] [tel] [ˌjuː 'es] . "
" Ye mean ter say ye don't - low ter tell us . "
" 叶 意思是 特尔 说 是的 不 - 低的 特尔 告诉 我们 . "

"你的意思是说你不敢告诉我们。"

" [ai] [də'nəʊ] [wɔːr] [hiː; hi] [biː; bi] .
" I dunno whar he be .
" 我 不知道 码头 他 是 .

我不知道他在哪里。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Her voice had sunk to a whisper .
" 她 嗓音 有 沉没 到 一个 耳语 .

她的声音低得几乎听不见了。

[ə'nʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] .
Another exchange of glances .
其他 交换 的 眼神 .

两人再次交换眼神。

" - , [mæm] , [dʒes] [dʒɪn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] [baɪ] [jə(r)] ['faɪə(r)] ,
" Wa'al , ma'am , jes gin us the favor of a light by yer fire ,
" - , 女士 , 杰斯 杜松子酒 我们 这 偏爱 的 一个 光 经过 你的 火 ,

"夫人，请您赐给我们一盏火光吧。"

[æn; ən] - [wiː; wi] - ['ʌnz] - ['el'el] [faɪnd] [hɪm] .
an ' we - uns ' ll find him .
一个 - 我们 - 联合国 - 二 寻找 他 .

我们一定会找到他。

" [hiː; hi] [stept] ['swɪftli] ['fɔːwəd] , [θrʌst] [ə; eɪ] [paɪn] [tɔːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] ,
" He stepped swiftly forward , thrust a pine torch into the coals ,
" 他 步 迅速地 向前 , 推力 一个 松树 火炬 进入 这 煤炭 ,

他迅速上前，将一根松木火把插入煤炭中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['waɪtli] ['fleərɪŋ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
and with it all whitely flaring ran out into the night ; the others followed his example ;
和 和 它 全部 白 燃烧 跑 出去 进入 这 夜晚 ; 这 其他的 随后 他的 例子 ;

他浑身燃起熊熊白焰，冲进了夜色中；其他人也纷纷效仿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən] ['wɪmɪn] , ['heɪstɪli] ['bɑːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and the terror - stricken women , hastily barring up the door ,
和 这 恐怖 - 受打击的 女性 , 草草 禁止 向上 这 门 ,

惊恐万分的妇女们慌忙地把门闩上。

[piə] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bætn] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ] .
peered after them through the little batten shutter of the window .
窥视 后 他们 通过 这 小的 板条 快门 的 这 窗户 .

透过窗户的百叶窗向他们望去。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði][sləʊps][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [kəʊv] [laɪk][ə; eɪ]
The torches were already scattered about the slopes of Lonesome Cove like a
这 火炬 是 已经 疏散 关于 这 连续下坡 的 寂寞 海湾 喜欢 一个
['fɔːlən] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] .
fallen constellation .
倒下 星座 .

火把散落在孤寂湾的山坡上，如同坠落的星群。

[wɒt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [ðeɪ] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [dens]
What shafts of white light they cast upon the snow in the midst of the dense
什么 轴 的 白色的 光 他们 投掷 之上 这 雪 在 这 中间 的 这 稠密
['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
blackness of the night !
黑 的 这 夜晚 !

在漆黑的夜空中，它们向雪地上投射出多么耀眼的白色光束啊！

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [və'lɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
Somehow they seemed endowed with volition , as they moved hither and thither ,
不知何故 他们 似乎 捐赠 和 意志 , 作为 他们 已搬 这里 和 那里 ,

它们似乎拥有某种意志力，能够四处移动。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brɪljənsi] ['ɔːlməʊst] ['kænsld] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [bɔː(r)][ðem; ðəm]
for their brilliancy almost cancelled the figures of the men that bore them
为了 他们的 才华横溢 几乎 取消 这 数据 的 这 男人 那 钻孔 他们
— ['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'rætɪk] ['ʃeɪpləs] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
— only an occasional erratic shapeless shadow was visible .
— 仅有的 一个 偶然 不稳定的 无形 阴影 曾是 可见的 .

因为它们的光芒几乎掩盖了扛着它们的人的身影——只能偶尔看到一个飘忽不定、形状模糊的影子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fleə(r)] [pɪəst] [ðə; ði]['aɪsɪk(ə)l] - [tɪpt] ['hɒli] [bʊʃɪz] ,
Now and then a flare pierced the icicle - tipped holly bushes ,
现在 和 然后 一个 耀斑 穿孔 这 冰柱 - 倾斜 冬青 灌木丛 ,

不时有火光刺破顶端结着冰柱的冬青树丛，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪbrəs] ['glɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [frɪndʒd] [paɪnz] .
and again there was a fibrous glimmer in the fringed pines .
和 再次 那里 曾是 一个 纤维状的 微光 在 这 流苏 松树 .

在枝繁叶茂的松树林中，又一次闪过一丝纤维状的光芒。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['saɪlənt] .
The search was terribly silent .
这 搜索 曾是 可怕 沉默的 .

搜寻过程异常安静。

[ðə; ði] [snəʊ] ['dednd] [ðə; ði] [tred] .
The snow deadened the tread .
这 雪 麻木 这 踏 .

积雪使轮胎失去抓地力。

['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [laʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] [triːz] ,
Only the wind was loud among the muffled trees ,
仅有的 这 风 曾是 大声 之中 这 闷音 树木 ,

只有风在树林间呼啸而过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ['saʊndɪd] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [fel] [frɒm; frəm]
and sometimes a dull thud sounded when the weight of snow fell from
和 有时 一个 乏味的砰的一声 听起来 什么时候 这 重量 的 雪 跌倒 从
[ðə; ði] ['evəgriːn] ['lɔrəl, 'lɔ:-] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [θræʃt] [θruː] [ɪts] [dens] [grəʊθ] .
the evergreen laurel as the men thrashed through its dense growth .
这 常绿 月桂树 作为 这 男人 痛击 通过 它是 稠密 生长 .

有时，当男人们穿过茂密的常绿月桂树时，积雪的重量会从树上掉落，发出沉闷的砰砰声。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['steljələ]
They separated after a time , and only here and there an isolated stellular
他们 分开 后 一个 时间 ， 和 仅有的 这里 和 那里 一个 孤立 恒星的
[lait] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [snəʊ] ,
light illumined the snow ,
光 照明 这 雪 ，

过了一段时间，它们就分开了，只有零星的星光照亮了雪地。

[ænd; ənd] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [waɪt] ['mɪstɪk] ['sɜːklz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and conjured white mystic circles into the wide spaces of the darkness .
和 召唤 白色的 神秘 界 进入 这 宽的 空间 的 这 黑暗 .

并在广阔的黑暗空间中召唤出白色的神秘圆圈。

[ðə; ði] ['efət] [flægd] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ɪts] [fjuː'tɪləti] ['ʃɑːpənd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] [ɪn]
The effort flagged at last , and its futility sharpened the sense of injury in
这 努力 已标记 在 最后的 ， 和 它是 无用 锋利 这 感觉 的 受伤 在
[luːk] [tɑːdz] [hɑːt] .
Luke Todd's heart .
卢克 托德的 心 .

最终，努力还是失败了，而这种徒劳无功的感觉更加深了卢克·托德心中的伤痛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [naʊ] , [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,
He was alone now , close upon the great rock ,
他 曾是 独自的 现在 ， 关闭 之上 这 伟大的 岩石 ，

他现在独自一人，紧挨着那块巨石。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['dʒægɪd] [ledʒ] [ɔːl] [kləuk] [wɪð] [snəʊ] .
and looking at its jagged ledges all cloaked with snow .
和 寻找 在 它是 锯齿状 壁架 全部 隐蔽的 和 雪 .

看着它嶙峋的岩脊都被白雪覆盖。

[ə'bʌv] [ðəʊz] [sɒft] [waɪt] ['aʊtlaɪnz] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [klɪə(r)] [skaɪ] [ðə; ði] ['frɒsti] [stɑːz]
Above those soft white outlines drawn against the deep clear sky the frosty stars
多于 那些 柔软的 白色的 概述 绘制 反对 这 深的 清除 天空 这 霜冻 明星
['sintileit] .
scintillated .
闪烁 .

在深邃澄澈的夜空中勾勒出的柔和白色轮廓之上，闪烁着冰冷的星光。

[bɪ'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [mɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Beneath were the abysmal depths of the valley masked by the darkness .
下面 是 这 极其糟糕 深度 的 这 谷 戴面具 经过 这 黑暗 .

下方是幽深的山谷，被黑暗掩盖。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
His pride was touched .
他的 自豪 曾是 感动 .

他的自尊心受到了打击。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kwɒrəl] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [biːn] ['hæmpə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
In the old quarrel his revenge had been hampered , for it was the
在 这 老的 争吵 他的 复仇 有 到过 受阻 , 为了 它 曾是 这
[gɜːrlz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
girl's privilege to choose ,
女孩们 特权 到 选择 ,

在之前的争吵中，他的复仇计划受到了阻碍，因为选择权在女孩手中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
and she had chosen .
和 她 有 选定 .

她已经做出了选择。

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] ,
He cared nothing for that now ,
他 关心 没有什么 为了 那 现在 ,

他现在对这些都不在乎了。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['teɪmli] [let] [ðɪs] [mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wen]
but he felt it indeed a reproach to tamely let this man take his horse when
但 他 毛毡 它 的确 一个 责备 到 温顺地 让 这 男人 拿 他的 马 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
he had all the mountain at his back .
他 有 全部 这 山 在 他的 后退 .

但他觉得，自己背靠整座山，却温顺地让这个人牵走他的马，实在是一种耻辱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
There was a sharp humiliation in his position .
那里 曾是 一个 锋利的 屈辱 在 他的 位置 .

他的职位受到了极大的羞辱。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
He felt the pressure of public opinion .
他 毛毡 这 压力 的 民众 观点 .

他感受到了舆论的压力。

“ [dæd] - [bɜːn] [hɪm] !
“ Dad - burn him !
“ 爸爸 - 烧伤 他 !

“爸爸——烧死他！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ef][ai][kɪn] [meɪk] [aʊt] [tɜː] [gɪt][ə; eɪ] - [əʊ] - [hɪm] , [aɪl] [ʃuːt] [hɪm] [ded] — [ded] !
“ Ef I kin make out ter git a glimge o ' him , I'll shoot him dead — dead !
“ ef 我 亲属 制作 出去 特尔 git 一个 - o - 他 , 患病的 射击 他 死的 — 死的 !

“如果我能看清他的脸，我就要把他打死——打死！”

” [hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .
” He leaned the rifle against the rock .
” 他 倾斜 这 步枪 反对 这 岩石 .

他把步枪靠在岩石上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ledʒ] .
It struck upon a ledge .
它 击 之上 一个 壁架 .

它撞到了岩架上。

[ə; eɪ] [mə'tælɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ræŋ] [aʊt] .
A metallic vibration rang out .
一个 金属 振动 响铃 出去 .

一阵金属震动声响起。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [naʊ] [laʊd] , [stɪl] [[klæŋɪŋ]] ; [naʊ] [feɪnt] ,
Again and again the sound was repeated — now loud , still clanging ; now faint ,
再次 和 再次 这 声音 曾是 重复 — 现在 大声 , 仍然 叮当声 ; 现在 头晕的 ,
[bʌt; bət] [klɪə(r)] ;
but clear ;
但 清除 ;

这种声音反复出现——时而响亮，时而刺耳；时而微弱，但清晰；

[naʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt]
now soft and away to a doubtful murmur which he hardly was sure that
现在 柔软的 和 离开 到 一个 疑 低语 哪个 他 几乎 曾是 当然 那
[hiː; hi] [hɜːd] .
he heard .
他 听到 .

现在声音变得轻柔而遥远，变成一阵含糊不清的低语，他几乎不敢确定自己是否听到了。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekəʊ] .
Never before had he known such an echo .
绝不 前 有 他 已知 这样的 一个 回声 .

他以前从未听过这样的回声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] " ['tɔːkɪŋ] [rɒk] ,
And suddenly he recollected that this was the great " Talking Rock ,
和 突然 他 回忆 那 这 曾是 这 伟大的 " 说 岩石 ,

他突然想起，这就是伟大的"会说话的石头"，

" [feɪmd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] .
" famed beyond the limits of Lonesome .
" 著名的 超过 这 限制 的 寂寞 .

"名扬四海，远播寂寞之外。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ekəʊz] .
It had traditions as well as echoes .
它 有 传统 作为 出色地 作为 回声 .

它既有传统，也有回响。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['veɪgli] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [klɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪv]
He remembered vaguely that beneath this cliff there was said to be a cave
他 记得 依稀 那 下面 这 悬崖 那里 曾是 说 到 是 一个 洞穴
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːtəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌnpaʊdə(r)]
which was utilized in the manufacture of saltpetre for gunpowder
哪个 曾是 利用 在 这 生产 的 硝 为了 火药
[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - .
in the War of 1812 .
在 这 战争 的 - .

他隐约记得，据说在这悬崖下面有一个洞穴，在 1812 年战争期间曾被用来制造硝石，用于制造火药。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [snəʊ] [siːmd] ['brəʊkən] — [baɪ]
As he looked down the slope below he thought the snow seemed broken — by
作为 他 看起来 向下 这 坡 以下 他 想法 这 雪 似乎 破碎的 — 经过
['fʊtˌprɪnt] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
footprints , was it ?
脚印 , 曾是 它 ?

他向下望去，看到山坡下积雪似乎被踩碎了——是被脚印踩碎的吗？

[wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɪm] ,
With the expectation of a discovery strong upon him ,
和 这 期待 的 一个 发现 强的 之上 他 ,

他强烈期待着一项重大发现，

[hiː; hi] [krept] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kræg] ,
he crept along a wide ledge of the crag ,
他 悄悄地爬 沿着 一个 宽的 壁架 的 这 岩 ,

他沿着峭壁宽阔的岩架匍匐前进，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs]
now and then stumbling and sending an avalanche of snow and ice
现在 和 然后 踉跄 和 发送 一个 雪崩 的 雪 和 冰
[ænd; ənd] [stəʊnz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] . .
and stones thundering to the foot of the cliff . .
和 石头 雷鸣 到 这 脚 的 这 悬崖 . .

他时不时会绊倒，引发雪崩，裹挟着冰块和碎石轰然滚落到悬崖脚下。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .
He missed his way more than once .
他 错过 他的 方式 更多的 比 一次 .

他不止一次迷路了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ə'baʊt] , [lə'bɔːriəsli] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['lev(ə)l]
Then he would turn about , laboriously retracing his steps , and try another level
然后 他 会 转动 关于 , 费力地 回溯 他的 步骤 , 和 尝试 其他 等级
[ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
of the ledges .
的 这 壁架 .

然后他会转身，费力地原路返回，尝试攀爬另一层岩架。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] .
Suddenly before him was the dark opening he sought .
突然 前 他 曾是 这 黑暗的 开幕 他 寻求 .

突然间，他眼前出现了他一直在寻找的黑暗入口。

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [hɪə(r)] .
No creature had lately been here .
不 生物 有 最近 到过 这里 .

最近这里没有任何生物来过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .
It was filled with growing bushes and dead leaves and brambles .
它 曾是 已填 和 生长 灌木丛 和 死的 树叶 和 荆棘 .

里面长满了灌木丛、枯叶和荆棘。

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][sləʊp] [bɪ'niːθ] , [hiː; hi][felt] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['fʊtˌprɪnt]
Looking again down upon the slope beneath , he felt very sure that he saw footprints
寻找 再次 向下 之上 这 坡 下面 , 他 毛毡 非常 当然 那 他 锯 脚印
.
.
.

他再次向下望去，看向下面的山坡，非常肯定地看到了脚印。

“ [ðə; ði][əʊld][fəʊks] - [ləʊ] [ɛz][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)][wɔː(r)] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [tɜː] [ðɪs] [haɪɝ] [keɪv] , ”
“ The old folks useter ' low ez thar war two openings ter this hyar cave , ”
“ 这 老的 各位 用户 - 低的 易 那里 战争 二 开口 特尔 这 hyar 洞穴 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“老人们过去常常从这个高大的洞穴里找到两个入口,”他说。

“ [təbiː] [graɪs] [məʊt] [hɛv] [hɪd] [haɪɚ] [θruː] [ə; eɪ] ['əʊpənɪŋ] [daʊn] [jæn] - [dɜːr] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] .
“ Tobe Gryce mought hev hid hyar through a opening down yan - der on the slope .
“ 托比 格莱斯 应该 赫夫 隐藏 hyar 通过 一个 开幕 向下 严 - 德尔 在 这 坡 .

“Tobe Gryce 可能藏在山坡下 yander 的一个开口里。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɛz] [ai] [hɛv] [həːn] [tel] [ɒn] , [æn; ən] - [piːk] [ɪn] , [æn; ən] - [ef]
But I'll go the way ez I hev hearn tell on , an ' peek in , an ' ef
但 患病的 去 这 方式 易 我 赫夫 听 告诉 在 , 一个 - 窥视 在 , 一个 - ef

但我会走我听说过的那条路，然后偷偷往里看，然后……

[ai] [kɪn] [gɪt] [ə; eɪ] - [əʊ] - [hɪm] , [aɪl] [meɪk] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː] [wɔːr]
I kin git a glimge o ' him , I'll make him tell me whar
我 亲属 git 一个 - o - 他 , 患病的 制作 他 告诉 我 码头

我能瞥见他一眼，我会让他告诉我他在哪里

[ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['fɪli]
that thar filly
那 那里 小母马

那匹小母马

[eə(r)] , — [ɔː(r)] [aɪl] [let] ['deɪlaɪt] [θruː] [hɪm] , [ʃʊə(r)] !
air , — or I'll let daylight through him , sure !
空气 , — 或者 患病的 让 日光 通过 他 , 当然 !

空气，——或者我会让日光穿过他，当然！

” [hiː; hi] [pɔːzd] ['əʊnli] [tuː; tə] [bend] [ə'saɪd] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,
” He paused only to bend aside the brambles ,
” 他 暂停 仅有的 到 弯曲 旁边 这 荆棘 ,

他只是稍作停顿，拨开荆棘丛。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .
then he crept in and took his way along a low , narrow passage .
然后 他 悄悄地爬 在 和 采取 他的 方式 沿着 一个 低的 , 狭窄的 通道 .

然后他悄悄溜了进去，沿着一条低矮狭窄的通道前进。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['meni] ['waɪndɪŋz] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'sekʃən] [ɔː(r)] ['ɪntrɪkəsi] .
It had many windings , but was without intersections or intricacy .
它 有 许多 绕组 , 但 曾是 没有 交叉路口 或者 复杂 .

它有很多弯道，但没有交叉路口或复杂的结构。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steps] ['ekəud] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'sjuːɪŋ] ['fʊtfɔːl] .
He heard his own steps echoed like a pursuing footfall .
他 听到 他的 自己的 步骤 回声 喜欢 一个 追求 人流量 .

他听到自己的脚步声在耳边回荡，如同追赶的脚步声。

[hɪz; ɪz] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [rɒks] .
His labored breathing returned in sighs from the inanimate rocks .
他的 辛勤劳作 呼吸 返回 在 叹息 从 这 无生命 岩石 .

他沉重的呼吸声从冰冷的岩石间传来，化作一声声叹息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kæni] [pleɪs] , [wɪð] [streɪndʒ] , [sə'pʌlkrəl] , ['sɒləm] [ɪ'fekts] .
It was an uncanny place , with strange , sepulchral , solemn effects .
它 曾是 一个 不可思议 地方 , 和 奇怪的 , 墓穴 , 庄严 效果 .

这是一个诡异的地方，给人一种阴森、肃穆的感觉。

[hiː; hi] ['ʃivə] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] .
He shivered with the cold .
他 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 .

他冷得直打哆嗦。

[ə; eɪ] [drɑːft] [stəʊl] [ɪn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['krevɪs] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊntən] [wɪndz; waɪndz] .

A draught stole in from some secret crevice known only to the wild mountain winds .

一个 草稿 偷窃 在 从 一些 秘密 裂缝 已知 仅有的 到 这 荒野 山 风 .

一阵冷风从只有狂野山风才知道的某个隐秘缝隙中悄悄吹了进来。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [fleəd] , [kraʊtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʌst] , [fleəd] [ə'gen] , [ðen] ['dɑːknəs] .

The torch flared , crouched before the gust , flared again , then darkness .

这 火炬 喇叭口 , 蹲着 前 这 阵风 , 喇叭口 再次 , 然后 黑暗 .

火炬燃起，在狂风中摇曳，再次燃起，然后陷入黑暗。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [tʊk] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !

He hesitated , took one step forward , and suddenly — a miracle !

他 犹豫了一下 , 采取 一 步 向前 , 和 突然 — 一个 奇迹 !

他犹豫了一下，向前迈了一步，突然——奇迹发生了！

[ə; eɪ] [sɒft] [ɔː'riːələ] [wɪð] ['gliːmɪŋ] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [ə; eɪ] [ləʊ] , ['ʃædəʊi] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [biːst] ['fiːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['meɪndʒə(r)] ,

A soft aureola with gleaming radiations , a low , shadowy chamber , a beast feeding from a manger ,

一个 柔软的 乳晕 和 闪闪发光 辐射 , 一个 低的 , 阴暗的 房间 , 一个 兽 喂养 从 一个 马槽 ,

柔和的光晕闪耀着光芒，低矮阴暗的房间，一头野兽正在马槽边吃草。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gəʊldən] [hed] .

and within it a child's golden head .

和 之内 它 一个 孩子的 金的 头 .

里面有一个孩子的金色脑袋。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒb] .

His heart gave a great throb .

他的 心 给予 一个 伟大的 搏动 .

他的心脏剧烈跳动。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Somehow he was smitten to his knees .

不知何故 他 曾是 迷恋 到 他的 膝盖 .

不知怎的，他被她迷得神魂颠倒，双膝跪地。

['krɪsməs] [iːv] !

Christmas Eve !

圣诞节 前夕 !

圣诞节前夕！

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

He remembered the day with a rush of emotion .

他 记得 这 天 和 一个 匆忙 的 情感 .

他回忆起那天，心中涌起一阵复杂的情绪。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [vautʃ'seif] ['vɪʒn] .

He stared again at the vouchsafed vision .

他 凝视 再次 在 这 担保 想象 .

他再次凝视着那被赋予的景象。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He rubbed his eyes .

他 摩擦 他的 眼睛 .

他揉了揉眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
It had changed .
它 有 已更改 .

它变了。

['əʊnli][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [lait] ;
Only hallucination caused by an abrupt transition from darkness to light ;
仅有的 幻觉 导致 经过 一个 突然 过渡 从 黑暗 到 光 ;

只有由黑暗突然变为光明引起的幻觉;

['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [mʌn'deɪn] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trɒfs] [ænd; ənd] [æʃ] - ['hɒpəz] ,
only the most mundane facts of the old troughs and ash - hoppers ,
仅有的 这 最多 平凡的 事实 的 这 老的 水槽 和 灰 - 料斗 ,

只有关于旧水槽和灰斗最平凡的事实,

['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;
relics of the industry that had served the hideous carnage of battle ;
遗物 的 这 行业 那 有 服务 这 可怕 屠杀 的 战斗 ;

曾经服务于残酷战争的工业遗迹;

['əʊnli][ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒərz][bræt] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
only the yellow head of the ranger's brat , who had climbed into one of them ,
仅有的 这 黄色的 头 的 这 护林员的 小子 , WHO 有 攀登 进入 一 的 他们 ,

只有游侠那黄头发的熊孩子爬进了其中一个洞里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] ['kɑːmli] [mʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːn] .
from which the mare was calmly munching her corn .
从 哪个 这 母马 曾是 平静地 咀嚼 她 玉米 .

那匹母马正悠闲地嚼着玉米。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .
Yet this was Christmas Eve .
然而 这 曾是 圣诞节 前夕 .

然而，这却是平安夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .
And the Child did lie in a manger .
和 这 孩子 做过 说谎 在 一个 马槽 .

圣婴确实躺在马槽里。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] [feɪθ] [kʊd; kəd] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ,
Perhaps it was well for him that his ignorant faith could accept the illusion as a vision charged with all the benignities of peace on earth ,
也许 它 曾是 出色地 为了 他 那 他的 无知 信仰 可以 接受 这 错觉 作为 一个 想象 带电 和 全部 这 仁慈 的 和平 在 地球 ,

或许对他来说，幸运的是，他那无知的信仰能够将这种幻象视为充满人间和平所有美好事物的景象。

[gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːd] [men] .
good - will toward men .
好的 - 将要 朝向 男人 .

对男性抱有善意。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,
With a keen thrill in his heart , on his knees he drew the charge from his rifle ,
和 一个 敏锐的 刺激 在 他的 心 , 在 他的 膝盖 他 画 这 收费 从 他的 步枪 ,

他心中涌起一股强烈的兴奋，跪在地上，从步枪里取出了子弹。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] .
and flung it down a rift in the rocks .
和 扔 它 向下 一个 裂痕 在 这 岩石 .

然后把它扔进了岩石缝隙里。

“ - [iːv] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ Chrismus Eve , ” he murmured .
“ - 前夕 , ” 他 低声说道 .

“圣诞前夜，”他低声说道。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['empti] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
He leaned his empty weapon against the wall ,
他 倾斜 他的 空的 武器 反对 这 墙 ,

他把空枪靠在墙上，

[ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [trɒf] .
and strode out to the little girl who was perched up on the trough .
和 大步走 出去 到 这 小的 女孩 WHO 曾是 栖息 向上 在 这 槽 .

然后大步走到坐在水槽上的小女孩面前。

“ - [gɪft] , !
“ Chrismus gift , Cunnel !
“ - 礼物 , 隧道 !

“圣诞礼物，隧道！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tʃɪərəli] .
” he cried , cheerily .
” 他 哭 , 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

“ [tɜː] - - - .
“ Ter - morrer's Chrismus .
“ 特尔 - - - .

“特莫勒的圣诞节。

” [ðə; ði] ['ekəʊz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] .
” The echoes caught the word .
” 这 回声 捕捉 这 单词 .

回声捕捉到了这个词。

[ɪn] ['vaɪbrətəri] ['dʒuːbɪləns] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
In vibratory jubilance they repeated it .
在 振动 欢呼 他们 重复 它 .

他们带着激动的心情重复了一遍。

“ - ! ” [ræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð] ['kælkˌspɑː(r)] ; “ - !
“ Chrismus ! ” rang from the roof , scintillating with calcspar ; “ Chrismus !
“ - ! ” 响铃 从 这 屋顶 , 闪烁的 和 钙石 ; “ - !

“圣诞颂歌！”从屋顶传来，闪烁着方解石的光芒；“圣诞颂歌！”

” ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [s'tæləktaɪts] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
” sounded from the colonnade of stalactites that hung down to meet the
” 听起来 从 这 柱廊 的 钟乳石 那 悬挂 向下 到 见面 这
['ʌpraɪzɪŋ] ['stæləgmait, stə'lægmait] ;
uprising stalagmites ;
起义 石笋 ;

“”从垂落下来与高耸的石笋相接的钟乳石柱廊中传来；

“ - ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] ['rəʊzɪz] [ðæt] ,
“ Chrismus ! ” repeated the walls incrusted with roses that ,
“ - ! ” 重复 这 墙壁 结壳的 和 玫瑰 那 ,

“圣诞快乐！”镶满玫瑰的墙壁上重复着，

[ʃʌt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [bluːmd] [fər'evə(r)][ɪn]
shut in from the light and the fresh air of heaven , bloomed forever in
关闭 在 从 这 光 和 这 新鲜的 空气 的 天堂 , 盛开 永远 在
[ðə; ði] [stəʊn] .
the stone .
这 石头 .

被隔绝于阳光和天堂的新鲜空气之外，在石头中永远绽放。

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['kɔːrəs] [səʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] ?
Was ever chorus so sweet as this ?
曾是 曾经 合唱 所以 甜的 作为 这 ?

世上曾有过如此动听的合唱吗?

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [təbiː] [graɪs] , [huː] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [kɔːn] - [bɪn] .
It reached Tobe Gryce , who stood at his improvised corn - bin .
它 达到 托比 格莱斯 , WHO 站立 在 他的 即兴发挥 玉米 - 垃圾桶 .

消息传到了托比·格莱斯那里，他当时正站在自己临时搭建的玉米仓旁。

[wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['fɒdə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .
With a bundle of fodder still in his arms he stepped forward .
和 一个 捆 的 饲料 仍然 在 他的 武器 他 步 向前 .

他怀里还抱着一捆饲料，向前走了一步。

[ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [meə(r)][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd]
There beside the little Colonel and the black mare he beheld a man seated
那里 旁 这 小的 上校 和 这 黑色的 母马 他 观看 一个 男人 坐着
[ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [hɑːf] - ['bʊʃl] ['meʒə(r)] ,
upon an inverted half - bushel measure ,
之上 一个 倒 一半 - 蒲式耳 措施 ,

他看到小上校和那匹黑母马旁边，有一个人坐在一个倒扣的半蒲式耳量杯上。

['piːsfəli] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [strɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]
peacefully lighting his pipe with a bunch of straws which he kindled at the
和平地 灯光 他的 管道 和 一个 束 的 吸管 哪个 他 点燃 在 这
['læntən] [ɒn][ðə; ði] [æʃ] - ['hɒpə(r)] .
lantern on the ash - hopper .
灯笼 在 这 灰 - 料斗 .

他平静地用一束吸管点燃烟斗，吸管是在灰斗上的灯笼里点燃的。

[ðə; ði]['reɪndʒərz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['æŋgrəli]
The ranger's black eyes were wide with wonder at this intrusion , and angrily
这 护林员的 黑色的 眼睛 是 宽的 和 想知道 在 这 入侵 , 和 愤怒地
[flæʃt] .
flashed .
闪光灯 .

护林员的黑眼睛因这突如其来的闯入而惊愕不已，随即闪过一丝怒意。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
He connected it at once with the attack on the stable .
他 连接 它 在 一次 和 这 攻击 在 这 稳定的 .

他立刻将此事与马厩遇袭事件联系起来。

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][rəʊz] [brɪslɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [fraʊnd] .
The hair on his low forehead rose bristlingly as he frowned .
这 头发 在 他的 低的 前额 玫瑰 竖起 作为 他 皱眉 .

他皱起眉头，低垂的额头上的汗毛都竖了起来。

[jet] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kweɪkɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] .
Yet he realized with a quaking heart that he was helpless .
然而 他 已实现 和 一个 震动 心 那 他 曾是 无助 .

然而，他颤抖着意识到自己无能为力。

[hiː; hi] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [kræk] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
He , although the crack shot of the county ,
他 , 虽然 这 裂缝 射击 的 这 县 ,

他虽然是全县最厉害的枪手，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˈfaɪəd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːk]
would not have fired while the Colonel was within two yards of his mark
会 不是 有 被解雇 尽管 这 上校 曾是 之内 二 码 的 他的 标记
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtenəˈsiː] .
for the State of Tennessee .
为了 这 状态 的 田纳西州 .

当田纳西州上校距离目标不到两码时，他不会开枪。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð] [ˈstɒlɪd] [ˈkʌrɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈtɑːgɪt] .
He stood his ground with stolid courage — a target .
他 站立 他的 地面 和 沉稳 勇气 — 一个 目标 .

他以沉着冷静的勇气坚守阵地——成为了众矢之的。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnˈɑːmd] .
Then , with a start of surprise , he perceived that the intruder was unarmed .
然后 , 和 一个 开始 的 惊喜 , 他 感知 那 这 入侵者 曾是 徒手 .

然后，他突然惊讶地发现，入侵者并没有携带武器。

[ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Twenty feet away his rifle stood against the wall .
二十 脚 离开 他的 步枪 站立 反对 这 墙 .

他的步枪靠墙立在二十英尺外。

[təbiː] [graɪs] [wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈʃeɪkən] .
Tobe Gryce was strangely shaken .
托比 格莱斯 曾是 奇怪的 摇晃 .

托比·格莱斯显得异常惊恐。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvəʊlt][ɒv; əv][krɪˈdjuːləti] .
He experienced a sudden revolt of credulity .
他 经验丰富的 一个 突然 反叛 的 轻信 .

他突然变得轻信起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ] [driːm] .
This was surely a dream .
这 曾是 一定 一个 梦 .

这一定是场梦。

“ [eɪnt] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [luːk] [tɒd] ?
“ Ain't that thar Luke Todd ?
“ 不是 那 那里 卢克 托德 ?

“那不是卢克·托德吗？”

[waɪ] [eə(r)][jiː; ji][ə; eɪ] - [weɪt] - [ɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
Why air ye a - wait - in ' thar ?
为什么 空气 是的 一个 - 等待 - 在 - 那里 ?

你们为何在那里等着？

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈʌndətəʊn] .
” he called out in a husky undertone .
” 他 称为 出去 在 一个 沙哑 底色 .

他用沙哑的低沉嗓音喊道。

[tɒd] [glɑːns, glæns] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ]
Todd glanced up , and took his pipe from his mouth ; it was now
托德 瞥了一眼 向上 , 和 采取 他的 管道 从 他的 嘴 ; 它 曾是 现在
['feəli] [ə'laɪt] .
fairly alight .
相当 点燃 .

托德抬起头，从嘴里拿出烟斗；烟斗现在已经燃得很旺了。

“ [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] - [iːv] , [təbiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
“ Kase it be Chrismus Eve , Tobe , ” he said , gravely .
“ 加濑 它 是 - 前夕 , 托比 , ” 他 说 , 严重地 .

“托比，今天是圣诞前夜，”他严肃地说。

[ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒdə(r)]
The ranger stared for a moment ; then came forward and gave the fodder
这 游侠 凝视 为了 一个 片刻 ; 然后 来了 向前 和 给予 这 饲料
[tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] ,
to the mare ,
到 这 母马 ,

护林员愣了一下，然后走上前去，把饲料喂给了母马。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə'bliːk] [dɪs'trʌst] [daʊn] [ə'pɒn] [luːk] [tɒd]
pausing now and then and looking with oblique distrust down upon Luke Todd
暂停 现在 和 然后 和 寻找 和 斜 怀疑 向下 之上 卢克 托德
[æz; əz] [hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
as he smoked his pipe .
作为 他 熏制 他的 管道 .

他时不时停下来，带着一丝不信任的目光俯视着正在抽烟斗的卢克·托德。

“ [ai] [wɒnt] [tɜː] [tel] [jiː; ji] , [təbiː] , [ɛz] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [bɔɪz] [eə(r)] [ə; eɪ] - - [fɜː(r)]
“ I want ter tell ye , Tobe , ez some o ' the mounting boys air a - sarchin fur
“ 我 想 特尔 告诉 是的 , 托比 , 易 一些 o - 这 安装 男孩们 空气 一个 - - 毛皮
[jiː; ji] [ˌaʊt'saɪd] . ”
ye outside . ”
是的 外部 . ”

“我想告诉你，托比，外面有些男孩正在朝你跑。”

“ [huː] [eə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] , ['kɑːmli] .
“ Who air they ? ” asked the ranger , calmly .
“ WHO 空气 他们 ? ” 问 这 游侠 , 平静地 .

“谁在给他们通风？”护林员平静地问道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] , [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [səʊ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,
His tone was so natural , his manner so unsuspecting ,
他的 语气 曾是 所以 自然的 , 他的 方式 所以 毫无戒心的 ,

他的语气如此自然，举止如此不带任何戒备。

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [daʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ɪn] [luːk] [tɑːdz] [maɪnd] .
that a new doubt began to stir in Luke Todd's mind .
那 一个 新的 怀疑 开始 到 搅拌 在 卢克 托德的 头脑 .

卢克·托德心中开始滋生新的疑虑。

“ [wɒt] [eɪlz] [jiː; ji] [tɜː] [kiːp] [ðə; ði] [meə(r)] [daʊn] [haɪɚ] , [təbiː] ?
“ What ails ye ter keep the mare down hyar , Tobe ?
“ 什么 疾病 是的 特尔 保持 这 母马 向下 hyar , 托比 ?

“托比，你为什么让那匹母马待在那儿？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] .
” he asked , suddenly .
” 他 问 , 突然 .

他突然问道。

“ [tɪəz] [laɪk] [tɜː] [ˌem ˈiː] [ɛz] [ðæt] [biː; bi] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkɒmɪk(ə)l] . ”
“ Tears like ter me ez that be powerful comical . ”
“ 眼泪 喜欢 特尔 我 易 那 是 强大的 滑稽 . ”

“眼泪就像……既有力又滑稽。”

“ [keɪs] , ” [sed] [təbiː] , [ˈriːz(ə)nəbli] , “ [sʌm; səm] [dɜːnd] [hɔːs] - [θiːvz] [kɛm] [ˈɑːrtər] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [naɪt] .
“ Kase , ” said Tobe , reasonably , “ some durned horse - thieves kem arter her one night .
“ 加濑 , ” 说 托比 , 合理 , “ 一些 期间 马 - 窃贼 肯 动脉 她 一 夜晚 .

“卡塞，”托比理智地说，“一天晚上，几个该死的偷马贼袭击了她。”

[ai] [ˈfaɪəd] [æt; ət] - .
I fired at t'em .
我 被解雇 在 - .

我向他们开火了。

[ai] [heɪnt] [həːn] [ɒn] - [ɪm] [sɛns] .
I hain't hearn on ' em sence .
我 没有 听 在 - 呃 感觉 .

我之前没听说过他们。

[æn; ən] - [səʊ] [ai] [dʒes] [hɪd] [ðə; ði] [meə(r)] .
An ' so I jes hid the mare .
一个 - 所以 我 杰斯 隐藏 这 母马 .

于是我就把母马藏起来了。

” [tɒd] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
” Todd was puzzled .
” 托德 曾是 困惑 .

托德感到困惑。

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He shifted his pipe in his mouth .
他 转移 他的 管道 在 他的 嘴 .

他挪了挪嘴里的烟斗。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] : “ [sʌm; səm] [fəʊks] - [ləu] [ɛz] [jiː; ji] [hɛd]
Finally he said : “ Some folks ' lowed ez ye hed
最后 他 说 : “ 一些 各位 - 低 易 是的 头

最后他说：“有些人‘lowed ez ye hed’

[nəʊ] [raɪt] [tɜː] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [meə(r)] , [biːn] - [ɛz] [jiː; ji] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ˈreɪndʒə(r)] .
no right ter take up that mare , bein ' ez ye war the ranger .
不 正确的 特尔 拿 向上 那 母马 , 是 - 易 是的 战争 这 游侠 .

没有权利带走那匹母马，因为你是游侠。

” [təbiː] [graɪs] [wɜːl] [raʊnd] [əˈbrʌptli] .
” Tobe Gryce whirled round abruptly .
” 托比 格莱斯 旋转 圆形的 突然 .

托比·格莱斯突然转身。

“ [wɒt] [wɔː(r)] [ai] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [duː; də] , [ðen] ?
“ What war I a - goin ' ter do , then ?
“ 什么 战争 我 一个 - 去 - 特尔 做 , 然后 ?

“那我要参加什么战争呢？”

[fiːd] [ðə; ði]['krɪtə(r)][fɜː(r)] ['nʌθɪn] [tɪl] [ðə; ði]['traɪflɪn] - [skæmp][ɛz] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɛm] ['ɑːrtər] [hɜː(r); hə(r)] ?
Feed the critter fur nuthin till the triflin ' scamp ez owned her kem arter her ?
喂养 这 小动物 毛皮 什么也没有 直到 这 特里夫林 - 恶棍 易 拥有 她 肯 动脉 她 ?

什么都不喂那小家伙，直到那卑鄙的家伙彻底占有了她?

[ai]['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] - [θaʊt] ['tɑːkiːn] - [hɜː(r); hə(r)][ʌp][æn; ən] - [hɛvɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'preɪzd] .
I couldn't work her ' thout takin ' her up an ' hevin her appraised .
我 不能 工作 她 - 空 拿 - 她 向上 一个 - 赫文 她 已评估 .

如果不把她带上去评估一下，我就没法和她一起工作。

[θɑːrz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'gɪn] [setʃ] .
Thar's a law agin sech .
塔尔的 一个 法律 再次 sech .

Thar's a law agin sech.

[æn; ən] - [ai]['kʊd(ə)nt] [gɪt] ['sʌmbədi] [tɜː] [təʊl][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æn; ən] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
An ' I couldn't git somebody ter toll her off an ' take her up .
一个 - 我 不能 git 某人 特尔 收费 她 离开 一个 - 拿 她 向上 .

我找不到人把她叫走，然后带她上去。

[ðæt] [eɪnt] [feə(r)] .
That ain't fair .
那 不是 公平的 .

这不公平。

[wɒt] [ɔːt] [ai][tɜː] [hɛv] [dʌn] ? ”
What ought I ter hev done ? ”
什么 应该 我 特尔 赫夫 完毕 ? ”

我当时应该怎么做?

“ - , ” [sed] [luːk] , ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː]['ɑːgjumənt] ,
“ Wa'al , ” said Luke , drifting into argument ,
“ - , ” 说 卢克 , 漂流 进入 争论 ,

“瓦尔，”卢克说着，语气中带着一丝争执。

“ [ðə; ði] [taʊn] - [fəʊks] - [ləʊ] [ɛz][jiː; ji][hɛv] [gɒt] ['nʌθɪn] [tɜː] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
“ the town - folks ' low ez ye hev got nuthin ter prove it by ,
“ 这 镇 - 各位 - 低的 易 是的 赫夫 得到 什么也没有 特尔 证明 它 经过 ,

“镇上的人都说，你没有任何证据可以证明这一点。”

[ðə; ði] [streɪ] - [bʊk] [æn; ən] - ['rekɔːdz] [biːn] - [bɜːnt] .
the stray - book an ' records bein ' burnt .
这 流浪 - 书 一个 - 记录 是 - 烧焦的 .

散落的书籍和唱片被烧毁。

[ðə; ði] [taʊn] - [fəʊks] - [ləʊ] [ɛz][jiː; ji][kænt] [pruːv] [baɪ] ['raɪtɪn] - [æn; ən] - [setʃ] [ɛz][jiː; ji]['evə(r)][traɪd] [tɜː] [faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)] . ”
The town - folks ' low ez ye can't prove by writin ' an ' sech ez ye ever tried ter find the owner . ”
这 镇 - 各位 - 低的 易 是的 不能 证明 经过 写作 - 一个 - sech 易 是的 曾经 尝试 特尔 寻找 这 所有者 . ”

镇上的人说：“你无法用文字证明，也尝试过寻找失主。”

“ [ðə; ði] [taʊn] - [fəʊks][eə(r)] ['feəli] ['sɒd(ə)n][ɪn] ['fuːlɪʃnəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ The town - folks air fairly sodden in foolishness , ” exclaimed the ranger , indignantly .
“ 这 镇 - 各位 空气 相当 烂 在 愚蠢 , ” 惊呼 这 游侠 , 愤慨地 .

“镇上的人真是愚蠢至极，”护林员愤愤不平地说道。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æmpl] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['rægɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
He drew from his ample pocket a roll of ragged newspapers ,
他 画 从 他的 充足 口袋 一个 卷 的 破烂不堪 报纸 ,
他从宽大的口袋里掏出一卷破旧的报纸，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [θʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] .
and pointed with his great thumb at a paragraph .
和 尖 和 他的 伟大的 拇指 在 一个 段落 .
他用他那粗大的拇指指着一段文字。

[ænd; ənd] [luːk] [tɒd] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd]
And Luke Todd read by the light of the lantern the advertisement and
和 卢克 托德 读 经过 这 光 的 这 灯笼 这 广告 和
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪ] ['prɪntɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['njuːzpeɪpə(r)] .
description of the estray printed according to law in the nearest newspaper .
描述 的 这 迷路 打印 根据 到 法律 在 这 最近的 报纸 .
卢克·托德借着灯笼的光亮，读着最近报纸上依法刊登的流浪动物的广告和描述。

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'friːkwənt] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
The newspaper was so infrequent a factor in the lives of the mountain
这 报纸 曾是 所以 不频繁 一个 因素 在 这 生活 的 这 山
['gɔsip] [ðæt] [ðɪs] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɪəri] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
gossips that this refutation of their theory had never occurred to them .
八卦 那 这 反驳 的 他们的 理论 有 绝不 发生 到 他们 .
报纸在山里闲聊者的生活中并不常见，因此他们从未想到过这种反驳他们理论的方法。

[ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] [luːk] [tɑːdz] [hænd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] .
The sheet was trembling in Luke Todd's hand ; his eyes filled .
这 床单 曾是 发抖 在 卢克 托德的 手 ; 他的 眼睛 已填 .
卢克·托德手中的床单微微颤抖；他的眼眶湿润了。

[ðə; ði] ['kævən] [wɪð] [ɪts] [blæk] ['dɪstənsɪz] ,
The cavern with its black distances ,
这 洞穴 和 它是 黑色的 距离 ,
洞穴及其漆黑的远景，

[ɪts] [wɔːlz] [kləʊz][æt; ət][hænd] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['delɪkət] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['waɪtɪst] [lait] ;
its walls close at hand sparkling with delicate points of whitest light ;
它是 墙壁 关闭 在 手 闪闪发光 和 精美的 积分 的 最白 光 ;
它的墙壁近处闪烁着点点点点的白色光芒；

[ðə; ði] ['jeləʊ] [fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ; [ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
the yellow flare of the lantern ; the grotesque shadows on the ground ;
这 黄色的 耀斑 的 这 灯笼 ; 这 怪诞 阴影 在 这 地面 ;
灯笼的黄色光芒；地面上怪诞的影子；

[ðə; ði][feə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ; [ðə; ði] [sliːk] [blæk] [meə(r)] ;
the fair little girl with her golden hair ; the sleek black mare ;
这 公平的 小的 女孩 和 她 金的 头发 ; 这 光滑 黑色的 母马 ;
金发碧眼的漂亮小女孩；毛色亮丽的黑色母马；

[ðə; ði] ['bɜːli] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] — [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [sweɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the burly figure of the ranger — all the scene swayed before him .
这 魁梧的 数字 的 这 游侠 — 全部 这 场景 摇摆 前 他 .
护林员魁梧的身影——在他面前，整个场景都摇曳不定。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɪʒn] [ðæt] [hæd; həd] [sə'luːtɪd] [hɪm] ;
He remembered the gracious vision that had saluted him ;
他 记得 这 亲切 想象 那 有 敬礼 他 ;
他想起了那曾向他致敬的慈祥景象；

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][kraɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['reskjuːd] .
he shuddered at the crime from which he was rescued .
他 颤抖 在 这 犯罪 从 哪个 他 曾是 获救 .

他回想起自己被解救时所犯下的罪行，不禁感到一阵战栗。

['pɪti] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ɒptɪks] ;
Pity him because he knew naught of the science of optics ;
遗憾 他 因为 他 知道 零 的 这 科学 的 光学 ;

可怜他，因为他对光学一窍不通；

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['delɪkət]
of the bewildering effects of a sudden burst of light upon the delicate
的 这 扑朔迷离 效果 的 一个 突然 爆裂 的 光 之上 这 精美的
['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;
mechanism of the eye ;
机制 的 这 眼睛 ;

突然强光照射对眼睛精密机制造成的令人困惑的影响；

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] .
of the vagaries of illusion .
的 这 反复无常 的 错觉 .

幻觉的变幻莫测。

“ [təbiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Tobe , ” he said ,
“ 托比 , ” 他 说 ,

“托比，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] — [ɔːl][ðə; ði] ['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['beɪtɪd][tuː; tə] [ɔːd] ['wɪspərz] — “ [ai] [hɛv]
in a solemn voice — all the echoes were bated to awed whispers — “ I hev
在 一个 庄严 嗓音 — 全部 这 回声 是 被 到 敬畏 低语 — “ 我 赫夫
[biːn] [dʒɪn] [tɜː] [vjuː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðɪs] [naɪt] ,
been gin ter view a vision this night ,
到过 杜松子酒 特尔 看法 一个 想象 这 夜晚 ,

他用庄严的声音说道——所有的回声都变成了敬畏的低语——“我今晚看到了一个幻象，

[biːn] - - - [kris] - [mʌs] [iːv] .
bein ' ' twar Chris - mus Eve .
是 - - - 克里斯 - 音乐 前夕 .

成为圣诞节前夕。

[æn; ən] - [naʊ] [ai] [wɒnt] [tɜː] [ʃeɪk] [hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɜː(r)] [piːs] .
An ' now I want ter shake hands on it fur peace .
一个 - 现在 我 想 特尔 摇 双手 在 它 毛皮 和平 .

现在我想握手言和，以求和平。

” [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒərz] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ˌɔːl'biːɪt]
” Then he told the whole story , regardless of the ranger's demonstrations , albeit
” 然后 他 讲述 这 所有的 故事 , 不管 的 这 护林员的 示威游行 , 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] .
they were sometimes violent enough .
他们 是 有时 暴力 足够的 .

“然后他把整个故事都讲了出来，全然不顾护林员的示威行为，尽管这些示威行为有时相当暴力。”

[təbiː] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
Tobe sprang up with a snort of rage , his eyes flashing ,
托比 弹簧 向上 和 一个 哼哼 的 愤怒 , 他的 眼睛 闪烁 ,

托比怒气冲冲地跳了起来，哼了一声，双眼闪着怒火。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [tʌŋ] ['stʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
his thick tongue stumbling with the curses crowding upon it ,
他的 厚的 舌头 踉跄 和 这 诅咒 拥挤 之上 它 ,

他那厚厚的舌头结结巴巴地吐着咒骂声，

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [səˈspiʃən] [raɪf] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .
when he realized the suspicions rife against him at the county town .
什么时候 他 已实现 这 怀疑 普遍存在 反对 他 在 这 县 镇 .

当他意识到县城里对他的怀疑甚嚣尘上时。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klintʃ] [hænd] ['sləʊli] [rɪ'læksɪŋ] ,
But he stood with his clinched hand slowly relaxing ,
但 他 站立 和 他的 锁定 手 缓慢地 放松 ,

但他仍然站着，紧握的手慢慢放松下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [weəz] [huː] [lʊks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] ,
and with the vague expression which one wears who looks into the past ,
和 和 这 模糊的 表达 哪个 一 穿着 WHO 看起来 进入 这 过去的 ,

带着那种回望过去时才会有的茫然表情，

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [juː'dʒiːniəz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['snəʊi] ['wɪntri] [dɔːn] .
as he listened to the recital of Eugenia's pilgrimage in the snowy wintry dawn .
作为 他 听着 到 这 独奏会 的 尤金妮娅的 朝圣 在 这 下雪的 冬季 黎明 .

在白雪皑皑的冬日黎明，他聆听着尤金妮亚朝圣之旅的叙述。

“ ['maɪti] [fjuː] [fəʊks] [hɛv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɛz] [set] [stɔː(r)] [baɪ] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] ,
“ Mighty few folks hev got a wife ez set store by ' em like that ,
“ 强大的 很少 各位 赫夫 得到 一个 妻子 易 放 店铺 经过 - 呃 喜欢 那 ,

“很少有人能像他那样，让妻子轻松地为他买单。”

” [luːk] [ri'mɑːk] , [ɪm'pɜːsənəli] .
” Luke remarked , impersonally .
” 卢克 评论 , 不带个人色彩地 .

卢克冷冷地说道。

[ðə; ði] ['reɪndʒərz] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [siːmd] [ɪ'reləvənt] .
The ranger's rejoinder seemed irrelevant .
这 护林员的 回复 似乎 无关紧要 .

护林员的反驳似乎无关紧要。

“ - ['dʒiːni] [biː; bi] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tɜː] [siː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['dɪfə(r)] ['ɑːrtər] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['mjuːzɪŋ] .
“ ' Genie be a - goin ' ter see a powerful differ arter this , ” he said , and fell to musing .
“ - 精灵 是 一个 - 去 - 特尔 看 一个 强大的 不同 动脉 这 , ” 他 说 , 和 跌倒 到 沉思 .

“吉妮将会看到这之后发生的巨大变化，”他说，然后陷入了沉思。

[snəʊ] , [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [fjuː'tɪləti] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Snow , fatigue , and futility destroyed the ardor of the lynching party after a time ,
雪 , 疲劳 , 和 无用 损毁 这 热情 的 这 私刑 派对 后 一个 时间 ,

一段时间后，积雪、疲惫和徒劳无功逐渐消磨了私刑者的热情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊmz] .
and they dispersed to their homes .
和 他们 分散的 到 他们的 房屋 .

于是他们各自散去，回到了家中。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɑːftəwəd] ,
Little was said of this expedition afterward ,
小的 曾是 说 的 这 远征 之后 ,

此后很少有人提及这次探险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [əd'mɪt] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd]
and it became quite impossible to find a man who would admit having joined
和 它 成为 相当 不可能的 到 寻找 一个 男人 WHO 会 承认 拥有 加入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

根本找不到一个会承认自己加入过该组织的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
For the story went the rounds of the mountain that there had been a
为了 这 故事 去 这 回合 的 这 山 那 那里 有 到过 一个
[mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ˌʌn'feə(r)] ['diːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ,
mistake as to unfair dealing on the part of the ranger ,
错误 作为 到 不公平 处理 在 这 部分 的 这 游侠 ,

山里到处都在传，说护林员处理事情有误，存在不公平之处。

[ænd; ənd] [luːk] [tɒd] [wɒz; wəz][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə][ək'sept][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['treʒəri] [hɑːf]
and Luke Todd was quite content to accept from the county treasury half
和 卢克 托德 曾是 相当 内容 到 接受 从 这 县 财政部 一半
[ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɛrz] [ə'preɪzmənt] — [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd]
the sum of the mare's appraisement — with the deduction of the stipulated
这 和 的 这 母马的 评估 — 和 这 扣除 的 这 规定的
[pə(r)][sent] . — [wɪtʃ] [təbiː] [graɪs] [hæd; həd] [peɪd] ,
per cent . — which Tobe Gryce had paid ,
每 中心 . — 哪个 托比 格莱斯 有 有薪酬的 ,

卢克·托德很乐意接受县财政支付的母马估价的一半——扣除规定的百分比——这笔钱是托比·格莱斯支付的。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] .
the receipt for which he produced .
这 收据 为了 哪个 他 生产 .

他出示的收据。

[ðə; ði] ['gɔsip] [kəm'pleɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː]
The gossips complained , however , that after all this was settled according to law
这 八卦 抱怨 , 然而 , 那 后 全部 这 曾是 定居 根据 到 法律
,
,
,

然而，那些爱嚼舌根的人抱怨说，这一切最终还是依法解决了。

[təbiː] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ðə; ði][meə(r)] ,
Tobe wouldn't keep the mare ,
托比 不会 保持 这 母马 ,

托比不会留下那匹母马。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [luːk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['ɪntuː]
and insisted that Luke should return to him the money he had paid into
和 坚持 那 卢克 应该 返回 到 他 这 钱 他 有 有薪酬的 进入
[ðə; ði] ['treʒəri] ,
the treasury ,
这 财政部 ,

他坚持要求卢克把上缴国库的钱还给他。

[hɑːf][hɜː(r); hə(r)]['væljuː] , “ [biːn] - [səʊ] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [əʊn] [luːk] [tɑːdz] [biːst] .
half her value , “ bein ' so brigaty he wouldn't own Luke Todd's beast .
一半 她 价值 , “ 是 - 所以 - 他 不会 自己的 卢克 托德的 兽 .

她价值的一半，“如此傲慢，他不会拥有卢克·托德的野兽。

[æn; ən] - [luːk] [ə'griːd] [tɜː][səʊ][duː; də] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [tɜː] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,
An ' Luke agreed ter so do ; but he didn't want ter be outdone ,
一个 - 卢克 同意 特尔 所以 做 ; 但 他 没有 想 特尔 是 胜过 ,

卢克同意这样做；但他不想被别人比下去。

[səʊ][fɜː(r)][ðə; ði] [kiːp] [əʊ] - [ðə; ði] ['fɪli] [hiː; hi] [dʒɪn] [ðə; ði] [ə; eɪ]['hefə(r)] .
so fur the keep o ' the filly he gin the Cunnel a heifer .
所以 毛皮 这 保持 o - 这 小母马 他 杜松子酒 这 隧道 一个 小母牛 .

所以为了养活那匹小母马，他把一头小母牛放进了隧道。

[æn; ən] - [təbiː] [wɔː(r)] ['maɪti] [naɪ] ['tɪk(ə)ld] [tɜː] [deθ] [fɜː(r)][ðə; ði] [tɜː] [hɛv] [ə; eɪ] [kaʊ] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
An ' Tobe war mighty nigh tickled ter death fur the Cunnel ter hev a cow o ' her own .
一个 - 托比 战争 强大的 夜 挠痒 特尔 死亡 毛皮 这 隧道 特尔 赫夫 一个 奶牛 o - 她 自己的 .

安托比为了拥有一头属于自己的母牛，几乎被隧道里的水弄得奄奄一息。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [dɪ'sembə(r)] [skaɪz] ['dɑːkən] [ə'bʌv] ['ləʊnsəm] [kəʊv] ,
" And now when December skies darken above Lonesome Cove ,
" 和 现在 什么时候 十二月 天空 变暗 多于 寂寞 海湾 ,

“而现在，当十二月的天空在寂寞湾上空变得昏暗时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] ['dɪziɪŋ] [hwəːl] [sift] ['sɒftli] [daʊn] ,
and the snow in dizzying whirls sifts softly down ,
和 这 雪 在 令人眩晕 旋转 筛子 轻轻 向下 ,

雪花纷飞，轻柔地飘落下来，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] [braʊn] ['liːfləs] ['haɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [waɪt] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,
and the gaunt brown leafless heights are clothed with white as with a garment ,
和 这 瘦削 棕色的 无叶 高度 是 穿着衣服 和 白色的 作为 和 一个 服装 ,

光秃秃的棕色山峰仿佛披上了一件白色长袍。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ['ʃrɪlli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [kræg] [luːm] [ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntənz] ,
and the wind whistles and shouts shrilly , and above the great crag loom the distant mountains ,
和 这 风 哨声 和 喊叫 尖锐地 , 和 多于 这 伟大的 岩 织布机 这 遥远 山脉 ,

狂风呼啸，远处群山耸立在巨大的峭壁之上。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [glimps] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
and below are glimpsed the long stretches of the valley ,
和 以下 是 瞥见 这 长的 伸展 的 这 谷 ,

下面可以看到绵延的山谷，

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['kævənəs] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ðæt] [naɪt] ,
the two men remember the vision that illumined the cavernous solitudes that night ,
这 二 男人 记住 这 想象 那 照明 这 洞穴状的 孤独 那 夜晚 ,

两人至今仍记得那天晚上照亮幽深洞穴的景象。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['paʊə(r)] [ðæt] [sent] [sæl'veɪʃ(ə)n] - [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['ləʊnsəm] [kəʊv] ,
and bless the gracious power that sent salvation ' way down to Lonesome Cove ,
和 保佑 这 亲切 力量 那 发送 救恩 - 方式 向下 到 寂寞 海湾 ,

并感谢那将救赎送到孤寂湾的仁慈力量，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] .
and cherish peace and good - will for the sake of a little Child that lay in a manger .
和 珍惜 和平 和 好的 - 将要 为了 这 清酒 的 一个 小的 孩子 那 躺 在 一个 马槽 .

为了躺在马槽里的婴孩，珍惜和平与善意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神